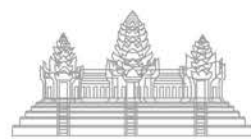


高棉



高棉

Khmer



6/2014 NO.33

ISSN 2095-249X



9 772095 249114





读《高棉》看中国

中柬友谊的桥梁 文化交流的纽带 友好往来的使者 经贸合作的平台

អានទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ទស្សនាប្រទេសចិន

ស្ថានមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ចំណងជ្រុងប្តូរខាងវប្បធម៌ បេសកជនមេត្រីភាព វេទិកាសហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម



主管：中华人民共和国国务院新闻办公室 主办：云南省人民政府新闻办公室 编辑出版：《高棉》杂志社

社址：中国云南省昆明市环城西路577号 邮编：650034 E-mail: magazinekh@163.com

编辑部电话：86-871-64181611（传真） 办公室电话：86-871-64101644 发行部电话：86-871-64101727



**KAI WAH PLAZA
INTERNATIONAL HOTEL**
— KUNMING —

佳华广场酒店



中國·昆明



The Kai Wah Plaza International Hotel is located in the city center of Kunming, the "Spring City" of China. The property offers spectacular views of both the city and surrounding mountains. Located only 15 minutes from Kunming International Airport, this hotel is the ideal venue to organize your corporate stay, conference, tour, exhibition, or other social events. This 5 star property is the only hotel in Kunming with a western General Manager. The hotel has 525 elegant guest rooms, including 163 suites. The Kai Wah Tower Floors are our exclusive new facilities, guaranteeing maximum convenience to the discerning traveler. The hotel's meeting facilities are the best among the most extensive in the city and boast an 880 square meter ballroom.

**KAI WAH PLAZA
INTERNATIONAL HOTEL**



TEL:86-871-3562828
FAX:86-871-3561818
No.157 Beijing Road,Kunming,China
Website:<http://www.kaiwahplaza.com>



云南建工集团有限公司

ក្រុមហ៊ុន YUNNAN CONSTRUCTION ENGINEERING GROUP CO., LTD.

云南建工集团有限公司是在云南建工集团总公司基础上，于2009年11月6日改制而成。目前，集团已发展成为集工程总承包、房地产开发、城市建设投资开发、建筑工程施工、机电设备安装、商品混凝土生产、路桥市政工程施工、钢结构工程施工、水利水电工程施工、地基工程施工、建材与设备供销、建筑科研、勘察设计、建筑劳务于一体的多层次大型企业集团；是云南省政府国资委履行出资人职责的20户省管企业和15户省属重要骨干企业之一。集团现有全资子公司、控股公司和直管企事业单位31个；现有在职职工16000人，各类专业技术人员7797人，其中具有高级职称751人。

近年来，集团努力进行结构调整，千方百计拓展市场，综合实力显著增强，为云南的经济建设和社会发展做出了显著贡献。2013年完成总产值434.23亿元，完成竣工面积828.1万平方米。科技水平显著提高，国际市场的开拓能力不断增强。截至2013年12月，集团累计获得全国建筑工程鲁班奖22项，国家优质工程银质奖32项，詹天佑土木工程大奖提名奖1项，全国用户满意工程13项，全国和省级以上科技进步奖400多项，获部省级优质工程奖390项，连续9次入选中国承包商60强。截至2013年9月，集团公司连续22次入选中国企业500强。集团先后在也门、南非、泰国、老挝、乌干达、伊拉克、马尔代夫、毛里求斯、赤道几内亚、柬埔寨等国家承接各类工程，并荣获老挝政府颁发的“发展勋章”、“劳动勋章”等荣誉。2010年至2013年，集团公司连续四年进入美国《工程新闻记录》（ENR）杂志全球最大225家国际承包商排行榜，创造了良好的国际声誉。集团以高效、优质的服务和重合同、守信用的严谨作风，赢得了广大客户、行业主管部门、金融机构的充分信赖，连年被评为AA级企业，享有较高的商誉，“云南建工”品牌已经成为国内建筑业界的知名品牌。

在实现较快发展的基础上，集团全力加快战略转型的步伐，加快企业的股份制改造，将集团进一步发展成拥有设计、科研、施工、咨询、投融资建设一体化发展能力的核心竞争力更强的现代大型建筑企业集团和中国西部一流建工集团。

ក្រុមហ៊ុន YUNNAN CONSTRUCTION ENGINEERING GROUP CO., LTD. (YCEG) គឺជាក្រុមហ៊ុនមួយដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយកែសម្រួលរចនាសម្ព័ន្ធពីក្រុមហ៊ុន YUNNAN CONSTRUCTION ENGINEERING GROUP CORPORATION នៅថ្ងៃទី ៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៩ ។ សព្វថ្ងៃ ក្រុមហ៊ុននេះបានក្លាយជាក្រុមហ៊ុនគ្របដណ្តប់ដែលប្រមូលផ្តុំនូវមុខងារចម្រុះ ដូចជាម៉ៅការធ្វើស្ថាប័ន អភិវឌ្ឍន៍អចលនវត្ថុ វិនិយោគនិងអភិវឌ្ឍន៍ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធក្នុងទីក្រុង អនុវត្តការសាងសង់បំផ្លើងគ្រឿងបរិក្ខារអគ្គិសនី ឥលិចបេតុង សាងសង់ស្ថានទឹកថ្លង់ថ្នល់ អនុវត្តស្ថាប័នគ្រោងដែកថែប អនុវត្តស្ថាប័នបាតាសាស្ត្រនិងវារីអគ្គិសនី អនុវត្តការសាងសង់គ្រឹះអគារលក់រួមសម្ភារៈសំណង់និងបរិក្ខារស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រស្ថាបត្យកម្មរួមនិងស្ថាបត្យកម្ម និង ផ្តល់ពលកម្មសាងសង់ជាដើម ។ វាជាក្រុមហ៊ុនមួយក្នុងចំណោមក្រុមហ៊ុនទាំង ២០ ដែលមានឥលាវកម្មាភិការគ្រប់គ្រងគ្រួសារឬត្រួតពិនិត្យយូណាន់ដារអ្នកវិនិយោគនិងជាក្រុមហ៊ុនមួយក្នុងចំណោមក្រុមហ៊ុនសំខាន់ៗទាំង ១៥ នៃខេត្តយូណាន់ ។ បច្ចុប្បន្ន ក្រុមហ៊ុន YCEG មានសារៈក្រុមហ៊ុនកាន់កាប់ភាគហ៊ុននិងអង្គភាពក្រោមចំណុះផ្ទាល់ចំនួន ៣១ និងមានបុគ្គលិកការងារ ១៦០០០ នាក់ ។ អ្នកបញ្ចុះសេវាចំនួន ៧៧៩៧ នាក់ ក្រុមទាំងអ្នកពិនិត្យការចំនួនជាង ៧៥១៣ ។

ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងទៅនេះ ក្រុមហ៊ុន YCEG បានខិតខំកែសម្រួលរចនាសម្ព័ន្ធពង្រីកទីផ្សារដោយជោគជ័យ ដែលបានធ្វើឱ្យក្រុមហ៊ុនមានសមត្ថភាពចម្រុះកាន់តែខ្លាំងឡើងៗ និងបានចូលរួមចំណែកជាច្រើនក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គមកំពុងនៃខេត្តយូណាន់ ។ នៅឆ្នាំ ២០១៣ ក្រុមហ៊ុន YCEG បានសម្រេចផលិតកម្មឥន្ធនៈរ៉ែ ៤៣៤២៣ លានយ៉ាងប្រាក់ចំនួន និងបានបញ្ចប់ការសាងសង់ជាស្ថាពរ ដែលមានទំហំសរុប ៨,២៨១ លានម៉ែត្រការ៉េ ។ វាស្រីយរបំប៉ន៖ ក្រុមហ៊ុន YCEG មានកម្រិតបច្ចេកទេសវិទ្យាសាស្ត្រកាន់តែខ្ពស់ឡើងនិងមានសមត្ថភាពកាន់តែខ្លាំងសម្រាប់ពង្រីកទីផ្សារអន្តរជាតិ ។ គិតមកទល់ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ ក្រុមហ៊ុន YCEG បានទទួលនូវ

រង្វាន់វិស្វកម្មស្ថាបត្យកម្មល្អធាន ថ្នាក់ជាតិចំនួន ២២ រង្វាន់ប្រាក់វិស្វកម្មគុណភាពខ្ពស់ចំនួន ៣២ រង្វាន់លើកលេខៈនៃរង្វាន់វិស្វកម្មសាងសង់ បានបានអ៊ុំរ ចំនួន ១ រង្វាន់វិស្វកម្មទទួលការពេញចិត្តពីអាតិចីជនទូទាំងប្រទេសចំនួន ១៣ រង្វាន់វិភាគច្រើនខាងវិទ្យាសាស្ត្រថ្នាក់ជាតិនិងថ្នាក់ខេត្តចំនួនជាង ៤០០ និងរង្វាន់វិស្វកម្មគុណភាពខ្ពស់ថ្នាក់ខេត្ត និងថ្នាក់ក្រសួងចំនួន ៣៩០ ក្រុមនិងបានត្រូវជ្រើសរើសជាក្រុមហ៊ុនម៉ៅការខ្លាំងទាំង ៦០ របស់ប្រទេសចិន ៩ លើកជាប់គ្នា ។ គិតមកទល់ខែ

កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៣ ក្រុមហ៊ុន YCEG បានជាប់លេខៈជាសហគ្រាសខ្លាំងទាំង ៥០០ របស់ចិន ២២ លើកជាប់គ្នា ។ ក្រុមហ៊ុន YCEG ថ្នាក់បានទទួលបន្ទុកធ្វើស្ថាប័នគ្រប់ប្រភេទនៅប្រទេសច្រើនលើពិភពលោកដែលរួមមានប្រទេសយ៉ែម៉ែន អាហ្វ្រិកខាងត្បូង ថៃ ឡាវ ឆ្វីយ៉ុងដា អ៊ីរ៉ាក់ ម៉ាល់ឌីវ អ៊ីរ៉ង់ ហ្វីលីពីន អេក្វាទ័រ និងកម្ពុជាជាដើម ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ ក្រុមហ៊ុន YCEG ក៏បានទទួលមេដាយអភិវឌ្ឍន៍ មេដាយពលកម្ម និងកិត្តិយសមួយចំនួនទៀតពីរដ្ឋាភិបាលឡាវដែរ ។ ក្នុងអំឡុងពេលពីឆ្នាំ ២០១០ ដល់ឆ្នាំ ២០១៣ ក្រុមហ៊ុន YCEG បានត្រូវជាប់បញ្ជូលក្នុងបញ្ជីក្រុមហ៊ុនម៉ៅការអន្តរជាតិធំជាងគេទាំង ២២៥ លើពិភពលោកក្នុងទស្សនាវដ្តី“ កំណត់ហេតុអំពីពិភពអាស៊ីស្វកម្ម” (ENR) របស់សហរដ្ឋអាមេរិកក្នុងរយៈពេល ៤ ឆ្នាំជាប់ ដែលបានធ្វើឱ្យក្រុមហ៊ុនមានកិត្តិយសល្បីល្បាញលើឆាកអន្តរជាតិ ។ ជារួម ក្រុមហ៊ុន YCEG បានទទួលនូវការជឿទុកចិត្តយ៉ាងពេញលេញពីសំណាក់អាតិចីជនស្ថាប័នគ្រប់គ្រងនិងគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ ដោយផ្អែកលើសេវាកម្ម ដែលមាន

គុណភាពនិងប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ក្រុមទាំងរចនាបថស្មោះត្រង់ ។ ជាពិសេស ក្រុមហ៊ុន YCEG បានត្រូវបោះឆ្នោតជ្រើសរើសជាសហគ្រាសថ្នាក់ AA ជាច្រើនជាប់និងមានលេខៈល្បីខាងពាណិជ្ជកម្មដោយបានធ្វើឱ្យ “YCEG” (ក្រុមហ៊ុនស្ថាបត្យកម្មយូណាន់) ក្លាយជាម៉ាកល្បីលេខៈមួយលើសីលស្ថាបត្យកម្មក្នុងប្រទេសចិន ។ ដោយឈរលើមូលដ្ឋានវិភាគច្រើនយ៉ាងឆាប់រហ័ស ក្រុមហ៊ុន YCEG បានផ្តោតការយកចិត្តទុកដាក់លើការពង្រីកទីផ្សារថ្នាក់សំខាន់ម្រង់ជាយុទ្ធសាស្ត្រ ជំរុញការកែទម្រង់សហគ្រាសទៅជារបបភាគហ៊ុន ដើម្បីកសាងក្រុមហ៊ុន YCEG ឱ្យទៅជាសហគ្រាសស្ថាបត្យកម្មទំនើបខ្នាតធំ ដែលមានសមត្ថភាពចម្រុះខ្លាំងក្លាដោយប្រមូលផ្តុំនូវការឆ្លើយតបស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រអនុវត្តការសាងសង់ពិគ្រោះយោបល់និងធ្វើវិនិយោគ ក្រុមនិងជាសហគ្រាសស្ថាបត្យកម្មលើជាប់ថ្នាក់លេខ ១ នៅតំបន់ខាងលិចប្រទេសចិន ។



ឱ្យពិភពលោកចាប់អារម្មណ៍ចំពោះកម្លាំងទាក់ទាញនៃអក្សរចិន



លោក វូហៃឡុង គឺជាអ្នកប្រគំនុំស្តាប់ការនៃអង្គការសហប្រជាជាតិប្រចាំទីក្រុងប៊ឺរ៉ូ និងជាតំណាងនៃអង្គការអន្តរជាតិទាំងនានានៅប្រទេសស្វីស ថ្ងៃសុក្រថ្ងៃទី១៧ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ លោក វូហៃឡុង បាននិយាយអំពីកម្លាំងទាក់ទាញនៃអក្សរចិន និងអក្សរចិននៅក្នុងពិពិធកម្មបុណ្យប្រជាជន 中国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表吴海龙在中国象形文字展上致辞 新华社 图

让世界领略汉字魅力

2014年4月17日，第五届联合国中文日系列活动在联合国纽约总部隆重举行；与此同时，“联合国中文日·画说汉字”中国象形字展览也在联合国驻日内瓦办事处总部所在地日内瓦万国宫隆重开幕。中文日活动以书画、演讲、歌曲表演等形式生动解析汉字的起源、构造和演变，充分展示汉字和汉语的魅力。

ថ្ងៃទី ១៧ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៤ សកម្មភាពពាក់ព័ន្ធមួយចំនួននៃទិវាភាសាចិនអង្គការសហប្រជាជាតិលើកទី ៥ បានប្រារព្ធធ្វើឡើងយ៉ាងឱ្យារិកនៅទីស្នាក់ការកណ្តាលនៃអង្គការសហប្រជាជាតិប្រចាំក្រុងញូវយ៉កនៃសហរដ្ឋអាមេរិក ។ ទន្ទឹមនឹងនេះដែរ ពិពិធកម្មបុណ្យប្រជាជនក្រោមប្រធានបទ“ទិវា

ភាសាចិននៃអង្គការសហប្រជាជាតិ អំពីអក្សរចិន” ក៏ត្រូវបានសម្ពោធថ្វើកន្លែងមានពហុប្រទេសនៅទីស្នាក់ការកណ្តាលនៃអង្គការសហប្រជាជាតិប្រចាំទីក្រុងប៊ឺរ៉ូដែរ ។ សកម្មភាពអបអរសាទរទិវាភាសាចិនលើកនេះ បានបង្ហាញពីប្រភពកំណើត រចនាសម្ព័ន្ធ និងដំណើរវិវឌ្ឍន៍នៃអក្សរចិនតាមរយៈគំនូរចិន ការថ្លែងសុន្ទរកថា និងការច្រៀងចម្រៀងជាដើម សម្រាប់បង្ហាញយ៉ាងពេញលេញនូវកម្លាំងទាក់ទាញនៃភាសាចិនអក្សរចិន ។

-វប្បធម៌អក្សរចិនមានប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏យូរអង្វែង

តាមតំណាលតៗគ្នាថា កាលពី ៥០០០ ឆ្នាំមុន ក្នុងរជ្ជកាលឆ្ងាយ(នៅចន្លោះពីថ្ងៃទី ១៩ ដល់ទី ២១ ខែមេសា រៀងរាល់ឆ្នាំ) មន្ត្រីកត់ត្រាប្រវត្តិសាស្ត្រឈ្មោះ ឆាង ជី របស់ស្តេចសៀន

យានបានបង្កើតជាប្រភពនៃអក្សររូបដំបូងបង្អស់របស់ប្រទេសចិន ។ ដើម្បីលើកដល់លោកឆាង ជី ចាប់តាំងពីឆ្នាំ ២០១០ មក អង្គការសហប្រជាជាតិបានកំណត់យករជ្ជកាល “ឆ្ងាយ” តាមចន្លកតិចិនជាទិវាភាសាចិន ។

ភាសាចិនគឺជាភាសាមួយក្នុងចំណោមភាសាផ្លូវការទាំង ៦ នៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ដែលបាននិងកំពុងដើរតួនាទីសំខាន់ក្រៅលែងក្នុងកិច្ចការប្រចាំថ្ងៃនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ។ ការបង្កើតទិវាភាសាចិនមិនគ្រាន់តែបានបង្ហាញពីការផ្តល់សារៈសំខាន់លើភាសាចិន និងវប្បធម៌ចិនពីអង្គការសហប្រជាជាតិប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងក៏ជាការយល់ស្របចំពោះតួនាទីភាសាចិនក្នុងកិច្ចការប្រចាំថ្ងៃនៃអង្គការសហប្រជាជាតិទៀតផង ។ “ចរន្តក្តៅនៃភាសាចិន” ក៏បានផ្សព្វផ្សាយទៅដល់ទីស្នាក់ការកណ្តាលនៃអង្គការសហប្រជាជាតិប្រចាំក្រុងញូវយ៉កនៃសហរដ្ឋអាមេរិកដែរ ដោយសារពិពិធកម្មដែលប្រកបដោយកត្តាចិនតែង



លោកមូយ៉ាន អ្នកទទួលរង្វាន់ Nobel កំពុងបង្ហាញចូលនិស្សិតបរទេសនូវការសរសេរអក្សរចិន 诺贝尔文学奖得主莫言向外国学生们展示中国书法技艺 cfp 图

តែអាចទាក់ទាញទស្សនិកជនជាច្រើន ហើយមានបុគ្គលិកការងារនៃអង្គការសហប្រជាជាតិកាន់តែច្រើនឡើងៗមានបំណងចង់សិក្សាភាសាចិន ។ ដូច្នេះទិវាភាសាចិនគឺជាឱកាសមួយដែលអាចធ្វើឱ្យពួកគេមានការស្វែងយល់កាន់តែច្រើន



សិស្សវិទ្យាល័យអក្សរសាស្ត្រនិងវិទ្យាសាស្ត្រក្រុងវ៉ាល់ពីឡុននៃប្រទេសអាល្លឺម៉ង់កំពុងបង្ហាញពីស្នាដៃអក្សរចិនរបស់ពួកគេ 德国沃尔泽伦市文理中学学生展示书法作品 cfp 图



គ្រូបង្រៀននៅវិទ្យាល័យកូនក្រមុំនៃសាកលវិទ្យាល័យលេដុនប្រទេសហុល្លង់កំពុងបង្រៀនកុមារាកុមារីកាន់ព័កសរសេរបស់ចិន
荷兰莱顿大学孔子学院的老师在教荷兰儿童学习书法握笔姿势 新华社 图

និងខិតទៅជិតនឹងភាសាចិននិងវប្បធម៌ចិន ។

គំនូសបណ្តុំកំព្រឹក បញ្ឈរ កៀស ទាញហូត... គំនូសសរសេរដ៏ច្បាស់លាស់ទាំងនេះ ក្រោយពីរៀបលំដាប់រួចហើយ

នឹងអាចក្លាយទៅជាអក្សរចិនដ៏រស់រវើកដែលសរុបមានជាង ៩ ម៉ឺនឆ្នាំ ។ ពាក្យ ឃ្លា កំណាព្យ អត្ថបទដែលផ្សំឡើងអក្សរចិនទាំងនេះ បានបង្កប់នូវអរិយធម៌ចិនដែលមានប្រវត្តិ ៥០០០ ឆ្នាំហើយ ។ អក្សរចិនមើលទៅហាក់បីដូចជាគំនូរមួយផ្ទាំងភាសាចិនស្តាប់ទៅហាក់ដូចជាចម្រៀងមួយបទ ។

-ការអភិវឌ្ឍន៍នៃអក្សរចិនមានកម្លាំងរស់រវើក

ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងទៅ មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាស្រាវជ្រាវក៏ដូចជាសង្គមទាំងមូលកាន់តែយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះអក្សរចិន ពិសេសគឺស្ថានីយទូរទស្សន៍មជ្ឈិមចិនបានរៀបចំការប្រកួតសរសេរអក្សរចិន ដែលធ្វើឱ្យសង្គមទាំងមូលមានការចាប់អារម្មណ៍ជាខ្លាំង ។ បទចម្រៀងបែបបទចិនមានចំណងជើងថា“អក្សរនាគ”ដែលបានចាត់ទុកគំនូសសរសេរអក្សរចិនជាទំនុកសំខាន់នោះ បានបង្ហាញឱ្យឃើញពីសោភ័ណភាពវប្បធម៌ប្រពៃណីចិន ដែលរួមទាំងអក្សរចិនផង ហើយបានត្រូវផ្សព្វផ្សាយទៅដល់តំបន់ជាច្រើនតាមរយៈ “ចរន្តក្តៅ



អគ្គនាយកនៃអង្គការអន្តរប្រជាសន្និមន្តរជាតិWilliam Lacy Swing កំពុងទស្សនាពិព័រណ៍អក្សរបុរាណចិន



រូបសំណាកឈ្មោះ“កម្រងសុភាសិតល្បីឈ្មោះ”សម្ពោធនៅសាកលវិទ្យាល័យភាសាចិនក្រុងប៊េកាំង
《语言名句集锦》雕塑亮相北京语言大学 cfp 图

នៃភាសាចិន”ដែលទើបកើតឡើងក្នុងប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងទៅ ។ ក្នុងនាមជាបួសគល់នៃអរិយធម៌ចិន អក្សរចិនគឺជាមូលដ្ឋានមិនចេះរីងស្ងួតសម្រាប់វិបុលភាព និងនិរន្តរភាពនៃវប្បធម៌ចិនក្នុងរយៈពេលរាប់ពាន់ឆ្នាំកន្លងទៅ ។ យើងត្រូវតែក្តាប់ជាប់នូវអក្សរចិននិងភាសាចិនដែលជាមូលដ្ឋានគ្រឹះនៃអរិយធម៌ចិន ដើម្បីក្រេបយកជីវជាតិដ៏មានតម្លៃពីវប្បធម៌ប្រពៃណី ។

-អក្សរចិនជួយបន្តនិងផ្សព្វផ្សាយឧត្តមគតិនាពេលអនាគត

ក្នុងនាមជាសាលាមួយដែលទទួលបន្ទុកបង្ហាត់បង្រៀននិស្សិតបរទេសដែលបន្តវិជ្ជានៅប្រទេសចិន ព្រមទាំងធ្វើការអប់រំនិងផ្សព្វផ្សាយពីវប្បធម៌ចិន សាកលវិទ្យាល័យភាសាចិនក្រុងប៊េកាំងបានបង្កើតកម្មវិធីសិក្សាអក្សរចិនជូនដល់និស្សិតបរទេសដែលបន្តវិជ្ជានៅប្រទេសចិន ដូចជាការអាននិងសរសេរអក្សរចិនទ្រឹស្តីសង្ខេបអំពីអក្សរចិន និងអក្សរផ្ទង់របស់ចិនជាដើម ។ អ្នកត្រលីវ រាង សាស្ត្រាចារ្យនៃសាកលវិទ្យាល័យភាសាចិនក្រុងប៊េកាំង

បានលើកឡើងថា ការបង្រៀនអក្សរចិនគឺជាផ្នែកសំខាន់មួយក្នុងកិច្ចការបង្រៀនភាសាចិនចំពោះជនបរទេស ហើយមាននិស្សិតបរទេសជាច្រើនចាប់អារម្មណ៍ចំពោះវប្បធម៌ចិនគឺដោយមកពីបានរៀនអក្សរចិន ។ និស្សិតបរទេសមួយចំនួនធំយល់ថាអក្សរចិនគឺជាផ្នែកដែលមានលក្ខណៈពិសេសជាងគេ និងគួរឱ្យទាក់ទាញខ្លាំងបំផុតរបស់ភាសាចិន ។



វៀរជាតិនិងអន្តរជាតិកំពុងទស្សនាស្ថានីយអក្សរចិននិងគំនូរដែលជាប់បង្ហាញនៅក្នុង “ទិវាភាសាចិន” ដែលរៀបចំនៅទីស្នាក់ការនៃអង្គការសហប្រជាជាតិប្រចាំក្រុងញូយ៉ក
来宾在纽约联合国总部举行的中文日活动中观看展出的书画作品 新华社 图

ប្រទេសចិននៅតែជាមធ្យមពិភពលោកដ៏មានសកម្មភាព

中国仍是全球增长巨大正能量

近来，国际媒体再度发出唱衰中国经济的声音，甚至出现中国经济增长下降影响世界经济复苏的论调。然而，这种罔顾事实的言论是站不住脚的，中国经济当前仍然是引领世界经济增长的重要引擎，未来全球仍将继续受益于中国经济改革所带来的新一轮发展机遇。国际货币基金组织（IMF）主席拉加德表示，中国确定了2014年7.5%的经济增长目标，这与该组织预测相符，中国显然将继续对全球经济增长做出重大贡献。（翟茜茜 译）

កន្លងមក សារព័ត៌មានអន្តរជាតិបានបញ្ចេញសំឡេង ម្តងហើយម្តងទៀតថា សេដ្ឋកិច្ចចិនចាប់ផ្តើមថយចុះរហូតដល់ មានអ្នកខ្លះនិយាយថាការធ្លាក់ចុះនៃកំណើនសេដ្ឋកិច្ចចិននឹង អាចប៉ះពាល់ដល់ការងើបឡើងវិញនៃសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោក ។ ប៉ុន្តែមតិដែលខុសស្រឡះនឹងការពិតបែបនេះគឺគ្មានភស្តុតាង ជាក់ស្តែងអ្វីឡើយ ដោយសារសេដ្ឋកិច្ចចិននៅតែជាក្បាលម៉ា- ស៊ីនដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់ណែនាំការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចពិភព- លោក ហើយពិភពលោកនឹងបន្តទទួលបានផលប្រយោជន៍ពី

កាលានុវត្តភាពអភិវឌ្ឍន៍ថ្មីដែលបានពីកំណែទម្រង់សេដ្ឋកិច្ច ចិន ។ លោកជំទាវChristine Lagarde ប្រធានអង្គការIMF បាន ថ្លែងថា ប្រទេសចិនបានកំណត់គោលដៅកំណើនសេដ្ឋកិច្ច ៧,៥% នៅឆ្នាំ ២០១៤ ដែលសមស្របទៅនឹងការព្យាករណ៍របស់ អង្គការIMF ដែលបានបង្ហាញថា ប្រទេសចិននឹងបន្តទទួលរួម ចំណែកជាច្រើនក្នុងការបង្កើនល្បឿនអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនៃ ពិភពលោកទាំងមូល ។ ក្នុងរយៈពេលជាង ៣០ ឆ្នាំបន្ទាប់ពីអនុវត្តគោលនយោ-



ទេសភាពស្រស់ស្អាតនៅត្រើយទាំងសងខាងទន្លេហ្សូងហ្វូនៃក្រុងសៀងហៃ



ក្នុងឱកាសកិច្ចប្រជុំប្រចាំឆ្នាំ ២០១៤ នៃវេទិកាអាស៊ីនៅប៊ូយ៉ា បានរៀបចំសវនកម្មប្រកាសប្រជាជន “ការពង្រីកប្រព័ន្ធផ្លូវការពារប្រជាជន : សម្លឹងមើលទៅអនាគតនៃកំណែទម្រង់ចិនតាមរយៈតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីស្មើ (សៀងហៃ)” 博鳌亚洲论坛2014年年会举行以“制度创新：从中国（上海）自由贸易试验区看中国改革的未来”为主题的分论坛 cfp 图

បាយកែទម្រង់ និងបើកចំហររៀងមក ប្រទេសចិនបានក្លាយជា តួអង្គសេដ្ឋកិច្ចដែលមានកំណើនសេដ្ឋកិច្ចលឿនជាងគេបំផុតលើ ពិភពលោក ពោលគឺសម្រេចបានកំណើនសេដ្ឋកិច្ចប្រចាំឆ្នាំគិត ជាមធ្យម ៩,៨% ព្រមនិងបានធ្វើឱ្យតួនាទីលើឆាកអន្តរជាតិរបស់ ចិនមានការប្រែប្រួលយ៉ាងខ្លាំង ។ សព្វថ្ងៃ ប្រទេសចិនបាន ក្លាយជាដៃគូពាណិជ្ជកម្ម ទីផ្សារនាំចេញ និងទីដេរ៉ាវិនិយោគ សំខាន់បំផុតនៃតួអង្គសេដ្ឋកិច្ចផ្សេងៗលើពិភពលោក ។ ទោះបីជាបច្ចុប្បន្នប្រទេសចិនបានជួបប្រទះនឹងការលំបាក

ដែលមិនធ្លាប់មានពីមុនក៏ដោយ ក៏ប៉ុន្តែប្រទេសចិននៅតែជា ក្បាលម៉ាស៊ីនសំខាន់បំផុតសម្រាប់ជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច ពិភពលោក ។ ប្រទេសចិនបាននិងកំពុងដើរតួនាទីកាន់តែសំខាន់ ក្នុងការជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ី ក៏ដូចជាសេដ្ឋកិច្ច ពិភពលោកទាំងមូល ហើយមានសារៈសំខាន់ណាស់សម្រាប់ បង្កើតឱកាសការងារ និងការងើបឡើងវិញនៃសេដ្ឋកិច្ចនៅ ប្រទេសអឺរ៉ុបនិងអាមេរិក ។ ក្នុងអំឡុងពេល ពីឆ្នាំ ២០០០ ដល់ ២០១៣ ផលិតផលដែលប្រទេសចិននាំចូលពីសហភាពអឺរ៉ុប និងប្រទេសអាមេរិកមាន តម្លៃសរុប ២.៥៧០.០០០ លានដុល្លារ អាមេរិក ។ នេះបើគិតជាមធ្យមថា ក្នុង ១០០០០ លានដុល្លារ អាចបង្កើតបានជាឱកាសការងារចំនួន ១០ ម៉ឺន នោះមាន ន័យថាប្រទេសចិនបានជួយបង្កើតដោយផ្ទាល់នូវឱកាសការងារ ប្រមាណ ២៥,៧ លាននៅប្រទេសអឺរ៉ុបនិងអាមេរិក ។

ពិតមែនតែវដ្តភិបាលចិនបានកំណត់គោលដៅកំណើន សេដ្ឋកិច្ចប្រចាំឆ្នាំ ២០១៤ ដោយបញ្ចុះទៅត្រឹម ៧,៥% ក្តី ក៏ប៉ុន្តែ វានៅតែជាវិភាគទានសំខាន់មួយសម្រាប់ជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ សេដ្ឋកិច្ចពិភពលោកដដែល ។ លោកជំទាវLagarde បានថ្លែងថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចចិនធ្លាក់ចុះពីជាង ១០% ដល់នៅត្រឹម ៨%

៧% ឬ ៦% គឺជារឿងប្រក្រតីមិនមានអ្វីគួរឱ្យភ្ញាក់ភ្លើលទេ ។

ជាការពិត កំណើនសេដ្ឋកិច្ចចិនមិនអាចសម្រេចបាន ជាង ១០% ដូចពេលមុនក៏ពិតមែន តែទន្ទឹមនឹងនេះ សេដ្ឋកិច្ច ចិនក៏កំពុងតែឈានចូលក្នុងដំណាក់កាលថ្មីមួយនិងយុគសម័យ ថ្នាស្សំរូបភាពអភិវឌ្ឍន៍ដោយគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ។ ព្រមពេល ជាមួយការជំរុញកំណែទម្រង់ឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅថែមទៀត ប្រទេសចិនមិនគ្រាន់តែនឹងអាចទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីការ អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏នឹងអំណោយផលដល់ការ អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនៃពិភពលោកទាំងមូលផងដែរ ។

ទីផ្សារចិនដ៏ធំទូលាយនឹងអាចក្លាយជាកម្លាំងចលករថ្មី សម្រាប់ដឹកនាំការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចប្រទេសចិន ក៏ដូចជា សេដ្ឋកិច្ចនៃពិភពលោកទាំងមូល ។ របាយការណ៍នៃសមាជ គណបក្សកុម្មុយនិស្តចិនលើកទី ១៨ បានចែងយ៉ាងច្បាស់លាស់ ថា “ចំណូលជនជាតិចិននឹងអាចកើនឡើងទ្វេដងនៅឆ្នាំ ២០២០” ដល់ពេលនោះនឹងមានទំហំប្រើប្រាស់ ៦៤.០០០.០០០ លាន យាន់ត្រាក់ចិន ដែលនឹងអាចធ្វើឱ្យទីផ្សារចិនក្លាយជាទីផ្សារនាំ ចូលដែលមានទ្រង់ទ្រាយធំជាងគេនិងមានល្បឿនរីកលូតលាស់ លឿនបំផុតលើពិភពលោក ។



តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីស្មើ (សៀងហៃ)



កំពង់ផែនិងប៉

宁波港

文/嵐 筱

宁波港位于浙江东海岸，是一个由北仑港区、镇海港区、宁波港区、大榭港区、穿山港区组成的集内河港、河口港和海港于一体的多功能、综合性的现代化深水大港，是中国历史上对外贸易的重要港口和海运中转枢纽。其共有生产性泊位311座，其中万吨级以上深水泊位64座，是中国超大型船舶最大集散港和全球为数不多的远洋运输节点港。（翟茜茜 译）

កំពង់ផែនិងប៉ស្ថិតនៅក្រើយសមុទ្រខាងកើតនៃខេត្តជីជាង គឺជាកំពង់ផែទំនើបមួយដែលមានមុខងារចម្រុះនិងទឹកជ្រៅ ។ កំពង់ផែនិងប៉បណ្តុំទៅដោយមុខងារជាកំពង់ផែទន្លេ និងកំពង់ផែសមុទ្រ ដែលរួមមានផ្នែកកំពង់ផែប៉េឡូន ផ្នែកកំពង់ផែជីនហៃ ផ្នែកកំពង់ផែនិងប៉ ផ្នែកកំពង់ផែតាសៀ និងផ្នែកកំពង់ផែឈានសាន ។ ក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រចិនកំពង់ផែនេះធ្លាប់ជាកំពង់ផែសំខាន់សម្រាប់ធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយបរទេសនិងជាទីឆ្លងកាត់ដ៏សំខាន់ក្នុងការធ្វើនាវាចរណ៍តាមសមុទ្រ ។ សព្វថ្ងៃ ក្នុងកំពង់ផែនិងប៉មានកន្លែងចតនាវាចំនួន ៣១១ កន្លែង ក្នុងនោះមាន ៦៤ កន្លែងមានទឹកជ្រៅ ហើយអាចចតនាវាដែលមានទម្ងន់លើសពីមួយម៉ឺនតោន ជាហេតុនាំឱ្យកំពង់ផែនិងប៉ក្លាយជាកំពង់ផែធំជាងគេមួយរបស់ប្រទេសចិននិងជាកំពង់ផែសម្រាប់ឆ្លងកាត់ដ៏សំខាន់មួយដែលពុំសូវមានលើពិភពលោក ។

និយាយរួម កំពង់ផែនិងប៉មានទីតាំងប្រសើរនៅផ្នែកកណ្តាលតាមផ្លូវសមុទ្រតំបន់ដីគោកប្រទេសចិន ហើយនៅជាប់នឹងទន្លេយ៉ាងសេ ដែលជាទន្លេសំខាន់ជាងគេមួយរបស់ប្រទេសចិន ។ កំពង់ផែនេះមានទីតាំងភូមិសាស្ត្រល្អប្រសើរ និងជាកំពង់ផែទឹកជ្រៅល្បីឈ្មោះក្នុងប្រទេសចិន ។ កំពង់ផែនិងប៉

មានឧត្តមភាពខាងលំក្លង់ឈ្នួលជាតិ ដែលអំណោយផលដល់ការធ្វើនាវាចរណ៍ទាំងក្នុងនិងក្រៅប្រទេសចិន ។ បើចេញដំណើរពីកំពង់ផែនិងប៉ អាចទៅកាន់តំបន់អាស៊ីបូព៌ាទាំងមូល និងជុំវិញតំបន់ប៉ាស៊ីហ្វិក ។ ពីទីនេះទៅហុងកុង កៅស៊ូ Busanpo Osaka និង Kobw មានចម្ងាយមិនដល់ ៥៥០ គីឡូម៉ែត្រ ជាពិសេសក៏អាចទៅកាន់ទ្វីបអាមេរិក ទ្វីបអូស្ត្រាលីនិងទ្វីបអាមេរិកឡាទីនជាដើម ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះទេ បើធ្វើនាវាចរណ៍ពីកំពង់ផែនិងប៉ទៅតំបន់ផ្សេងៗក្នុងប្រទេសចិន អាចទៅដល់ភូមិភាគខាងកើតទាំងមូល ឬតំបន់សេដ្ឋកិច្ចលូតលាស់តាមបណ្តោយទន្លេយ៉ាងសេដោយកាត់តាមទន្លេយ៉ាងសេ ឬព្រែកជីកបំបាំង-ហាងចូវ ។

កំពង់ផែធំជាងគេនៅកំពង់ផែនិងប៉គឺជាកំពង់ផែប្រេងកាតដែលអាចចតនាវាទម្ងន់ ២៥ ម៉ឺនតោន កំពង់ផែធនធានរ៉ែដែលអាចចតនាវាទម្ងន់ ២០ ម៉ឺនតោន កំពង់ផែកុងតឺន័រអន្តរជាតិជំនាន់ទី ៦ និងកំពង់ផែសារធាតុរាវគីមីដែលអាចចតនាវាទម្ងន់

៥ ម៉ឺនតោន ។ បច្ចុប្បន្ន កំពង់ផែនិងប៉បានតភ្ជាប់ខាងនាវា-ចរណ៍ជាមួយកំពង់ផែជាង ៦០០ និងប្រទេសជាង ១០០ លើពិភពលោក ។ នាខែមីនា ឆ្នាំ ២០១២ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនបានអនុម័តឱ្យកំពង់ផែនិងប៉ពង្រីកទ្រង់ទ្រាយបើកទូលាយ ព្រមពេលជាមួយនោះ ប្រកាសនានាជាតិកំពង់ផែប៉េឡូននិងកន្លែងចតនាវាលេខ ២ នៅផ្នែកកំពង់ផែប៉េឡូន បានទទួលការអនុម័តឱ្យបើកចំហជាផ្លូវការ ។

កំពង់ផែនិងប៉ជាមូលដ្ឋានសំខាន់មួយសម្រាប់ស្តុក និងដឹកជញ្ជូនទំនិញតាមកុងតឺន័រ ដូចជាធនធានរ៉ែ ប្រេងកាតនិងសារធាតុរាវគីមីក្នុងប្រទេសចិននិងជាមូលដ្ឋានសំខាន់សម្រាប់ស្តុក និងដឹកជញ្ជូនផ្សេងៗ ស្បៀងអាហារ និងទំនិញប្រភេទផ្សេងៗក្នុងភូមិភាគខាងកើតនៃប្រទេសចិន ។ នៅឆ្នាំ ២០០៦ កំពង់ផែនិងប៉ត្រូវបានជ្រើសរើសជាកំពង់ផែមួយក្នុងចំណោមកំពង់ផែល្អបំផុតទាំង ៥ លើពិភពលោកនិងជាកំពង់ផែចិនដ៏គោក

តែមួយគត់ដែលបានជាប់ចំណាត់ថ្នាក់ពិភពលោកបែបនេះ ។ ក្នុងនាមជាកំពង់ផែមួយក្នុងចំណោមកំពង់ផែអន្តរជាតិនិងមានទឹកជ្រៅដែលទទួលបានការយកចិត្តទុកដាក់ពីរដ្ឋាភិបាលចិន កំពង់ផែនិងប៉បានបង្ហាញពីឧត្តមភាពលើសម្បត្តិភូមិសាស្ត្រផ្លូវនាវាចរណ៍មានទឹកជ្រៅ ធនធានតាមផ្លូវ តំបន់ជុំវិញ និងសក្តានុពលអភិវឌ្ឍន៍ជាដើម ។ ផ្លូវនាវាចរណ៍ចូលក្នុងកំពង់ផែនិងប៉មានពីរខ្សែ គឺផ្លូវខាងជើងដែលអាចបរនាវាទម្ងន់ ២,៥ ម៉ឺនតោន និងផ្លូវខាងជើងដែលអាចបរនាវាទម្ងន់ ១៥ ម៉ឺនតោន ជាពិសេស នៅពេលទឹកឡើង នាវាទម្ងន់ ២០ ម៉ឺនតោនក៏អាចចូលកំពង់ផែនិងប៉តាមផ្លូវខាងជើងនេះដែរ ។ គួរបញ្ជាក់ថា នៅតាសៀ ស៊ីធូរនិងសៀស៊ី សុទ្ធតែមានដំឡើងប្រព័ន្ធរ៉ាដា ដើម្បីណែនាំផ្លូវដល់នាវាដែលចេញចូលកំពង់ផែទាំង ២៤ ម៉ោង ។



កំពង់ផែពិណាកំពង់ផែ ៤ របស់កំពង់ផែនិងប៉
宁波港四期码头 cfp 图



ច្រកកំពង់ផែស៊ីម៉ា

思茅港水运口岸

文/岚筱

思茅港水运口岸位于澜沧江——湄公河中段思茅市与澜沧县交界处，是澜沧江——湄公河国际航运中国境内的第一港，沿澜沧江——湄公河可达老、缅、泰、柬、越5个国家，是东南亚地区最便捷的一条黄金水道，也是云南乃至大西南通往东南亚的重要通道。



ច្រកកំពង់ផែស៊ីម៉ាស្ថិតនៅតាមទីប្រសព្វនៃក្រុងស៊ីម៉ា និងស្រុកឡានរាង ផ្នែកកណ្តាលនៃដងទន្លេមេគង្គ-ឡានរាង ដែលជាកំពង់ផែទី ១ ក្នុងប្រទេសចិន ក្នុងបណ្តាញដឹកជញ្ជូន អន្តរជាតិតាមទន្លេឡានរាង-មេគង្គ ។ បើធ្វើដំណើរពីច្រកកំពង់ ផែស៊ីម៉ា អាចទៅដល់ប្រទេស ៥ គឺប្រទេសឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា ថៃ កម្ពុជា និងវៀតណាម ដែលជាផ្លូវនាវាចរណ៍សុវណ្ណដី ងាយស្រួលបំផុតនៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ហើយក៏ជាច្រកដ៏ សំខាន់មួយសម្រាប់ធ្វើដំណើរពីខេត្តយូណានក៏ដូចជាពីតំបន់

ភាគនិរតីចិនទាំងមូល ទៅកាន់តំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ផងដែរ ។ កំពង់ផែស៊ីម៉ាមានទីតាំងភូមិសាស្ត្រល្អប្រសើរ ដោយមាន ចម្ងាយ ៤២០ គីឡូម៉ែត្រពីខេត្តឈៀងងៃប្រទេសថៃ និងតំបន់ ត្រីកោណមាស និងមានចម្ងាយ ៧៨៧ គីឡូម៉ែត្រពីលូងប្រាបាង ប្រទេសឡាវ ។ នៅថ្ងៃទី ២៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៣ ត្រូវបាន ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនអនុម័តជាច្រកលេខ ១ ថ្នាក់ជាតិនៃ ប្រទេសចិន ហើយក្រសួងគមនាគមន៍ចិនបានអនុញ្ញាតឱ្យនាវា បរទេសចូលចតនៅកំពង់ផែស៊ីម៉ានៅខែមេសា ឆ្នាំ ២០០១ ។ ឆ្លងតាមរយៈការសាងសង់អស់ពេលជាង ១០ ឆ្នាំ កំពង់ផែស៊ីម៉ា មានទ្រង់ទ្រាយធំសម ដោយមានហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធពេញ លេញ ដូចជាកំពង់ផែ ផ្លូវថ្នល់ ឃ្លាំង ព្រមទាំងគ្រឿងបរិក្ខារ និងសំណង់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗ ។ សព្វថ្ងៃកំពង់ផែស៊ីម៉ាមានស្ថាប័ន ការងារគ្រប់គ្រាន់និងបរិក្ខារត្រួតពិនិត្យមានបទដ្ឋាន ។

កំពង់ផែស៊ីម៉ាមានផ្ទៃក្រឡាសរុប ៦ គីឡូម៉ែត្រការ៉េ ដែល មានកន្លែងចតនាវាចំនួន ៤ មាននាវាតូចធំ ៤៣ គ្រឿងសមត្ថ- ភាពដឹកជញ្ជូនទំនិញ ៣៥៤០ តោន កន្លែងដឹកអ្នកដំណើរចំនួន ៤៤៩ ក្នុងនោះមាននាវាដឹកជញ្ជូនឆ្លងដែន ៣១ គ្រឿង ដែល មានសមត្ថភាពដឹកជញ្ជូនទំនិញ ៣០០០ តោន ។ បច្ចុប្បន្ន សហគ្រាសដឹកជញ្ជូនតាមនាវាចរណ៍ប្រចាំការនៅកំពង់ផែស៊ី ម៉ាចំនួន ៧ សហគ្រាស ដែលមានក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនតាម នាវាចរណ៍ទន្លេឡានរាង ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មយួនលីង និង ក្រុមហ៊ុនជីងម៉ីជាដើម ។ នៅកំពង់ផែស៊ីម៉ាមានឃ្លាំងស្តុក ទំនិញអនុគ្រោះពន្ធអាករការិយាល័យដែលមានទំហំសរុប ១៨២៥ ម៉ែត្រការ៉េ ហើយជារៀងរាល់ឆ្នាំអាចដឹកអ្នកដំណើរ ៩៨៦ នាក់ ទំនិញ ៤,៤ ម៉ឺនតោន និងមាននាវាឆ្លងដែន ៥៥១ លើក ។

កំពង់ផែស៊ីម៉ាគឺជាកំពង់ផែអន្តរជាតិមួយដែលចាត់ទុក ការដឹកទំនិញជាការងារសំខាន់ និងការដឹកអ្នកដំណើរជាការងារ បន្ទាប់បន្សំ ។ ទំនិញនាំចេញពីកំពង់ផែនេះមានស៊ីម៉ង់ត៍

ក្រមួន គ្រឿងចក្រ ផលិតផលវាយនភណ្ឌ និងប្រដាប់ប្រដា ប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃជាដើម ។ សព្វថ្ងៃ ផ្លូវនាវាចរណ៍នៅតាម កំពង់ផែនេះអាចសមស្របទៅនឹងស្តង់ដារដឹកជញ្ជូនតាមនាវា- ចរណ៍កម្រិតទី ៦ ថ្នាក់ជាតិ ដែលមានកំពង់ផែស្បៀងកាន់ឡាន (ដើមអូលីវីតូច) ហ្វូដាវ(ខ្លាឈោត) ឡាសាទូ និងណានគីប៉ា ព្រមនិងបានបង្កើតគណៈកម្មការគ្រប់គ្រង ស្ថាប័នគយ ស្ថាប័ន ត្រួតពិនិត្យតាមព្រំដែន ស្ថាប័នត្រួតពិនិត្យពាណិជ្ជកម្ម ស្ថាប័ន ត្រួតពិនិត្យជំងឺឆ្លងនៃសត្វនិងរុក្ខជាតិ ស្ថាប័នសុខាភិបាល និង ស្ថាប័នអភិបាលកិច្ចជាដើម ។

ស៊ីម៉ាគឺជាតំបន់តែមួយគត់របស់យូណានដែលតភ្ជាប់ ទៅនឹងប្រទេស ៣ នៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍ គឺប្រទេសវៀតណាម ឡាវ និងមីយ៉ាន់ម៉ា ។ ទន្លេឡានរាងរបស់ចិនគឺហូរកាត់តំបន់ស៊ីម៉ា ទៅកាន់តំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ដោយឆ្លងកាត់ស្រុកម៉ុងឡានៃស៊ីសាំង ប៉ានណា រួចហូរកាត់ប្រទេសឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា ថៃ កម្ពុជា និង វៀតណាម ដែលមានឈ្មោះមួយទៀតថា “ទន្លេមេគង្គ” និង ត្រូវបានគេប្រសិទ្ធនាមជា “ទន្លេ Danube នៅបូព៌ាប្រទេស” ។ កំពង់ផែស៊ីម៉ាបានចាត់ទុកការដឹកជញ្ជូនតាមនាវាចរណ៍ជា សំខាន់និងជាច្រកបើកទូលាយមួយ ដែលប្រមូលផ្តុំនូវមុខងារ ពាណិជ្ជកម្ម កែច្នៃផលិតផល ចិញ្ចឹមផលជាតិ និងទេសចរណ៍ ហើយក៏ជាច្រកសំខាន់មួយ សម្រាប់ធ្វើដំណើរទៅកាន់តំបន់ អាស៊ីអាគ្នេយ៍តាមផ្លូវទឹក ជាមូលដ្ឋានកែច្នៃអនុផលកសិកម្មនិង មូលដ្ឋានផលិតនាវាតាមដងទន្លេឡានរាង-មេគង្គ ព្រមនិងជា មូលដ្ឋានឧស្សាហកម្មនិងជាកន្លែងលើកដាក់ទំនិញដ៏សំខាន់ មួយសម្រាប់ធ្វើពាណិជ្ជកម្មផងដែរ ។





ប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន

田蓬口岸

文/岚筱

田蓬口岸位于云南省文山州富宁县西南部的田蓬镇。口岸与越南苗旺、同文两县接壤，与越南河江省苗旺县上蓬口岸相对应。（翟茜茜 译）

ប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន ភាគនិរតីនៃស្រុកហ្វូនីងមណ្ឌលវិនិច្ឆ័យនានា ។ ប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនស្រុកហ្វូនីង និងស្រុកចុងវិនិច្ឆ័យនានា ដែលនៅទល់មុខនឹងប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនស្រុកហ្វូនីងនៃខេត្ត Ha Giang ប្រទេសវៀតណាម ។

ប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនមានចម្ងាយ ៨០ គីឡូម៉ែត្រពីទីស្រុកហ្វូនីង ចម្ងាយ ២៣៥ គីឡូម៉ែត្រពីទីប្រជុំជននៃមណ្ឌលវិនិច្ឆ័យនានា ចម្ងាយ ៦៨០ គីឡូម៉ែត្រពីទីក្រុងកុងមីង ចម្ងាយ ៤៨០ គីឡូម៉ែត្រពីទីក្រុងណានីង និងមានចម្ងាយ ៧៥០ គីឡូម៉ែត្រពីកំពង់ផែប៉ៃហៃ ។ ចំណែកចម្ងាយពីប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនទៅខេត្តក្រុងនានារបស់ប្រទេសវៀតណាម គឺចម្ងាយ ២៤ គីឡូម៉ែត្រពីស្រុកចុងវិនិច្ឆ័យ ចម្ងាយ ៣៥ គីឡូម៉ែត្រពីស្រុកហ្វូនីង ចម្ងាយ ១១០ គីឡូម៉ែត្រពីទីរួមខេត្ត Ha Giang និងមានចម្ងាយ ៤៥១ គីឡូម៉ែត្រពីហា-



បង្គោលព្រំដែននៅតំបន់ព្រំដែនប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន 田蓬口岸外山凹里的中国界碑 cfp 图

ឈូ ។

នៅប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន មានភាពងាយស្រួលក្នុងការធ្វើដំណើរ ដោយមានផ្លូវថ្នល់ចេញចូលប្រទេសចិន ។ នៅខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៦ សាលាខេត្តបានក្រើរតម្រូវឱ្យប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនជា “ប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន ២” និងបើកទូលាយជាផ្លូវការ ។ នាខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន-សាងក្រីបានបើកចំហជាផ្លូវការ ។ បន្ទាប់ពីនោះមក ប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនបានដើរតួនាទីជាប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនក្នុងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មទាំងក្នុងនិងក្រៅប្រទេសចិន ជាពិសេសការធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយវៀតណាមតាមរយៈប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនឡើងជាប់រហូតពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ ។ ក្នុងការអនុវត្តការងារជាក់ស្តែង ការិយាល័យប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន ស្រុកហ្វូនីង ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវទូទៅស្ថាប័នគយ ស្ថាប័នព្រឹត្តិការណ៍ និងមន្ទីរពិនិត្យជំងឺឆ្លង ចេញចូលព្រំដែនប្រចាំឃុំបានក្រើរតម្រូវឱ្យអ្នកទទួលបន្ទុកការងារជាក់ស្តែង ដើម្បីបំពេញតម្រូវការការងារដែលសម្រាប់អ្នកដំណើរ ការដឹកជញ្ជូនទំនិញនិងយានយន្តនៅតំបន់ព្រំដែន ។

ស្រុកហ្វូនីងគឺជាទីក្រុងកាត់ដ៏សំខាន់មួយតាមបណ្តោយផ្លូវយូណាន-គូយចូរ ដែលមានចម្ងាយ ២៧៦ គីឡូម៉ែត្រពីទីប្រជុំជននៃមណ្ឌលវិនិច្ឆ័យនានា និងមានចម្ងាយ ៦០៧ គីឡូម៉ែត្រពីក្រុងកុងមីង ទីរួមខេត្តយូណាន ។ ស្រុកនេះគឺជាទីប្រសព្វនៃខេត្តបី គឺយូណាន ក្វាងស៊ីរបស់ចិន និង Ha Giang របស់វៀតណាម ។ តាមកិច្ចព្រមព្រៀងបណ្តោះអាសន្នរវាងរដ្ឋាភិបាលចិននិងវៀតណាម ប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនជាប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន ២១ ដែលរួមគ្នាបង្កើតឡើងដោយរដ្ឋាភិបាលចិននិងវៀតណាម ។

ក្រោយពីប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែនបើកចំហរៀងមក ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធដែលមានផ្លូវថ្នល់នៅតាមប្រកាសនានាជាតិក្នុងតំបន់ព្រំដែន បានត្រូវកែលម្អជាបន្តបន្ទាប់ ។ ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មតាមព្រំដែនមានស្ថានភាពកាន់តែរុងរឿង ហើយកម្មវត្ថុអាជីវកម្មក៏ត្រូវបានពង្រីកឱ្យកាន់តែទូលំទូលាយថែមទៀតផងដែរ ដែលមានពាក់ព័ន្ធនឹងសត្វពាហនៈ។ បសុបក្សី អនុផលកសិកម្ម ឆ្នាំ ផលិតផលរុក្ខជាតិ សមុទ្រ ចំណីអាហារ ប្រដាប់ប្រដាប់ប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ សម្ភារៈកសិកម្ម សម្ភារៈសំណង់ គ្រឿងអគ្គិសនី និងផលិតផលឧស្សាហកម្មជាដើម ដែលបានធ្វើឱ្យការធ្វើពាណិជ្ជកម្មតាមព្រំដែនក្លាយទៅជាប្រភពចំណូលដ៏សំខាន់មួយរបស់ប្រជាជនរស់នៅតាមតំបន់ព្រំដែន ។

២ ទសវត្សរ៍នៃបណ្តាញអ៊ីនធឺណិតចិន ខ្សែអ៊ីនធឺណិតមួយខ្សែកែប្រែប្រវត្តិសាស្ត្រចិន

中国接入互联网二十年 一根网线改写中国

1994年4月，中国正式接入国际互联网。转眼20年，中国互联网已迎来20岁生日。20年里，互联网给人们带来太多的惊讶，尔后又迅速将惊讶变为平常。20年里，互联网几乎改写了一切——无论是政治生态、经济脉动还是社会生活。互联网20年的成长史，是中国深层次转变的历史。（翟茜茜 译）

នៅខែមេសា ឆ្នាំ ១៩៩៤ បណ្តាញអ៊ីនធឺណិតអន្តរជាតិ ត្រូវបាននាំចូលមកក្នុងប្រទេសចិនជាផ្លូវការ ។ ២០ ឆ្នាំកន្លង ផុតទៅ ប្រព័ន្ធបណ្តាញអ៊ីនធឺណិតបានគ្របដណ្តប់ ២០ ឆ្នាំ ។

ក្នុងរយៈពេល ២០ ឆ្នាំកន្លងទៅនោះ បណ្តាញអ៊ីនធឺណិតបាននាំមកនូវការភ្ញាក់ភ្លើលច្រើនរាប់មិនអស់ដល់ប្រជាជន

ចិន រួចបន្ទាប់មកក៏បានក្លាយជាជ្រុងសាមញ្ញបំផុតក្នុងជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជន ។ ក្នុងអំឡុងពេល ២០ ឆ្នាំនេះ បណ្តាញអ៊ីនធឺណិតបានកែប្រែប្រវត្តិសាស្ត្រចិនទាំងលើសំយន្តហេតុ សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម ។ ដំណើរវិវត្តន៍ទាំង ២០ ឆ្នាំរបស់បណ្តាញអ៊ីនធឺណិត ក៏ជាប្រវត្តិសាស្ត្រផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងស៊ីជម្រៅរបស់ចិនផងដែរ ។



ការបង្ហាញពីការធ្វើកិច្ចប្រតិបត្តិការស្វ័យប្រវត្តិក្នុងការប្រើប្រាស់បណ្តាញអ៊ីនធឺណិត 互联网电视电话会议演示 新华社 图



ទស្សនកិច្ចកំពុងសាកល្បងវិធីបង់ប្រាក់ដោយប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ Two-dimensional code
参观者在体验二维码支付功能 新华社图

-រដ្ឋាភិបាលនិងប្រជាពលរដ្ឋកាន់តែខិតជិតនឹងគ្នា
បណ្តាញអ៊ីនធឺណែតបានកែប្រែប្រព័ន្ធនយោបាយរបស់
ចិន ។ ការអភិវឌ្ឍន៍ទាំង ២០ ឆ្នាំនៃបណ្តាញអ៊ីនធឺណែតមិន
គ្រាន់តែបានបង្កើនឡើងនូវការធ្វើអន្តរកម្មរវាងមន្ត្រីរដ្ឋាភិបាល
និងប្រជាពលរដ្ឋប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏បានត្រួសត្រាយផ្លូវថ្មី
មួយសម្រាប់ប្រមូលផ្តុំប្រជាមតិទៀតផង ដោយសារការផ្សព្វ
ផ្សាយព័ត៌មានមានលក្ខណៈកាន់តែងាយស្រួល កាន់តែលឿន



ការបង់ប្រាក់តាមប្រព័ន្ធទូរស័ព្ទ
手机刷卡消费 新华社图

និងក្របខ័ណ្ឌកាន់តែទូលំទូលាយ ។ ប្រជាជនចិនបានប្រែក្លាយ
បណ្តាញអ៊ីនធឺណែតដែលជាមធ្យោបាយនិយាយគ្នាលេង
និងជារូបភាពកម្សាន្តសប្បាយមួយទៅជារបៀបចូលរួមកិច្ចការ
នយោបាយម្យ៉ាង ។

-“ត្រីអណ្តែង” មួយកន្ទុយដែលជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍មុខរបរ
ប្រពៃណី

ដំណើរវិវត្តន៍ទាំង ២០ ឆ្នាំនៃបណ្តាញអ៊ីនធឺណែតចិន
បានធ្វើឱ្យមុខរបរព័ត៌មានវិទ្យាទំនើប និងមុខរបរប្រពៃណីច្របាច់
បញ្ចូលគ្នាដោយពេញលេញដែលបានជំរុញដល់ការរីកចម្រើន
នៃមុខរបរប្រពៃណី ពោលគឺ“Catfish Effect” ។ ពាណិជ្ជកម្ម
លក់ជួរសៀវភៅ គ្រឿងអគ្គិសនី សម្លៀកបំពាក់និងគ្រឿងតុប
តែងខ្លះជាដើមនៅតាមអ៊ីនធឺណែត បានជះឥទ្ធិពលយ៉ាងខ្លាំង
ដល់ពាណិជ្ជកម្មប្រពៃណី ។ ឯនៅឆ្នាំ ២០១២ ពាណិជ្ជករ
អេឡិចត្រូនិចបានចាប់ផ្តើមលក់ជួរនៃ សាច់និងគ្រឿងសមុទ្រ
នៅតាមអ៊ីនធឺណែត ដែលបានធ្វើឱ្យពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិច
ចិនគ្របដណ្តប់លើគ្រប់វិស័យនៃមុខរបរប្រពៃណី ។ កិច្ចការ

OTT តន្ត្រីឌីជីថល ទូរទស្សន៍វីដេអូ សៀវភៅអេឡិចត្រូនិចជា
ដើម សុទ្ធសឹងតែកែប្រែរចនាសម្ព័ន្ធនៃមុខរបរប្រពៃណីលើ
គ្រប់វិស័យនិងបានជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍មុខរបរប្រពៃណីឱ្យកើត
ទៅជា“ទស្សនៈអ៊ីនធឺណែត” ។

-ពីរឿងគិតស្រមៃទៅជាឿងប្រក្រតី
ពេលព្រឹកភ្ញាក់ពីគេងក៏ប្រើទូរស័ព្ទដៃមើលសារព័ត៌មាន
ពិគ្រោះគ្នាអំពីកិច្ចការរដ្ឋតាមរយៈ Microblog ហៅតាក់ស៊ីដោយ
ប្រើកម្មវិធីទូរស័ព្ទ ធ្វើការតាមរយៈអ៊ីម៉ែលឬកម្មវិធីសន្ទនា ចេញ
ពីការងារកក់បាយដោយតម្លៃថោកតាមអ៊ីនធឺណែត បាយ
រួចទៅសិក្សាតាមអ៊ីនធឺណែតនៅឯផ្ទះ មុនចូលគេងនិយាយ
គ្នាលេងជាមួយមិត្តល្អតាមរយៈ QQ ឬ Wechat ទិញទំនិញនិង
រកការងារធ្វើក៏ប្រើអ៊ីនធឺណែតដែរ សប្បិរ័ត្នស្វែងរកតួសង្សារ
ក៏អាចឆ្លងតាមរយៈអ៊ីនធឺណែតដែរ ។ល។ របៀបរស់នៅបែប
ខាងលើនេះ បើនិយាយចំពោះមនុស្សនៅទសវត្សរ៍ឆ្នាំ ៩០ នៃ
សតវត្សរ៍មុន គ្រាន់តែជាការគិតស្រមៃដ៏អាចកំបាំងម្យ៉ាងតែឥឡូវ
សុទ្ធតែក្លាយជាឿងប្រក្រតីមិនមានអ្វីគួរឱ្យភ្ញាក់ភ្លើលឡើយ ។

-ព្រឹត្តិការណ៍សំខាន់ក្នុងដំណើរវិវត្តន៍ទាំង ២០ ឆ្នាំ

នៅខែមេសា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ប្រទេសចិនបានដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់
ជាផ្លូវការនូវខ្សែអ៊ីនធឺណែតអន្តរជាតិល្បឿន ៦៤ K ដែលជា
ជំហានដំបូងនៃការតភ្ជាប់គ្នាជាមួយបណ្តាញអ៊ីនធឺណែតអន្តរ-
ជាតិ ។ ចាប់តាំងពីពេលនោះមក គេទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការថា
ប្រទេសចិនជាប្រទេសមួយដែលមានបណ្តាញអ៊ីនធឺណែត
មានមុខងារពេញលេញយ៉ាងពិតប្រាកដលើពិភពលោក ។ នៅ
ខែឧសភាឆ្នាំ ២០១២ ប្រព័ន្ធសេវាអ៊ីនធឺណែតចិនសេវា
កាត់“CN” បានត្រូវផ្លាស់មកពីប្រទេសទៅក្នុងប្រទេសចិនដែល
បានកែប្រែប្រវត្តិសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍នៃបណ្តាញអ៊ីនធឺណែតចិន ។

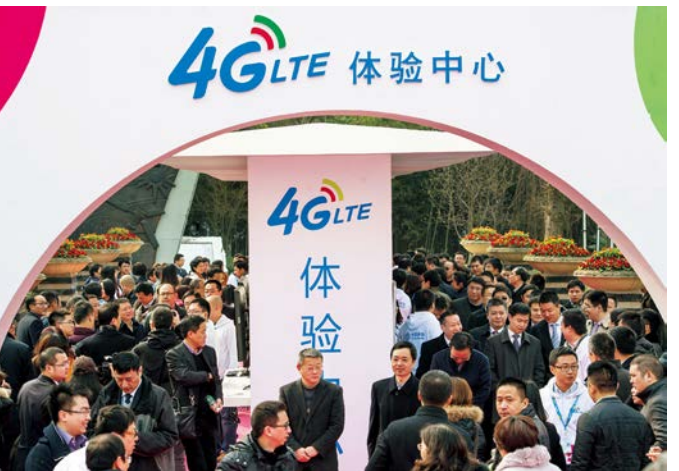
នៅខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៩ បណ្តាញផ្កាយរណបសំខាន់
នៃកុំព្យូទ័រប្រភេទអប់រំនិងស្រាវជ្រាវផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រចិនត្រូវបាន
ដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ ។ នៅខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១២ ដែលនោះធនាគារ
ទាក់ទាញអ្នកវិនិយោគរបស់ប្រទេសចិនបានដាក់ឱ្យដំណើរការ
ទាំងស្រុងជាលើកដំបូងនូវសេវាកម្មធនាគារអ៊ីនធឺណែតដែល
ជាសេវាកម្មធនាគារអ៊ីនធឺណែតទីមួយរបស់ចិន ។

នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ អាសយដ្ឋាន IPv6 របស់ប្រព័ន្ធសេវា

អ៊ីនធឺណែតចិនសេវាកាត់“CN” បានត្រូវបញ្ចូលដោយជោគ
ជ័យទៅក្នុងប្រព័ន្ធសេវាកម្មអ៊ីនធឺណែតអាសយដ្ឋានអ៊ីនធឺណែតពិភព-
លោកដែលជានិមិត្តសញ្ញាបង្ហាញថា បណ្តាញអ៊ីនធឺណែតចិន
បានបោះជំហានទៅក្នុងដំណាក់កាលថ្មីមួយ ។

នៅឆ្នាំ ២០០៥ ប្រព័ន្ធ Web2.0 ដែលតំណាងដោយ blog
បាននាំមកនូវការអភិវឌ្ឍន៍ថ្មីនៃបណ្តាញអ៊ីនធឺណែតចិន ។

នៅឆ្នាំ ២០១៣ ប្រព័ន្ធកម្មវិធី“Micro application” ដែល
ផ្តោតប្រឌិតដោយផ្អែកលើប្រព័ន្ធទូរស័ព្ទដៃបានរីកលូតលាស់យ៉ាង
ឆាប់រហ័ស ដែលបានធ្វើឱ្យបណ្តាញអ៊ីនធឺណែតចិនឈាន
ចូលជំនាន់មីក្រូ ។ នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៣ ក្រសួងឧស្សាហកម្ម
និងទូរគមនាគមន៍ចិនបានឱ្យសម្រាប់ទៅក្រុមហ៊ុនទូរគមនាគមន៍
សំខាន់ទាំង ៣ នូវអាជ្ញាប័ណ្ណ ៤G ដែលបានជំរុញប្រព័ន្ធអ៊ីន
ធឺណែតចិនដីគោកឱ្យឈានចូលក្នុងជំនាន់ ៤G ជាផ្លូវការ ។



អាករិកជនកំពុងសាកល្បងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធបណ្តាញ ៤G
客户在体验区体验4G网络 新华社图



ទស្សនិកជនកំពុងទស្សនាប្រព័ន្ធវិទ្យាសាស្ត្រពាណិជ្ជកម្ម
观众在参观商业“智慧服务”系统 新华社图

ចិននិងអាស៊ាននឹងពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាក់ស្តែងលើសមុទ្រ

中国与东盟将深化拓展海上务实合作

2014年4月21日至22日，第20次中国—东盟高官磋商以及第七次落实《南海各方行为宣言》高官会在泰国帕塔亚举行，各国高官就继续推进中国—东盟全方位合作，尤其是深化并拓展海上务实合作交换意见并达成广泛共识。

ពីថ្ងៃទី ២១ ដល់ទី ២២ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៤ សន្និសីទ ឧត្តមមន្ត្រីចិន-អាស៊ានលើកទី ២០ និងសន្និសីទឧត្តមមន្ត្រី ស្តីពីការអនុវត្ត “សេចក្តីប្រកាសប្រតិបត្តិការសមុទ្រចិនខាងត្បូង” លើកទី ៧ បានប្រារព្ធធ្វើនៅក្រុងប៉ាតាយ៉ាប្រទេសថៃ ។ ក្នុង សន្និសីទនេះ ឧត្តមមន្ត្រីនៃបណ្តាប្រទេសនានាបានផ្លាស់ប្តូរមតិ និងឯកភាពគ្នាជាទូទៅអំពីការបន្តជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ចិន-អាស៊ានលើគ្រប់វិស័យ ពិសេសគឺការពង្រីកឱ្យកាន់តែស៊ី ជម្រៅនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាក់ស្តែងលើសមុទ្រ ។

ឯកឧត្តមលីវ ចិនមីន អនុរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសចិន បាន មានប្រសាសន៍ថា ក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកនេះ ឧត្តមមន្ត្រីរបស់ប្រទេស ចិននិងអាស៊ាន បានយល់ព្រមបន្តជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ ទំនងជាដៃគូលើសមុទ្ររវាងប្រទេសចិននិងអាស៊ាន ប្រើប្រាស់ មូលនិធិសហប្រតិបត្តិការលើសមុទ្ររវាងចិននិងអាស៊ាន ពង្រីក ឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាក់ស្តែងលើសមុទ្រ ព្រមនិងបង្កើនកម្លាំងសម្រាប់ធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើសមុទ្រ រវាងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ហើយភាគីនានាបានពិគ្រោះពិភាក្សាអំពី ការបង្កើតគណៈកម្មាធិការជំនាញបីសម្រាប់ការជួយសង្គ្រោះ បន្ទាន់លើសមុទ្រ បង្ក្រាបបទល្មើសឆ្លងដែន សិក្សាស្រាវជ្រាវ ពីវិទ្យាសាស្ត្រលើសមុទ្រ និងការពារបរិស្ថាន ព្រមទាំងការ ពិភាក្សាលើបញ្ហាភ្លេងមួយចំនួនទៀត ។ ភាគីនានាត្រូវពិគ្រោះ ពិភាក្សាអំពី “ក្រមប្រតិបត្តិសមុទ្រចិនខាងត្បូង” ក្រោមគោល- ការណ៍ណែនាំដែល “ចាប់ពីស្រុកទៅលំបាកនិងអនុវត្តតាម លំដាប់ថ្នាក់” ព្រមនិងឈរលើមតិឯកភាពរួម ។ ប្រទេសពាក់ ព័ន្ធត្រូវគោរពនិងអនុវត្តតាម “សេចក្តីប្រកាសប្រតិបត្តិការ សមុទ្រចិនខាងត្បូង” ដោះស្រាយការខ្វែងគំនិតតាមរយៈ ការសន្ទនានិងពិគ្រោះពិភាក្សា ជៀសវាងកុំឱ្យស្ថានភាពមាន លក្ខណៈស្មុគស្មាញ និងចាត់ប្រតិបត្តិការមានលក្ខណៈរាល ដាល ដើម្បីផ្តល់បរិយាកាសសមស្របសម្រាប់ការពិគ្រោះ ពិភាក្សាគ្នា ។ ដោយឡែកលើវិស័យសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច

និងពាណិជ្ជកម្ម ឯកឧត្តមអនុរដ្ឋមន្ត្រីបានបញ្ជាក់ថា អង្គប្រជុំ បានយល់ព្រមបន្តពិភាក្សាគ្នា អំពីការលើកកម្ពស់កម្រិតថ្នាក់នៃ តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីចិន-អាស៊ាន ហើយប្រទេសចិនសង្ឃឹម ថា ប្រទេសអាស៊ាននឹងសហការគ្នាជាមួយចិន ដើម្បីរួមគ្នា ជំរុញការកសាងធនាគារវិនិយោគហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធអាស៊ី ។

ឯកឧត្តមស៊ី ហាហ្សា អនុរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសថៃបានមាន ប្រសាសន៍ថា ក្នុងសន្និសីទលើកនេះ ប្រទេសចិននិងអាស៊ាន

បានឯកភាពគ្នាលើការអនុវត្តផែនការដែលបានកំណត់សម្រាប់ ពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាក់ស្តែងលើសមុទ្រ ពិសេសគឺត្រូវ អនុវត្តភ្លាមៗនូវគម្រោងដែលពេញលក្ខណៈ ដើម្បីធ្វើជាគំរូ ដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅពេលក្រោយ ដូចជាលេខទូរស័ព្ទ រួមសម្រាប់ការសង្គ្រោះបន្ទាន់លើសមុទ្រ សមយុទ្ធរួមស្តីពីការ សង្គ្រោះបន្ទាន់លើសមុទ្រ និងគម្រោងសហប្រតិបត្តិការពាក់ ព័ន្ធមួយចំនួនទៀតដែលសមស្របទៅនឹងស្ថានភាពក្នុងតំបន់ ក្នុងខណៈពេលបច្ចុប្បន្ន ។

ក្នុងឱកាសសន្និសីទឧត្តមមន្ត្រីចិន-អាស៊ានលើកទី ២០ ភាគីចិននិងអាស៊ានបានប្រកាសជាថ្មីម្តងទៀតអំពីសារសំខាន់ នៃទំនាក់ទំនងចិននិងអាស៊ានក្នុងការរក្សាសន្តិភាព ស្ថិរភាព

និងពង្រីកវិបុលភាពក្នុងតំបន់ ហើយបានបញ្ជាក់ថា ភាគី នីមួយៗមិនចង់ឃើញកត្តាអ្វីដែលនឹងប៉ះពាល់ដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ ទំនាក់ទំនងទ្វេភាគីឡើយ ។ ភាគីទាំងពីរបានសម្តែងនូវការ ជឿជាក់ក្នុងការសម្រេចទំនាក់ទំនងភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រជិត ស្និទ្ធ សង្ឃឹមថានឹងបង្កើតទំនុកចិត្តផ្នែកនយោបាយ និង គោរពគ្នាទៅវិញទៅមក ។ ក្រៅពីនេះ ភាគីទាំងពីរនៅបាន ពិភាក្សានិងផ្លាស់ប្តូរមតិមួយចំនួនដែលលើកឡើងដោយប្រទេស ចិន ដូចជាប្រទេសចិនធ្វើជាម្ចាស់ផ្ទះរៀបចំកិច្ចប្រជុំមិនមែន ផ្លូវការរវាងរដ្ឋមន្ត្រីការពារជាតិចិននិងអាស៊ាន រួមគ្នាទប់ទល់ គ្រោះមហន្តរាយធម្មជាតិ បង្កើនកម្រិតនៃការតភ្ជាប់គ្នានិង រៀបចំសកម្មភាពផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ជាដើម ។ល។



សមយុទ្ធស្តីសន្តិសុខលើសមុទ្រលើកទី ១ នៃសន្និសីទបើកទូលាយថ្នាក់រដ្ឋមន្ត្រីការពារជាតិអាស៊ានចាប់ផ្តើមថ្ងៃទី ២១ ខែមេសា ២០១៤
东盟防长扩大会议首次海上安全实兵演习全面展开 新华社 图 25

ការប្រជាប្រជាបញ្ចូលគ្នាខាងចម្បងមីគឺជាមូលដ្ឋានគ្រឹះ នៃការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងចិន-អាស៊ាន



សកម្មភាពពិធីបើកការងារនៅក្នុងប្រជាជនរបស់សហគ្រាសគ្រឿងក្នុងត្រង់ចិន-អាស៊ាន ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ភ្នំពេញ
中国—东盟家居业知名企业崇左行活动在广西崇左市举行 cnsphoto

文化融合是推动 中国—东盟关系的重要基础

中国与东盟国家在地理上毗邻，在历史上相亲，各国血脉相连，文化相通，互相之间有数千年的友好交往史。文化交流不仅是双方交往的一个重要层面，而且有着非常深厚的民意基础与历史底蕴。这些都是进一步推动中国—东盟关系向前发展的重要前提。

ប្រទេសចិននិងអាស៊ានមានទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៅជាប់គ្នា មានភាពស្និទ្ធស្នាលក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រ វប្បធម៌ក៏ស្រដៀងគ្នា និងមានប្រវត្តិសាស្ត្រទំនាក់ទំនងដោយមេត្រីភាពរាប់ពាន់

ឆ្នាំហើយ ។ ការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌មិនគ្រាន់តែជាផ្នែកដ៏សំខាន់ មួយក្នុងការប្រស្រ័យទាក់ទងគ្នានៃគ្រប់សង្គមរវាងទ្វេភាគី ប៉ុណ្ណោះទេ ហើយក៏មានមូលដ្ឋានវិញមាំមួនអត្ថន័យប្រវត្តិសាស្ត្រ យ៉ាងជ្រាលជ្រៅដែរ ។ ទាំងនេះសុទ្ធតែជាមូលដ្ឋានគ្រឹះ សម្រាប់ ជំរុញថែមទៀតនូវការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសចិននិង អាស៊ាន ។

វប្បធម៌ចិននិងអាស៊ានមានប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏យូរអង្វែង ដោយឡែកក្នុងរយៈពេល ២០ ឆ្នាំកន្លងទៅ ការផ្លាស់ប្តូររវាង ចិននិងអាស៊ានបានរីកចម្រើនយ៉ាងឆាប់រហ័ស ។ ប៉ុន្មានឆ្នាំ

កន្លងទៅនេះ ចិននិងអាស៊ានបានរួមគ្នារៀបចំសកម្មភាពផ្លាស់ ប្តូរវប្បធម៌ដ៏សម្បូរបែបជាច្រើន ក្រុមសិល្បៈក្នុងសង្គមស៊ីវិល របស់ប្រទេសផ្សេងៗបានផ្លាស់ប្តូរគ្នាជាញឹកញាប់ ដោយបាន រៀបចំសកម្មភាពវប្បធម៌និងសិល្បៈមួយចំនួនធំ នឹងបានដើរ តួនាទីសំខាន់ដែលមិនអាចជំនួសបានក្នុងការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ រវាងភាគីទាំងពីរ ។ ប្រទេសចិនបានចាត់ចែងក្រុមសិល្បៈ ឱ្យទៅសម្តែងកម្មវិធីសិល្បៈ ដែលមានលក្ខណៈពិសេសនៅ ប្រទេសអាស៊ានតាមរយៈគម្រោងផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ ដែលរួម មានការសម្តែងរាំ សៀក និងតន្ត្រីជាដើម ។ សកម្មភាពទាំង នេះមិនត្រឹមតែបានផ្សព្វផ្សាយពីវប្បធម៌ចិនប៉ុណ្ណោះទេ ហើយ បានជួយសម្រួលដល់ទំនាក់ទំនងផ្នែកវប្បធម៌រវាងប្រទេសចិន និងអាស៊ានទៀតផង ។ ម្យ៉ាងទៀត តាមរយៈការរៀបចំ សកម្មភាពមួយចំនួន ដូចជាវេទិការវប្បធម៌ចិន-អាស៊ាន វេទិកាឧស្សាហកម្មវប្បធម៌ ទិវាសិល្បៈ និងពិព័រណ៍វប្បធម៌ ផ្សេងៗ ចិននិងអាស៊ានបានសម្រេចកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ វប្បធម៌គ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ។ ទាំងនេះបានកសាងមូលដ្ឋានគ្រឹះ សម្រាប់ការបង្កើនការស្វែងយល់និងច្របាច់បញ្ចូលគ្នាផ្នែក វប្បធម៌លើកកម្ពស់ការជឿទុកចិត្តលើគ្នាផ្នែកនយោបាយ ជំរុញ ថែមទៀតនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម និងការពន្លឿនដំណើរសមាហរណកម្មក្នុងតំបន់ ។

ដោយសារប្រទេសចិននិងអាស៊ាននៅជាប់គ្នា និងមាន វប្បធម៌ស្រដៀងគ្នា ក្រោមការខិតខំប្រឹងប្រែងទ្វេភាគី ប្រទេស



ស្តារយុវជនអង្គរ : សារមន្ទីរវប្បធម៌និងសិល្បៈពិសេសរបស់កម្ពុជា
吴哥的微笑：柬埔寨鲜活的文化艺术博物馆 cnsphoto



វគ្គបណ្តុះបណ្តាលអ្នកសារព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្មរបស់ប្រទេសអាស៊ានឆ្នាំ ២០១៣ បើកវគ្គ ជាផ្លូវការ
2013年东盟国家经贸记者研修班开班 cnsphoto

ចិននិងអាស៊ាន បានទទួលសមិទ្ធផលសំខាន់ៗជាច្រើនក្នុងកិច្ច សហប្រតិបត្តិការវប្បធម៌ ជាពិសេសគឺលើសំយោគភាពយន្តភាព ។ កន្លងមក មានភាពយន្តភាពចិនមិនតិចទេដែលបានចាក់ បញ្ចាំងនៅប្រទេសថៃ វៀតណាម និងបណ្តាប្រទេសអាស៊ាន ផ្សេងទៀតព្រមនឹង បានទទួលការពេញនិយមពីសំណាក់



សន្តិសុខសារព័ត៌មាននៃពិព័រណ៍វប្បធម៌និងសិល្បៈនៃពិព័រណ៍ចិន-អាស៊ាន ២០១៤ រៀបចំនៅ ក្រុងណាន់ស៊ីង ភ្នំពេញ
2014中国—东盟博览会文化展书画展新闻发布会在广西南宁举行 cnsphoto

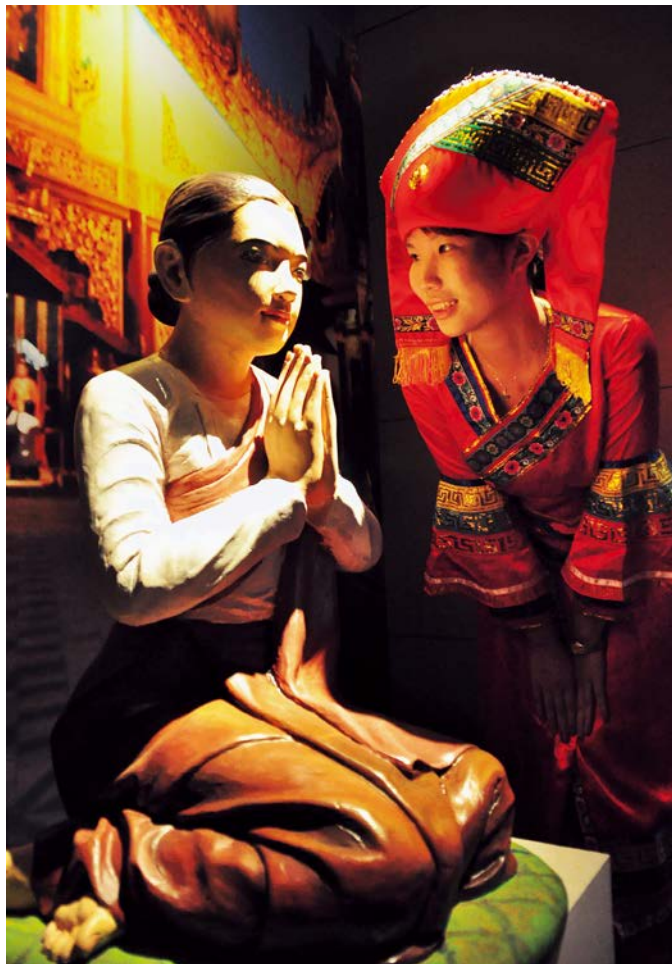
ប្រជាជនអាស៊ាន ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ ប្រទេសចិនក៏បាននាំចូល ភាពយន្តភាពល្អៗមួយចំនួនពីប្រទេសអាស៊ាន ដែលបានធ្វើឱ្យ ទស្សនិកជនចិនកាន់តែស្វែងយល់ពីវប្បធម៌ និងប្រពៃណីនៃ តំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ។ សព្វថ្ងៃ ក្នុងប្រទេសចិនភាពយន្តភាព ដែលនាំចូលពីអាស៊ានត្រូវជាចំនួនមួយភាគបីនៃភាពយន្តភាព សរុបដែលនាំចូលពីបរទេស ។

កិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកសារព័ត៌មានគឺជាចំណុចសំខាន់



និស្សិតឥណ្ឌូនេស៊ីនៅចិនកំពុងសិក្សាពីឧបករណ៍តន្ត្រីចិន
印尼留学生在 学习中国乐器 cnsphoto

មួយទៀតសម្រាប់ជំរុញការច្របាច់បញ្ចូលគ្នាខាងវប្បធម៌ ។
ដោយសារមានអាណាិកជនចិនច្រើនរស់នៅតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍
ព្រមទាំងមានការផ្លាស់ប្តូរខាងសេដ្ឋកិច្ច ពាណិជ្ជកម្មនិងបុគ្គលិក
រវាងចិននិងអាស៊ានកំពុងកើនឡើងពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំទៀត



ទស្សនិកជនកំពុងទស្សនា“អត្ថន័យព្រះពុទ្ធ : ពិព័រណ៍វប្បធម៌ព្រះពុទ្ធសាសនាភូមា”
参观者在观看“佛风梵韵——缅甸佛文化展”展出的展品 cfp 图



និស្សិតអាស៊ាននៅក្នុងស៊ីកំពុងអបអរ “បុណ្យជ័រទឹក”
广西东盟留学生欢度“泼水节” cnsphoto

នោះ ជាហេតុញ្ចឹងឱ្យសារព័ត៌មានភាសាចិននៅប្រទេស
អាស៊ានបានបង្ហាញនូវល្បឿនអភិវឌ្ឍន៍យ៉ាងឆាប់រហ័សគួរឱ្យ
កត់សម្គាល់ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងទៅ ។ បច្ចុប្បន្ន នៅ
បាងកកក៏មានប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយជាភាសាចិនយ៉ាងតិច ១០ ដែរ
ក្នុងនោះមានកាសែត ទស្សនាវដ្តីនិងស្ថានីយទូរទស្សន៍ ។ ជាង
នេះទៅទៀត និស្សិតចិនដែលបន្តវិជ្ជានៅប្រទេសអាស៊ានក៏
មានចំនួនកាន់តែច្រើនជាងមុនដែលជានិមិត្តសញ្ញាសំខាន់មួយ
សម្រាប់បង្ហាញពីការរីកចម្រើនផ្នែកវប្បធម៌ទ្វេភាគីផងដែរ ។
សព្វថ្ងៃ និស្សិតចិននៅប្រទេសថៃនិងនិស្សិតថៃនៅប្រទេសចិន
សុទ្ធតែមានចំនួនលើសពី ១០០០០ នាក់ រីឯនិស្សិតចិននៅ
ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីនិងសិង្ហបុរីក៏មានចំនួនកាន់តែច្រើនឡើងៗដែរ ។

ចំណុចស្រដៀងគ្នាខាងប្រវត្តិសាស្ត្រ និងវប្បធម៌រវាង
ចិននិងអាស៊ានគឺជាមូលដ្ឋានគ្រឹះ និងខ្សែចំណងមិត្តភាពដ៏
សំខាន់សម្រាប់ជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឱ្យស៊ីជម្រៅ និង
ដំណើរសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ច ។ នេះគឺជាទ្រព្យសម្បត្តិរួម
របស់ភាគីទាំងពីរ ហើយក៏ជាសសរទ្រូងសម្រាប់ការបង្កើត
“ផ្លូវសូត្រលើសមុទ្រ”ក្នុងសតវត្សរ៍ថ្មីផងដែរ ។ ដូច្នេះភាគី
ទាំងពីរត្រូវរួមគ្នាបំពេញបន្ថែមអត្ថន័យថ្មីក្នុងទំនាក់ទំនងចិន-
អាស៊ានតាមរយៈសកម្មភាពផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ឆ្នាំនេះ ដើម្បីលើក
កម្ពស់ទំនាក់ទំនងទ្វេភាគីឱ្យឈានដល់កម្រិតកាន់តែខ្ពស់ថែម
ទៀត ។



Kunming Country Golf Club

Kunming Country Golf Club, Which is 18 holes, 6,918 yards, par 72 championship course, designed by the famous designer Mr. Les Watts from Australia, covers an area of over 1300 mu in Luoyang, Chenggong County which is surrounded by the beautiful landscape and fresh air. Among the course there are 4 about 500 yards of long distance fairways, 10 middle distance fairways within 300-400 yards and 4 short distance fairways under 200 yards. The turf putter on the green and the fairway make the course evergreen and achieve the international standard. The course is located near the Anshi highway, about 30 minutes' drive, 14 km from downtown, which is really a good place for leisure, intercourse and recreation. Going ahead 70 kilometers away is the Stone Forest, Jiuxiang scenic region and AHL cave. Welcoming you with sunny sky, eternal spring weather and challenging course - Kunming Country Golf Club provides you with a truly pleasant experience and a new feeling of golfing.

Kunming Country Golf Club



Address: 14 section form Anshi highway, Kunming
Marketing and sales headquarter: (86-871) 7426698
Anteroom: (86-871) 7426666
Fax: (86-871) 7426648

កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងខេត្តបន្ទាយមានជ័យប្រទេសកម្ពុជា និងខេត្តយូណានប្រទេសចិនបើកទំព័រថ្មីមួយទៀត

柬埔寨班迭棉吉省与中国云南省 再谱合作新篇章

文、图/杨桂琼 李 瑞

2014年4月23日至30日，由柬埔寨班迭棉吉省班迭棉吉大学、省政府办公厅、农业厅、畜牧局等相关部门组成的10人代表团赴云南农业职业技术学院考察培训。

ពីថ្ងៃទី ២៣ ដល់ទី ៣០ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៤ គណៈប្រតិភូ កម្ពុជាដែលមកពីសកលវិទ្យាល័យមានជ័យ សាលាខេត្ត បន្ទាយមានជ័យ មន្ទីរកសិកម្ម និងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធមួយចំនួន សរុប ១០ រូប បានអញ្ជើញទៅបំពេញទស្សនកិច្ចនៅវិទ្យាស្ថាន បច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈកសិកម្មខេត្តយូណាន ។

នាថ្ងៃទី ២៤ ខែមេសា គណៈប្រតិភូកម្ពុជាដែលដឹកនាំ ដោយឯកឧត្តមសំ ង៉ា សកលវិទ្យាធិការនៃសកលវិទ្យាល័យ

មានជ័យ បានជួបសំណេះសំណាលជាមួយថ្នាក់ដឹកនាំនៃមន្ទីរ កសិកម្មយូណាន និងវិទ្យាស្ថានបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈកសិកម្ម ខេត្តយូណាន ។ ភាគីទាំងពីរបានផ្លាស់ប្តូរមតិអំពីគម្រោង សហប្រតិបត្តិការផ្សេងៗ ។ ឯកឧត្តមលី យុងជួង ប្រធាន វិទ្យាស្ថានបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈកសិកម្មខេត្តយូណានបានថ្លែង នូវការស្វាគមន៍យ៉ាងកក់ក្តៅចំពោះការអញ្ជើញមកដល់នៃ គណៈប្រតិភូកម្ពុជាដែលដឹកនាំដោយឯកឧត្តមសកលវិទ្យាធិការ នៃសកលវិទ្យាល័យមានជ័យ ។ ឯកឧត្តមសំ ង៉ា បានឧទ្ទេសនាម អំពីស្ថានភាពនៃសកលវិទ្យាល័យមានជ័យ ហើយលោក ហួត សុផី អនុប្រធានមន្ទីរកសិកម្មខេត្តបន្ទាយមានជ័យ បាន ធ្វើបទបង្ហាញអំពីកិច្ចដំណើរការនៃគម្រោងស្ថានមិត្តភាពគំរូ ស្តីពីបច្ចេកទេសនិងវិទ្យាសាស្ត្រកសិកម្មចិន-កម្ពុជា ។

គណៈប្រតិភូកម្ពុជាបានអញ្ជើញទៅបំពេញទស្សនកិច្ច នៅឈូសឃាយ តាលី លីជាំង និងគុនមីងជាដើម ដើម្បីសិក្សា



ទិដ្ឋភាពកិច្ចប្រជុំ



ឯកឧត្តមសំ ង៉ា ប្រធានគណៈប្រតិភូខេត្តបន្ទាយមានជ័យថ្លែងសុន្ទរកថា គណៈប្រតិភូខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ថ្ងៃទី២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤



លោកលី យុងជួង ប្រធានវិទ្យាស្ថានបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈកសិកម្មខេត្តយូណាន ថ្លែងសុន្ទរកថា គណៈប្រតិភូខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ថ្ងៃទី២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤



លោកហួត សុផី អនុប្រធានមន្ទីរកសិកម្មខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ថ្លែងសុន្ទរកថា គណៈប្រតិភូខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ថ្ងៃទី២៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤



លោកកុងស៊ុល Chum Nath (ឆ្នាំ ២០១៤) នៃស្ថានអគ្គកុងស៊ុលប្រទេសកម្ពុជាប្រចាំនៅ ប្រទេសចិន និងលោកលេខាធិការ Lu Yuchu អញ្ជើញចូលរួមសន្ទនាប្រចាំថ្ងៃ នៅ គណៈប្រតិភូខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ថ្ងៃទី២៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤

និងរៀនសូត្រពីការដាំដុះនិងបណ្តុះផ្សិតព្រៃ និងផ្សិតដែលអាច ហូបបាន ក្នុងខណៈដែលបានអញ្ជើញមកចូលរួមវគ្គបណ្តុះ បណ្តាលដំណាក់កាលទី ២ នៃគម្រោងស្ថានមិត្តភាពគំរូស្តីពី បច្ចេកទេសនិងវិទ្យាសាស្ត្រកសិកម្មចិន-កម្ពុជា ។ មិនតែ ប៉ុណ្ណោះ គណៈប្រតិភូនៅបានទៅទស្សនាមូលដ្ឋានដាំដុះបន្លែ ដីស្រែ និងចំការដំណាំជាដើម ហើយបានសិក្សាអំពីគម្រោង កសិកម្មលើខ្នងរាបមួយចំនួនដូចជាស្រូវ ទំពាំងបាយជូរ សារាយ និងផ្កាស្រស់ ដែលអាចហូបបាននិងគម្រោងចិញ្ចឹមត្រី ។ល។

នៅពេលផ្តល់កិច្ចសម្ភាសន៍ជាមួយអ្នកសារព័ត៌មាន នៃទស្សនាវដ្តី “ខ្មែរ” ឯកឧត្តមសំ ង៉ា បានមានប្រសាសន៍ថា ខ្ញុំជាប្រធានប្រតិភូខេត្តបន្ទាយមានជ័យ លើកនេះប្រតិភូមាន ១០ នាក់ដែលមកពីសាលាខេត្តបន្ទាយមានជ័យ មន្ទីរកសិកម្ម និងសកលវិទ្យាល័យមានជ័យ ។ ខ្ញុំមានអារម្មណ៍រីករាយ

និងពោរពេញដោយមោទនភាពក្រៃលែងដែលបានទទួលនូវ បដិសណ្ឋារកិច្ចយ៉ាងកក់ក្តៅដូចបងប្អូនពីមន្ទីរកសិកម្មខេត្ត យូណាន និងវិទ្យាស្ថានបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈកសិកម្មខេត្ត យូណានក្នុងរយៈពេល ៧ ថ្ងៃ ។ ហើយបានជូនយើងពីគុនមីង ទៅតាលី ទៅលីជាំង គ្រប់កន្លែងកសិកម្មទាំងដំណាំស្រូវ ទាំង បន្លែ ទាំងឈើហូបផ្លែ រហូតដល់សារមន្ទីរទៀត ។ បច្ចេកទេស កសិកម្មទាំងអស់នេះធ្វើឱ្យយើងខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំង ហើយ មានកន្លែងខ្លះស្រដៀងនឹងប្រទេសកម្ពុជាដែរ តែមានកន្លែងខ្លះ មានបច្ចេកទេសខ្ពស់ជាងប្រទេសកម្ពុជា ធ្វើឱ្យយើងទាំងអស់គ្នា បានកត់ត្រានូវលក្ខណៈពិសេសជាច្រើន ដើម្បីយកទៅជួយ ដល់កសិករនៅបន្ទាយមានជ័យ ឱ្យមានការរីកចម្រើនបច្ចេក ទេសនៅប្រទេសកម្ពុជា ដើម្បីទទួលបានទិន្នផលដែលមាន គុណភាពខ្ពស់ជាច្រើន ។ ដូចដែលខ្ញុំបាននិយាយនៅក្នុង



កណៈប្រតិភូខេត្តបន្ទាយមានជ័យនៃប្រទេសកម្ពុជាកំពុងជ្រើសរើសគ្រាប់ពូជដោយយកចិត្តទុកដាក់
柬埔寨班迭棉吉省代表团成员在细心挑选种子



កណៈប្រតិភូខេត្តបន្ទាយមានជ័យនៃប្រទេសកម្ពុជាកំពុងសាកល្បងស្វែងរករបៀបដាំដំណាំដោយខ្លួនឯង
柬埔寨班迭棉吉省考察代表团亲身体验中国式插秧

អង្គប្រជុំហើយថា ចក្ខុវិស័យរបស់កម្ពុជាឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី កែ គឹមយ៉ាន ជាមួយនឹងឯកឧត្តមគោ ស៊ី សារ៉ា អភិបាលនៃ គណៈអភិបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ គឺប្រាថ្នាឱ្យបច្ចេកទេស កសិកម្មមានការរីកចម្រើនខ្ពស់ ហើយចែកចាយបច្ចេកទេស នេះទៅដល់កសិករក្នុងខេត្ត ដើម្បីឱ្យពួកគាត់ធ្វើដំណាំ ធ្វើ លើហូបផ្លែនិងស្រូវ មានបច្ចេកទេសខ្ពស់ដូចនៅខេត្តយូណាន ដែរ ។ អីចឹងហើយ ក្នុងនាមថ្នាក់ដឹកនាំ ក្នុងនាមអភិបាល ខេត្ត ក្នុងនាមគណៈប្រតិភូ និងខ្លួនខ្ញុំផ្ទាល់ ខ្ញុំសូមសម្តែង នូវអំណរគុណយ៉ាងខ្លាំង និងការពេញចិត្តជាអនេកចំពោះការ ទទួលការប្រាស្រ័យទាក់ទងយ៉ាងរាក់ទាក់របស់ថ្នាក់ដឹកនាំខេត្ត យូណាន ទាំងមន្ទីរកសិកម្មខេត្តយូណាន ទាំងវិទ្យាស្ថានបច្ចេ-

កទេសនិងវិជ្ជាជីវៈកសិកម្មខេត្តយូណាន គឺយើងខ្ញុំពេញចិត្ត ជាខ្លាំងហើយសង្ឃឹមថាទំនាក់ទំនងនេះនៅតែមានជាបន្តនិង កាន់តែរីកចម្រើនដូចជាបងប្អូន ដូចដែលគេថាប្រទេសចិននិង ប្រទេសកម្ពុជាដូចបងប្អូននឹងគ្នា ។ ហើយសូមអរគុណដែល បានផ្តល់បដិសណ្ឋារកិច្ច និងជួយធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជា មួយខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។ សូមជូនពរថ្នាក់ដឹកនាំខេត្តយូណាន ថ្នាក់ដឹកនាំមន្ទីរកសិកម្មខេត្តយូណាន និងវិទ្យាស្ថានបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈកសិកម្មខេត្តយូណាន សូមទាំងអស់គ្នាជួបតែ សេចក្តីសុខ សេចក្តីចម្រើន មានសុខភាពល្អ ហើយកាន់តែរីក ចំណងសាមគ្គីភាពរវាងខេត្តទាំងពីរ រវាងប្រទេសទាំងពីរត រៀងទៅ ។



រូបថតនៃអ្នកដែលចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកនេះ

THE SACRED MOUNTAIN OF LIFE - MT. GAOLIGONGSHAN AN IDEAL DESTINATION FOR ECO-TOURISM

We are expecting your inquiry about and trips for such attractions: the ancient path of over 2 000 years, 16 indigenous ethnic groups, 4 303 species of higher plants, 581 kinds of wild animals, a high mountain with a vertical height difference of 4 000 meters, ... one more scenic area just one step ahead, and one may experience four seasons in a single day!



The Sacred Mountain of Life -
Mt. Gaoligongshan

**Yunnan Gaoligongshan Mountain
Tourism Developing Co., Ltd.**

+86-875-2222011 2222012

+86-875-2222013

E-mail: lishannushui@163.com

ពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្មនិងទេសចរណ៍តាមព្រំដែន ស៊ីសាំងប៉ានណាលើកទី ១៧ បានប្រារព្ធឡើងជោគជ័យ

第十七届西双版纳边境贸易旅游交易会成功举办

文、图/李秋菊

2014年4月13日，由云南省商务厅、云南省旅游发展委员会、西双版纳傣族自治州人民政府联合主办。西双版纳州贸易促进支会、西双版纳进出口商会承办。西双版纳海城投资有限公司参与协办的第十七届西双版纳边境贸易旅游交易会在景洪市举办。

កាលពីថ្ងៃទី១៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ ពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្មនិងទេសចរណ៍តាមព្រំដែនស៊ីសាំងប៉ានណាលើកទី១៧ ដែលប្រារព្ធឡើងក្រោមការផ្ដួចផ្ដើមពីមន្ទីរពាណិជ្ជកម្មយូណានគណៈកម្មាធិការអភិវឌ្ឍន៍ទេសចរណ៍យូណាន និងសាលាមណ្ឌលស៊ីសាំងប៉ានណានិងទេសចរណ៍បន្តរៀបចំដោយសមាគមជីវពាណិជ្ជកម្មស៊ីសាំងប៉ានណានិងសភាពាណិជ្ជកម្មនាំចេញនាំចូលស៊ីសាំងប៉ានណា បានសម្ពោធពើកនៅក្រុងជីងហុង ខេត្តយូណានប្រទេសចិន ។ ក្រុមហ៊ុនវិនិយោគ ហៃឈីង ស៊ីសាំងប៉ានណា ក៏បានចូលរួមការរៀបចំពិព័រណ៍លើកនេះដែរ ។

លោកអគ្គកុងស៊ុលប្រទេសឡាវប្រចាំគុនមីង លោកអគ្គកុងស៊ុលប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ាប្រចាំគុនមីង លោកអគ្គកុងស៊ុលប្រទេសថៃប្រចាំគុនមីង លោកអគ្គកុងស៊ុលប្រទេសវៀតណាមប្រចាំគុនមីង លោក សៅខ្វាងឌីន អគ្គកុងស៊ុលនៃប្រទេសកម្ពុជាប្រចាំនៅក្រុងគុនមីង លោក SUWIPAN THISYAMON អនុប្រធាននាយកដ្ឋានពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្មថៃ លោកឈឺន យូហ្វូវ លេខាធិការគណបក្សកុម្មុយនិស្តនៅមណ្ឌលស៊ីសាំងប៉ានណា លោកលូ ហ្វុងជាំង លេខាធិការរងនិងជាប្រធានមណ្ឌលនិងភ្ញៀវជាតិនិងអន្តរជាតិដ៏ច្រើនកុះករបានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងពិធីសម្ពោធពើក ។ លោកលេខាធិការ

ឈឺន យូហ្វូវ បានប្រកាសបើកពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្មនិងទេសចរណ៍តាមព្រំដែនស៊ីសាំងប៉ានណាលើកទី ១៧ បន្ទាប់មកលោកប្រធានមណ្ឌល លូ ហ្វុងជាំង បានបញ្ជាក់ថា ទន្ទេស្មានរវាង-

មេតង្គ គឺជាទន្ទេសាតារបស់បណ្តាប្រទេសផ្សេងៗនៅតាមបណ្តោយទន្ទេសយ៉ាងនេះ ការរួមរស់នៅដោយសន្តិភាពនិងរួមគ្នាធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍គឺជាប្រធានបទមិនប្រែប្រួលរបស់ប្រទេសផ្សេងៗ ។ ក្រោមការដឹកនាំរបស់គណៈកម្មាធិការគណបក្សកុម្មុយនិស្តប្រចាំខេត្តនិងសាលាខេត្តយូណាន មណ្ឌលស៊ីសាំងប៉ានណាបានក្លាយជាបន្ទីរការពារនូវតួនាទីដែលបានមកពីមជ្ឈិមជាតិអនុវត្តគោលនយោបាយពង្រីកទ្រង់ទ្រាយបើកទូលាយតាមតំបន់ព្រំដែន អនុវត្តឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅនូវយុទ្ធសាស្ត្របើកទូលាយនិងជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍វិស័យទេសចរណ៍ បង្កើនការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធតាមច្រកអន្តរជាតិ កែសម្រួល

យន្តការសហប្រតិបត្តិការលើការបើកទូលាយ ពង្រីកឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយបណ្តាប្រទេសជិតខាង ហើយបានទទួលនូវសមិទ្ធផលជាក់ស្តែង ។ លោកបន្តទៀតថា ពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្មនិងទេសចរណ៍តាមព្រំដែនស៊ីសាំងប៉ានណាបានរៀបចំអស់១៦ លើកហើយ សុទ្ធតែទទួលបានជោគជ័យគួរឱ្យកត់សម្គាល់ ហើយមានលក្ខណៈជំនាញ និងឥទ្ធិពលកាន់តែធំឡើងៗ និងមានទីផ្សារកាន់តែធំទូលាយ ហើយបានក្លាយជាវេទិកាដ៏សំខាន់សម្រាប់ធ្វើការពិភាក្សាផ្នែកពាណិជ្ជកម្មផ្សព្វផ្សាយទេសចរណ៍ ផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ បង្កើនមិត្តភាព និងពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ។ យើងមានជំនឿជាក់ថា ក្រោម



ពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្មនិងទេសចរណ៍តាមព្រំដែនស៊ីសាំងប៉ានណាលើកទី ១៧ រៀបចំនៅក្រុងជីងហុង
第十七届西双版纳边境贸易旅游交易会在景洪市举行 35



ពិធីកាត់ខ្សែប្រទេសថៃប្រទេសថៃ
泰国馆开馆剪彩仪式



ពិធីសម្ពោធពិធី
开幕式现场

ការខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់យើងទាំងអស់គ្នា ពិព័រណ៍លើកនេះ ប្រាកដជានឹងជំរុញយ៉ាងពេញទំហឹងនូវការផ្លាស់ប្តូរ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យសេដ្ឋកិច្ច វប្បធម៌ និងទេសចរណ៍



ផលិតផលឆ្នើមពីឈើរបស់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ទទួលបានការពេញនិយមពីសំណាក់ប្រជាជន
东南亚木制品受市民青睐

ជាដើមរវាងបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ ព្រមនិងចូលរួមចំណែកជាច្រើនក្នុងបុព្វហេតុអភិវឌ្ឍន៍ និងស្វែងរកភាពរុងរឿងថ្មីក្នុងអនុតំបន់ជាពិសេស ។

តាមប្រភពព័ត៌មានបានឱ្យដឹងថា ក្នុងពិព័រណ៍លើកនេះមានស្តង់ពិព័រណ៍ចំនួន ៥១៣ ស្តង់ ដែលបានទាក់ទាញសហគ្រាសចំនួន ១៧៣ ដែលមកពីប្រទេស ៩ រួមមានប្រទេសអាមេរិក ថៃ ឡាវ វៀតណាម មីយ៉ាន់ម៉ា កម្ពុជា និងនេប៉ាល់ជាដើម ។ ក្រៅពីនេះ នៅមានការចូលរួមពីសំណាក់ពាណិជ្ជករចិនមួយចំនួនផងដែរ ។ និយាយជារួម ពិព័រណ៍លើកនេះបានបង្កើតពន្លាពិព័រណ៍ផលិតផលអាស៊ាន ពន្លាពិព័រណ៍ផលិតផលចិន និងតំបន់ពិព័រណ៍ក្រៅបន្ទប់ជាដើម ដែលបានបែងចែកជាតំបន់ពិព័រណ៍ថៃ តំបន់ពិព័រណ៍ឡាវ តំបន់ពិព័រណ៍វៀតណាម តំបន់ពិព័រណ៍កម្ពុជា តំបន់ពិព័រណ៍មីយ៉ាន់ម៉ា តំបន់ពិព័រណ៍មុខរបរជីវសាស្ត្រ តំបន់ពិព័រណ៍ទេសចរណ៍ តំបន់ពិព័រណ៍អនុផលកសិកម្ម តំបន់ពិព័រណ៍ចម្រុះ និងតំបន់ពិព័រណ៍ចំណីអាហារជាដើម ។ ក្នុងនោះ មានការដាក់តាំងបង្ហាញនូវតែភ្លឺរបស់យូណាន ស្រាបៀរម៉ាកដឺរបស់ប្រទេសថៃ គ្រឿងសង្ហារឹមរបស់វៀតណាម ត្បូងពេជ្រកម្ពុជា ថ្មយក់មីយ៉ាន់ម៉ា និងវត្ថុសិប្បកម្មអាហ្វ្រិក ។ល។ ដែលសុទ្ធតែជាផលិតផលល្បីល្បាញទាំងក្នុងនិងក្រៅប្រទេសចិន ។ ទាំងនេះបានបង្ហាញជាថ្មីម្តងទៀតអំពីតួនាទីនៃពិព័រណ៍នេះក្នុងការជំរុញការផ្លាស់ប្តូរ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងស៊ីសាំងប៉ានណានិងបរទេស ។

ម្យ៉ាងទៀត ក្នុងអំឡុងពិព័រណ៍លើកនេះ គេនៅបានរៀបចំការពិភាក្សាអំពីការនាំចេញនាំចូលទំនិញ ផ្សព្វផ្សាយពីព័ត៌មានទាក់ទងនឹងអភិវឌ្ឍន៍យោគ រៀបចំការពិភាក្សាអំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេសនិងសេដ្ឋកិច្ច ព្រមនិងបានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងសហប្រតិបត្តិការមួយចំនួនទៀតផង ។ ក្នុងនោះ តំបន់ឧស្សាហកម្មទេសចរណ៍បែបសាសនាពុទ្ធសាសនានៅស៊ីសាំងប៉ានណាមានទុនវិនិយោគចំនួន ១២០០០ លានយាន់ប្រាក់ចិន ដែលជាប់ចំណាត់ថ្នាក់លេខ ១ ក្នុងចំណោមគម្រោងវិនិយោគផ្សេងៗ ។



Welcome to Howard Johnson Plaza Guiyang

Premier Location

Welcome to Howard Johnson Plaza Guiyang, ideally situated in the provincial capital of Guizhou province. Guiyang is home to some of China's most spectacular vistas, with verdant mountains, limestone peaks, the Huangguoshu Waterfalls, and Howard Johnson is very proud to offer the city's first international five-star deluxe hotel.

The 31-storey Howard Johnson Plaza Guiyang is within easy access to the airport, the railway station, the city's retail shopping center and the scenic Qianling park. We bring with us an international level of service and comfort unequalled in Guiyang today.



PLAZA GUIYANG
贵州天怡豪生大酒店

29 Zaoshan Road, Guiyang, Guizhou 550003, China
Tel: +86(851)651 8888 Fax: +86(851)651 7777
Toll Free No.: 800 820 2525
hjphgz.guiyang@hojoplaza.com www.hojochina.co



ស៊ីសាំងប៉ានណាអបអរថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីឆ្នាំ ១៣៧៦ តាមប្រតិទិនជនជាតិតៃ



លោកលូ ហុងជីង លេខាធិការរងនិងជាប្រធានមណ្ឌលស៊ីសាំងប៉ានណា បានថ្លែងសុន្ទរកថាក្នុងពិធីអបអរសាទរ
西双版纳州委副书记、州长罗红江在庆祝大会上致辞

ពីថ្ងៃទី ១៣ ដល់ទី ១៥ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ក្រុងជីងហុងមណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិតៃស៊ីសាំងប៉ានណានៃខេត្តយូណាន បានប្រារព្ធពិធីអបអរសាទរបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីឆ្នាំ ១៣៧៦ តាមប្រតិទិនជនជាតិតៃ។ ក្នុងអំឡុងពេលនោះ មហាជនគ្រប់ជនជាតិនៅមណ្ឌលស៊ីសាំងប៉ានណាបានស្លៀកសម្លៀកបំពាក់ថ្ងៃបុណ្យស្រស់ស្អាត ចូលរួមក្នុងការប្រកួតទូក-ងបង្ហោះចង្អៀងគោមខុងម៉ែង សម្ដែងកម្មវិធីសិល្បៈ ជះទឹកលេងសប្បាយ និងសកម្មភាពតាមតំបន់មួយចំនួនទៀត ដែល

西双版纳欢庆傣历1376年新年节

文、图/李秋菊

2014年4月13日至15日，云南省西双版纳傣族自治州景洪市举行傣历1376年新年节庆祝活动。节日期间，西双版纳州各族群众身着节日盛装参加赛龙舟、放高升、燃放孔明灯、魅力傣乡·民族文化大展演、万人傣族伞舞表演、赶摆、泼水狂欢等活动，吸引了许多海内外游客共同参与。

បានទាក់ទាញទេសចរជាតិ និងអន្តរជាតិជាច្រើនមកទស្សនានិងចូលរួមលេងកម្សាន្ត ។

នៅថ្ងៃទី ១៣ ខែមេសា ពិធីអបអរថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីនៅស៊ីសាំងប៉ានណាត្រូវបានរៀបចំនៅតាមមាត់ទន្លេឡានឆាងក្នុងក្រុងជីងហុង ។ មហាជនគ្រប់ជនជាតិនៅស៊ីសាំងប៉ានណានិងភ្ញៀវជាតិនិងអន្តរជាតិ បានជួបជុំគ្នា ដើម្បីអបអរសាទរថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីរបស់ជនជាតិតៃ ។ សំឡេងស្ករ គង និងស្ករកាំភ្លើងជុំក្នុងពិធីបានឮខ្លាខ្លាគ្រប់ទិសទី ទូក-ងប្រណាំងប្រជែង



ការសម្ដែងប្រពៃណីនៃការអុំទូក-ង

គ្នាលើផ្ទៃទន្លេ ធ្វើឱ្យបរិយាកាសបុណ្យទានកាន់តែមានភាពសប្បាយរីករាយ ។ ក្នុងឱកាសនេះ នៅតាមទន្លេឡានឆាងមានការសម្ដែងកម្មវិធីសិល្បៈដែលប្រកបដោយទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីជនជាតិតៃ ប្រុសៗវាយស្ករជើងដី ស្រីៗរាំបំភ្លឺឱ្យទាក់ទាញ ធ្វើឱ្យទេសចរទាំងឡាយជក់ចិត្តជិតអារម្មណ៍មិនចង់វិលត្រឡប់ទៅវិញ ។ ម្ហូបអាហារបែបជនជាតិតៃមានរសជាតិឈ្ងុយឆ្ងាញ់ ធ្វើឱ្យអ្នកទស្សនាបង្អង់ដំណើរដើម្បីភ្ជក់មើល ។ នៅពេលយប់ តាមមាត់ទន្លេនៅតែពោរពេញទៅដោយភាពសប្បាយរីករាយ ដោយមានសកម្មភាពបណ្ដែតប្រទីបបង្ហោះចង្អៀងគោមខុងម៉ែងជាដើម ដែលបានធ្វើឱ្យជីងហុងនិងមាត់ទន្លេឡានឆាងក្លាយជាតំបន់ដ៏សប្បាយរីករាយបំផុត ។

ព្រឹកថ្ងៃទី ១៤ ខែមេសា “ស្រុកតៃដ៏មានកម្លាំងទាក់



បង្ហោះចង្អៀងគោមខុងម៉ែង
燃放孔明灯

ទាញ ៖ កម្មវិធីសម្ដែងសិល្បៈជនជាតិតៃ”ត្រូវបានសម្ដែងនៅតាមដងផ្លូវសំខាន់ៗក្នុងក្រុងជីងហុង ។ កម្មវិធីសិល្បៈនីមួយៗដែលប្រកបដោយលក្ខណៈជនជាតិតៃបានបង្ហាញជូនទេសចរ



អបអរពិធីបុណ្យ
欢度佳节

ជាតិនិងអន្តរជាតិ ព្រមទាំងមហាជននៅតាមតំបន់នូវវប្បធម៌ និងទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីដ៏សម្បូរក្រាស់ក្រៃលនិងចម្រុះពណ៌ នៅស៊ីសាំងប៉ានណា ព្រមនិងស្មារតីរួមសាមគ្គីគ្នាឧស្សាហ៍ ព្យាយាម រស់រវើកនិងបើកទូលាយរបស់ប្រជាជនគ្រប់ជនជាតិ ក្នុងប្រទេសចិន ។ ក្នុងក្រុមសង្គម នៅមានកូនរទេះចម្រុះ ពណ៌ដែលទាក់ទាញក្រសែភ្នែកយ៉ាងខ្លាំង គេបានតុបតែង រទេះទៅជារូបរាងក្លែង ដើរជាដើម ដោយប្រើផ្កាស្រស់ ស្លឹក បៃតងនិងទង់ចម្រុះពណ៌ មើលទៅគឺមានពណ៌ស្រស់ស្អាតភ្លឺ ចិញ្ចាច និងមានភាពរស់រវើកគួរចង់ទស្សនា ។ នារីជនជាតិ តៃដ៏ស្រស់ស្អាតឈរលើរទេះទាំងនោះ បង្ហាញនូវស្នាមញញឹម

គួរជាទីទាក់ទាញ ។ សម្លៀកបំពាក់ពណ៌ស្រស់បំព្រង ការ សង្កេតដ៏មានលក្ខណៈតាមតំបន់ និងរទេះដែលមានរូបរាង គ្រប់ប្រភេទ ហាក់បីដូចជាគំនូរវប្បធម៌ជនជាតិចម្រុះមួយផ្ទាំង និងបានធ្វើឱ្យទស្សនិកជនទាំងអស់កោតសរសើរមិនដាច់ពីមាត់ ។ ក្រោយពីការសង្កេតកម្មវិធីសិល្បៈ ប្រជាជននៅស៊ីសាំងប៉ាន ណាចំនួន ១០៥៨០ នាក់បានរួមគ្នាវារៈបំរើត្រូវរបស់ជនជាតិតៃ នៅឯទីលានជះទឹកក្នុងក្រុងជីងហុង ដែលបានបង្កើតឯកទត្តកម្ម ពិភពលោកថ្មីជារៈបំរើត្រូវជនជាតិតៃទ្រង់ទ្រាយធំបំផុតលើពិភព លោក ។ បុណ្យជះទឹកគឺជាបុណ្យប្រពៃណីរបស់ជនជាតិតៃ ហើយ

ក៏ជាថ្ងៃលាផ្ទាំចាស់ទទួលស្វាគមន៍ឆ្នាំថ្មីដែរ ។ រហូតមកដល់ ពេលនេះ ថ្ងៃបុណ្យនេះមានប្រវត្តិសាស្ត្រ ១៣៧៦ ឆ្នាំហើយ ។ ជនជាតិតៃចាត់ទុកទឹកជារតន្តសំណាង តំណាងឱ្យសុភមង្គល ហើយតាមរយៈការជះទឹកដាក់គ្នាទៅវិញទៅមក អាចសង្កេតពី ការជូនពរឱ្យមានសុខភាពល្អនិងស៊ីមង្គល ។ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ មានភ្ញៀវទេសចរណ៍រាប់សិបម៉ឺននាក់បានធ្វើដំណើរមកដល់ស៊ី សាំងប៉ានណានៃខេត្តយូណាន ដើម្បីទទួលអាម្មណ៍ពីសកម្មភាព “ជះទឹកទឹកជោកខ្លួន មានសុភមង្គលពេញមួយជីវិត” ។ ថ្ងៃទី ១៥ ខែមេសា គឺជាថ្ងៃគួរឱ្យសប្បាយរីករាយ បំផុតក្នុងឱកាសចូលឆ្នាំថ្មីរបស់ជនជាតិតៃ ។ មនុស្សរាប់ម៉ឺន

នាក់ជះទឹកប្រលែងគ្នា ដើម្បីសង្កេតនូវការជូនពររបស់ខ្លួន ដែលមានការចូលរួមពីសំណាក់ទេសចរមកពីគ្រប់ទិសទី និង ប្រជាជនចំនួន ១៣ ជនជាតិក្នុងខេត្តយូណាន គឺជនជាតិតៃ ហានី ឡាគូ ឡាតូ ជីន្ទ និងជីងភូជាដើម ។ ខណៈពេល នោះ នៅទីលានជះទឹកក្នុងក្រុងជីងហុង មានមនុស្សច្រើន កុះកររាប់មិនអស់ ម្នាក់ៗយកជើង ធុង ឬកាំភ្លើងបាញ់ទឹក ដើម្បីជះទឹកនិងបាញ់ទឹកដាក់គ្នាទៅវិញទៅមក ពួកគេប្រលែង គ្នាយ៉ាងសប្បាយរីករាយ និងបានហែកញ្ជៀវ និងបញ្ចេញ សំណើចសើចញាក់ក្លាយរសាត់ទៅទីឆ្ងាយ...



cfp 图

“សិល្បៈចម្រៀងប្រជាប្រិយផ្ទេរបន្តនិងផ្សព្វផ្សាយតាមមាត់របស់ជនជាតិភាគតិចយូណាន”

ទទួលបានរង្វាន់ក្នុងការប្រកួតបោះពុម្ពផ្សាយស្ថាប័នរដ្ឋលើកទី ៣ របស់ចិន

《云南民族传唱艺术》喜获中国 第三届出版政府奖

文、图/杨桂琼

2013年岁末，中国第三届出版政府奖评奖结果揭晓，由云南民族文化音像出版社有限责任公司精心打造制作出版的国家民族文字出版专项资金资助项目《云南民族传唱艺术》，喜获中国第三届出版政府奖，这是在云南省文化厅、云南省新闻出版局大力关心支持下，云南出版物首次获得的此项大奖。

នៅចុងឆ្នាំ ២០១៣ លទ្ធផលនៃការប្រកួតបោះពុម្ពផ្សាយស្ថាប័នរដ្ឋលើកទី ៣ របស់ប្រទេសចិន ត្រូវបានប្រកាសជាផ្លូវការ ក្នុងនោះ“សិល្បៈចម្រៀងប្រជាប្រិយផ្ទេរបន្តនិងផ្សព្វផ្សាយតាមមាត់របស់ជនជាតិភាគតិចយូណាន” ដែលជាផលិតកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុនបោះពុម្ពផ្សាយវប្បធម៌ជនជាតិយូណាន តាមរយៈការជួយឧបត្ថម្ភពីមូលនិធិពិសេសលើគម្រោងបោះពុម្ពផ្សាយអក្សរសាស្ត្រជាតិចិន បានទទួលរង្វាន់ក្នុងការប្រកួតលើក



新华社图

នេះ ។ សមិទ្ធផលដ៏ធំធេងនេះគឺជាលើកដំបូងរបស់ផលិតកម្មបោះពុម្ពផ្សាយយូណានហើយដែលទទួលបានរង្វាន់នេះ ដោយមានការគាំទ្រនិងយកចិត្តទុកដាក់ពីមន្ទីរវប្បធម៌យូណាន និងមន្ទីរបោះពុម្ពផ្សាយព័ត៌មានយូណាន ។

យូណានគឺជាខេត្តមួយ ដែលមានជនជាតិភាគតិចច្រើនជាងគេក្នុងប្រទេសចិន ។ ក្នុងដំណើរវិវត្តន៍ដ៏យូរលង់ គ្រប់ជនជាតិដែលរស់នៅលើទឹកដីយូណានដ៏អាចកំបាំងនេះ បានរួមគ្នាបង្កើតវប្បធម៌ដ៏ត្រចះត្រចង់ និងបានក្លាយជាទ្រព្យសម្បត្តិវប្បធម៌មនុស្សជាតិដ៏មានតម្លៃលើខ្ពង់រាបដ៏ក្រហមនេះ ។ ក្នុងនោះ “សិល្បៈចម្រៀងប្រជាប្រិយផ្ទេរបន្តនិងផ្សព្វផ្សាយតាមមាត់របស់ជនជាតិភាគតិចយូណាន” គឺជាទម្រង់សិល្បៈនិងវប្បធម៌ម្យ៉ាងដែលកើតឡើងដោយផ្អែកលើវប្បធម៌ចម្រុះពណ៌របស់យូណាន ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យកសិកម្ម ជនជាតិនិងសាសនា ជាពិសេសមានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយប្រពៃណីអាពាហ៍ពិពាហ៍ ពិធីបុណ្យសព ពិធីធ្វើសក្ការបូជា និងទំនៀមទម្លាប់របស់ជនជាតិភាគតិចនីមួយៗ ។ ទម្រង់សិល្បៈប្រភេទនេះបានប្រមូលផ្តុំនូវភាពល្អាស់វៃ និងពុទ្ធិប្រាជ្ញារបស់បុព្វបុរសជនជាតិភាគតិចដែលរស់នៅក្នុងទឹកដីយូណានតាំងពីដើមរហូតមកដល់ពេលនេះ បង្ហាញឱ្យឃើញពីទេពកោសល្យដ៏ឆ្នើមរបស់ពួកគេ និងមានតម្លៃខាងអក្សរសាស្ត្រប្រជាប្រិយដ៏ជ្រាលជ្រៅមិនអាចធ្វេសប្រហែសបាន ពោលគឺជាទ្រព្យសម្បត្តិខាងស្មារតីដ៏មានតម្លៃ និងអាចបញ្ចេញនូវកម្លាំងទាក់ទាញសិល្បៈជាប់ជានិរន្តរ៍ ។

“សិល្បៈចម្រៀងប្រជាប្រិយផ្ទេរបន្តនិងផ្សព្វផ្សាយតាមមាត់របស់ជនជាតិភាគតិចយូណាន” រួមមានទម្រង់ជាច្រើនដូចជា កំណាព្យរៀបរាប់ កំណាព្យបង្កើតលោក កំណាព្យរឿងជន ចម្រៀងបុរាណ និងទេវកថាជាដើម ។ និយាយលម្អិតគឺរួមមានស្នាដៃតំណាងចំនួន ១១ របស់ជនជាតិភាគតិចចំនួន ៩ នៅខេត្តយូណាន គឺ“អាស៊ីម៉ា” “ស្តេចហ្គីសារ” “ហានីបាហា” ជាដើម ដែលបានផ្ទេរបន្ត និងផ្សព្វផ្សាយតាមរយៈ



ភាសាទីបេ ភាសាឥណ្ឌូ (សាសី) ភាសាហានី ភាសាតៃ ភាសាភី ភាសាឡាគូ និងភាសាអាណាងជាដើម ។ តាមរយៈការបកប្រែជាភាសាសាមញ្ញ ស្នាដៃសិល្បៈចម្រៀងប្រជាប្រិយនេះបានបង្ហាញដោយសព្វគ្រប់ និងពិតប្រាកដនូវភាពដើមនៃសិល្បៈចម្រៀងប្រជាប្រិយដែលបន្តផ្សព្វផ្សាយតាមមាត់របស់ជនជាតិភាគតិចយូណាន ។

“សិល្បៈចម្រៀងប្រជាប្រិយផ្ទេរបន្តនិងផ្សព្វផ្សាយតាមមាត់របស់ជនជាតិភាគតិចយូណាន” បានពិពណ៌នាអំពីដំណើរវិវត្តន៍រាប់រយរាប់ពាន់ឆ្នាំនៃសិល្បៈជនជាតិភាគតិចចំនួន ៩ នៅខេត្តយូណាន ដែលនឹងអាចផ្តល់ផលប្រយោជន៍ និងមានសារសំខាន់ក្នុងការរក្សាទុកវប្បធម៌ប្រពៃណីដ៏ល្អឆ្ងវផង បង្ហាញពីភាពពិតប្រាកដនៃអក្សរសាស្ត្រជនជាតិភាគតិច ពង្រីកឥទ្ធិពលនៃអក្សរសាស្ត្រជនជាតិភាគតិច ពង្រីកទំហំនៃឃ្លាំងធនធានវប្បធម៌ជនជាតិយូណាន និងផ្សព្វផ្សាយពីវប្បធម៌ជនជាតិរបស់ប្រទេសចិន ។ ស្នាដៃសិល្បៈនេះបានធ្វើឱ្យបេតិកភណ្ឌដ៏ថ្លៃថ្លាមួយនេះត្រូវបានរក្សាទុកយ៉ាងល្អប្រសើរ ហើយនឹងអាចផ្តល់ឱកាសដល់មនុស្សកាន់តែច្រើនក្នុងការស្វែងយល់ពីភាពជ្រៅជ្រះនៃវប្បធម៌ជនជាតិយូណាន ថែរក្សាលែកស្នាដៃដ៏ឆ្នើមនៃវប្បធម៌ជនជាតិ និងចាប់អារម្មណ៍ពីកម្លាំងទាក់ទាញនៃសិល្បៈចម្រៀងប្រជាប្រិយផ្ទេរបន្តនិងផ្សព្វផ្សាយតាមមាត់របស់ជនជាតិភាគតិចយូណាន ដែលមិនអាចកកើតជាថ្មីម្តងទៀត ។

阅读昆明 温故知新

——序《昆明读城记》

云南省委常委 昆明市委书记 张田欣

走进一座城市可以有多种路径。其中，从阅读中来加深对城市的认识和理解，是比较有效的一种。尤其像昆明这样一座城市，她有故事，有来历，有风物，有个性，有积淀，有创新。在漫长的建城史中，有多少人趋之游历踏勘，为之呕心沥血，近距离的观察描绘过她，远时空的歌吟怀想过她，甚至“衣带渐宽终不悔”，“为伊消得人憔悴”，留下的诗词歌赋，锦绣文章，因其所处的时间、位置、角度、心情、趣味的不同，可以说是“横看成岭侧成峰，远近高低各不同”。这些或赞或叹、或褒或贬的文字，在今天，正是我们发掘老昆明、建设新昆明的宝贵资源和重要参照。

正当其时，我读到冉隆中同志主编的《昆明读城

记》。我个人以为，这是一本比较有意思的书——她以时间为经，以不同类别观察书写者为纬，编织出别有趣味的一部昆明城史。阅读这些文章，纵向比较，横向参照，我们可以体味到不同历史时期昆明的城市格局、精神气质、审美内涵、变化走向，从而在总体上更好地把握昆明的城市文化特质。

昆明是一座春天的城市。

古往今来，昆明的原住民，移居民，或者是文人墨客，商旅路人，如果要言说昆明的第一特征或第一印象，通常会拿这里的天气说事。景泰《云南图经》载，昆明“山川明秀，昆物阜昌，冬不祁寒，夏不剧暑，奇花异卉，四序不歇，风景熙熙，实坤维之胜区也。”《滇行纪略》也称，昆明乃“云南最为善地，



李吉华 摄

花木多异种，四季如春。”《昆明读城记》开篇选明代大诗人杨慎《滇海曲》十二首，其中最为脍炙人口的是两句：“天气常如二三月，花枝不断四时春。”可能这也是数百年来每说昆明引用最多、妇孺皆知、耳熟能详的两句诗。我个人更喜欢当代作家杨朔在《茶花赋》起首描写昆明的一段文字：“今年二月，我从海外回来，一脚踏进昆明，心都醉了。我是北方人，论季节，北方也许正是搅天风雪，水瘦山寒，云南的春天却脚步儿勤，来得快，到处早象催生婆似的正在催动花事。”象征、寓意、对比、抒情，在短短

几句中全齐了，这或许是写昆明春天魅力最传神的一段文字。昆明的春之神韵从哪里来？除了她的经度纬度、山脉走向等等因素，还与她临水而居的地理位置直接有关。元代王慎《滇池赋》、清人孙髯《大观楼长联》，清楚描绘出这一特点。可以说，历史上是先有滇池后有昆明，今天则是“滇池清，昆明兴”。要让滇池这一母亲湖重焕异彩，使昆明的春天气质永葆魅力，我们每一个在昆明工作生活的同志，应该由衷感到责任重大、使命光荣、任务紧迫。



李吉华 摄

សកម្មភាពដំណើរទស្សនកិច្ចនៅគុនមីងរបស់ប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានលឿនឈ្មោះក្រោមប្រធានបទ “ក្រុងនិទាយរដូវវស្សា ក្រុងគុនមីងដ៏មានសុភមង្គល” បានរៀបចំធ្វើដោយជោគជ័យ

“美丽春城·幸福昆明” 知名媒体 昆明行活动顺利举办

文、图/沈燕

为加快建设世界知名旅游城市，昆明市于2014年4月16日至17日举行了为期两天的“美丽春城·幸福昆明”知名媒体昆明行系列活动。此次活动有来自中央级媒体、港澳媒体、省级媒体以及国家级外宣期刊等20余家媒体近50名记者参加。

ក្នុងគោលបំណងពន្លឿនដំណើរកសាងទីក្រុងទេសចរណ៍ លឿនល្បាញលើពិភពលោក ក្រុងគុនមីងបានរៀបចំសកម្មភាព ដំណើរទស្សនកិច្ចនៅគុនមីងរបស់ប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានលឿន។ ក្រោមប្រធានបទ“ក្រុងនិទាយរដូវវស្សា ក្រុងគុនមីងដ៏

មានសុភមង្គល” ពីថ្ងៃទី ១៦ ដល់ទី ១៧ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ។ សារព័ត៌មានមជ្ឈឹមជាតិ សារព័ត៌មានហុងកុងនិងម៉ាកាវ សារព័ត៌មានថ្នាក់ខេត្ត និងអង្គភាពទស្សនាវដ្តីថ្នាក់ជាតិទទួល បន្ទុកយោសនាការចំពោះបរទេស សរុបមាន ២០ អង្គភាព សារព័ត៌មាន និងអ្នកសារព័ត៌មានជិត ៥០ រូប បានចូលរួមក្នុង សកម្មភាពលើកនេះ ។

លោកសៀ ស៊ីនសុង សមាជិកអចិន្ត្រៃយ៍ និងជាប្រធាន ផ្នែកយោសនាការនៃគណៈកម្មាធិការគណបក្សកុម្មុយនិស្តចិន នៃក្រុងគុនមីង បានមានប្រសាសន៍ថា ក្រុងគុនមីងនឹងខិតខំ ប្រឹងប្រែងដើម្បីកសាងទីក្រុងលឿនល្បាញលើពិភពលោក បង្កើត ម៉ាកលឿនមិន ៤ ដែលរួមមាន“ទីក្រុងនិទាយរដូវវស្សា ទីក្រុង



សកម្មភាពដំណើរទស្សនកិច្ចនៅគុនមីងរបស់ប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានលឿនឈ្មោះក្រោមប្រធានបទ“ក្រុងនិទាយរដូវវស្សា ក្រុងគុនមីងដ៏មានសុភមង្គល” រៀបចំកិច្ចប្រជុំសន្ទនា



អ្នកសារព័ត៌មានទស្សនាមជ្ឈមណ្ឌលការពារស្ថានភាពគុនមីង 记者参观昆明市环境监控中心

លឿនឈ្មោះខាងប្រវត្តិសាស្ត្រនិងវប្បធម៌ ទីក្រុងធម្មជាតិនៅ មាត់បឹងលើខ្ពង់រាប និងទីក្រុងបើកទូលាយចំពោះភាគនិរតី” ដើម្បីកសាងក្រុងគុនមីងឱ្យទៅជាទីក្រុងទេសចរណ៍ទំនើបដែល លឿនឈ្មោះបោះសំឡេងលើពិភពលោកទាំងមូល ។

ក្នុងនាមជាទីរួមខេត្តយូណាន គុនមីងជាមជ្ឈមណ្ឌលនៃ ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច នយោបាយ វប្បធម៌ និងសង្គមកិច្ច ព្រមទាំងជាចំណុចកណ្តាលនៃប្រព័ន្ធតមនាគមន៍ និងទូរគម- នាគមន៍ ។ ដូច្នេះក្រុងគុនមីងត្រូវតែនាំមុខគេក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ លើវិស័យផ្សេងៗ ដើម្បីធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍យូណានឱ្យមានជំហរ រឹងប៉ឹង និងពាំនាំមកនូវផលប្រយោជន៍ជូនដល់ប្រទេសអាស៊ី អាគ្នេយ៍និងអាស៊ីខាងត្បូង កសាងភូមិភាគកណ្តាលនៃខេត្ត យូណាន ដែលចាត់ទុកគុនមីងជាស្នូលឱ្យទៅជាមូលដ្ឋានទេស- ចរណ៍ វប្បធម៌ ថាមពល ពាណិជ្ជកម្ម និងចរាចរណ៍ទំនិញក្នុង ប្រទេសចិន និងជាទីប្រសព្វខាងគមនាគមន៍អន្តរជាតិក្នុងតំបន់ ក៏ដូចជាលើពិភពលោកទាំងមូលផងដែរ ។

លោកសៀ ស៊ីនសុង បានបញ្ជាក់ថា ការកសាងគុនមីង

ឱ្យទៅជាទីក្រុងទេសចរណ៍លឿនល្បាញលើពិភពលោកកំពុង ប្រឈមនឹងការសាកល្បងនិងឱកាសជាច្រើន ក្នុងនោះការងារ សំខាន់បំផុតគឺផ្ដោតលើ ៦ ចំណុច ពោលគឺកំណត់ផែនការ អភិវឌ្ឍន៍ បង្កើតចរាចរណ៍មន្ត្រីមុខរបរ ពង្រីកហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ស្វែងរកធនធានវប្បធម៌ បង្កើនការថែរក្សាបរិស្ថាន និងពង្រីក ទ្រង់ទ្រាយបើកទូលាយ ។ ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវកាលានុវត្តភាពកសាង រង្វង់សេដ្ឋកិច្ចនៃទីក្រុងនៅភូមិភាគកណ្តាលខេត្តយូណាន ចាត់ ទុកពីព័រណ៍ផលិតផលនាំចេញនាំចូលគុនមីង និងពីព័រណ៍ ផលិតផលអាស៊ីខាងត្បូងជាមធ្យោបាយអភិវឌ្ឍន៍ដ៏សំខាន់សម្រាប់ បង្កើនការផ្លាស់ប្តូរនិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយបណ្តា ប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍និងអាស៊ីខាងត្បូង ជំរុញការប្រស្រ័យ ទាក់ទងគ្នាជាមួយទីក្រុងដែលបានចងសម្ព័ន្ធមេត្រីភាព ដើម្បី កសាងទីក្រុងលឿនល្បាញ ដែលបើកទូលាយចំពោះភាគនិរតី ។ ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវទស្សនៈដែល “អភិវឌ្ឍន៍ទីក្រុងដោយផ្អែក លើវប្បធម៌” បង្ហាញយ៉ាងពេញលេញនូវឧត្តមានុភាព និង សក្តានុពលរបស់ខ្លួន ដើម្បីកសាងក្រុងគុនមីងឱ្យទៅជាទីក្រុង



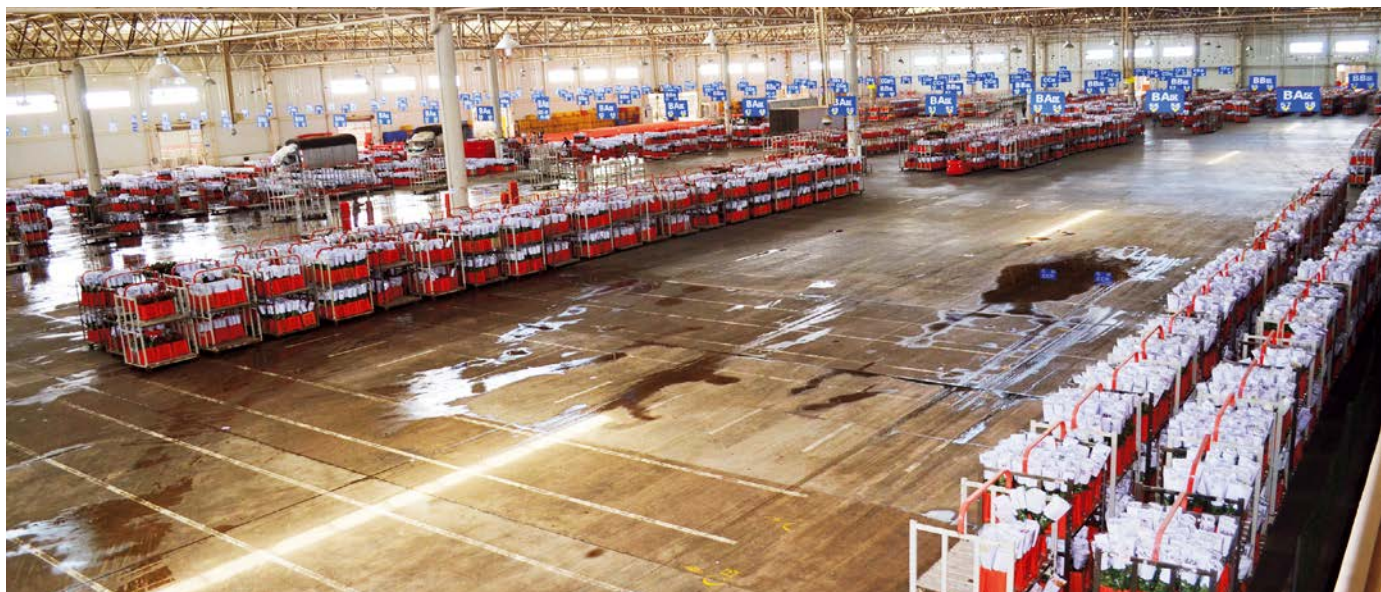
គំរូនៃរោងចក្រសម្អាតទឹកស្វយលេខ ១០ របស់ក្រុងគុនមីង
昆明市第十污水处理厂模型

ល្អបរិស្ថានដែលមានលក្ខណៈពិសេសរបស់ខ្លួន បង្កប់នូវអត្ថន័យ វប្បធម៌ដ៏ជ្រាលជ្រៅ មានម៉ាកល្បីល្បាញស្រស់ស្អាតលើលោក និង ប្រកបដោយកម្លាំងទាក់ទាញ ព្រមនិងក្លាយជាទីក្រុងអន្តរជាតិ ថ្មីដែលស័ក្តិសមនឹងការរស់នៅនិងការធ្វើអាជីវកម្ម ព្រមទាំង ពោរពេញទៅដោយសុភមង្គល សុខដុមរមនា មោទនភាពនិង សុវត្ថិភាព ពោលគឺជាទីក្រុងទេសចរណ៍ដែលល្បីឈ្មោះបោះ សំឡេងលើពិភពលោកទាំងមូល ។

ក្នុងកិច្ចប្រជុំសន្ទនា តំណាងដែលមកពីគណៈកម្មាធិការ អភិវឌ្ឍន៍ទេសចរណ៍គុនមីងបានលើកមតិថា ដើម្បីពង្រីក ដំណើរនៃការកសាងទីក្រុងទេសចរណ៍ល្បីឈ្មោះលើពិភពលោក និងពង្រីកការអភិវឌ្ឍន៍វិស័យទេសចរណ៍ដោយគ្រប់ជ្រុង

ជ្រោយ គណៈកម្មាធិការអភិវឌ្ឍន៍ទេសចរណ៍គុនមីងបានចាត់ ទុកការកំណត់ផែនការ អនុវត្តគម្រោងវិនិយោគខ្នាតធំគ្រប់គ្រង សណ្ឋាគារបំប៉នផ្សារ អភិវឌ្ឍន៍ទេសចរណ៍វិទ្យាស្ថាននិងផ្សេងៗទៀត ព័ត៌មានជាចំណុចការងារមូលដ្ឋាន ខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីកសាង ក្រុងគុនមីងឱ្យទៅជាទីដៅលំហែកាយមាត់បឹងដែលជាប់ចំណាត់ ថ្នាក់លេខ ១ លើពិភពលោក និងជារមណីយដ្ឋានទេសចរណ៍ អន្តរជាតិដែលបើកទូលាយទៅកាន់តំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង អាស៊ីខាងត្បូងទាំងក្នុងកម្រិតតំបន់និងលើពិភពលោក ។

បន្ទាប់ពីកិច្ចប្រជុំ គណៈប្រតិភូប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានបាន ទៅធ្វើទស្សនកិច្ចនៅមជ្ឈមណ្ឌលតាមដានអាកាសធាតុគុនមីង មជ្ឈមណ្ឌលលក់ដេញថ្លៃផ្កាអន្តរជាតិព្រំដែន តំបន់សេដ្ឋកិច្ច ព្រលានយន្តហោះ រោងចក្រសម្អាតទឹកកខ្វក់ និងសួនឧស្សាហកម្មស្រុកគីលាងនៅក្បែរគុនមីងជាដើម ដែលបានធ្វើឱ្យអ្នក សារព័ត៌មានមានឱកាសទទួលបានអារម្មណ៍ដោយផ្ទាល់អំពីសម្រស់ ដ៏ស្រស់ត្រកាលរបស់គុនមីង ផ្សេងៗទៀតនិងបង្ហាញពីទីក្រុង និរាយរុងរឿងមានកម្លាំងទាក់ទាញនេះដោយផ្អែកលើចក្ខុវិស័យ របស់បណ្តាញសារព័ត៌មាន ដូចមានកំណាព្យចិនមួយបទបាន ពិពណ៌នាពីសម្រស់ដ៏ស្រស់ស្អាត និងអាកាសធាតុសមល្មមនឹង ការរស់នៅរបស់គុនមីងថា “អាកាសធាតុដូចខែពីរខែបីជាប់ រហូត ផ្កាវីកស្តាយទាំងបួនរដូវ” ។



ឃ្លាំងស្តុកផ្កា
花卉仓库



YUNNAN PHOSPHORUS GROUP CO., LTD.

YunPhos has achieved great success in phosphorus industry since its establishment in 1989. From the year 1997, YunPhos kept being the biggest exporter of yellow phosphorus and red phosphorus in China, and from 2004, became the second of phosphoric acid.



Notwithstanding the admirable achievements in phosphorus field, YunPhos still kept seeking further development of the company. Steps taken include setting up brand-new plants to produce annually 100,000MT of caustic soda, 130,000MT of PVC and 60,000MT of STPP, which will steadily provide Yunphos with greater space to grow.

YunPhos attaches great importance to stable and long-term business with its customers. Meanwhile, it also looks forward to cooperating with customers to produce phosphorus derivatives, mutually utilizing the unique advantage of Yunphos' low-cost resources and energy, as well as its comprehensive phosphorus and Chlor-Alkali industry.

YunPhos YunPhos YunPhos YunPhos YunPhos YunPhos YunPhos YunPhos YunPhos YunPhos

Add: 20th Fl. Huguo Building Kunming Yunnan, China.
Tel: 86-871-3138337
Fax: 86-871-3179663
P.C: 650021
Http: //www.yunphos.com



YUNNAN PHOSPHORUS GROUP CO., LTD.

កម្ពុជាអបអរសាទរពិធីបុណ្យចូលឆ្នាំប្រពៃណីជាតិតុល្យសករាជ ២៥៥៨

柬埔寨举国喜迎佛历2558年新年

文、图/Piseth

2014年4月14日至16日，柬埔寨迎来佛历2558年马年新年。新年期间，柬埔寨各佛寺、家家户户举行了各式各样的迎接新年庆祝活动。

ក្នុងអំឡុងពេលពីថ្ងៃទី ១៤ ដល់ទី ១៦ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១៤ ប្រទេសកម្ពុជាបានទទួលស្វាគមន៍ឆ្នាំមីពុទ្ធសករាជ ២៥៥៨ ។ ក្នុងឱកាសអបអរសាទរបុណ្យចូលឆ្នាំប្រពៃណីជាតិ នេះ នៅតាមវត្តអារាមនានា និងនៅក្នុងគ្រួសារនីមួយៗនៅ ប្រទេសកម្ពុជាបានរៀបចំសកម្មភាពអបអរសាទរគ្រប់ប្រភេទ ដើម្បីអបអរទទួលបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី ។

ឆ្នាំថ្មីប្រពៃណីខ្មែរគឺជាពិធីបុណ្យដ៏អធិកអធមបំផុត និង

គួរឱ្យសប្បាយរីករាយជាងគេរបស់ប្រជាជនខ្មែរ ដែលបានធ្វើ សកម្មភាពអបអរសាទរសំខាន់ចំនួន ៣ ថ្ងៃ ។ ក្នុងរយៈពេល ៣ ថ្ងៃនេះ ប្រជាជនខ្មែរតែងតែរៀបចំសកម្មភាពអបអរសាទរ មួយចំនួន ដូចជាទិញទំនិញសម្រាប់ចូលឆ្នាំថ្មី យកចង្កាន់ទៅ ប្រគេនព្រះសង្ឃនៅវត្ត ស្តាប់លោកសង្ឃទេសនា រាំនិងច្រៀង កម្សាន្តជាដើម ។ នៅពេលចូលឆ្នាំថ្មី ពុទ្ធសាសនិកជននឹងទៅ វត្តគ្រប់ៗគ្នា ធ្វើពិធីស្រង់ព្រះ ពូនភ្នំខ្សាច់ និងលេងល្បែងប្រជា ប្រិយជាច្រើនប្រភេទ ។

ក្នុងឱកាសចូលឆ្នាំប្រពៃណីខ្មែរនេះ ប្រជាជននៅប្រទេស កម្ពុជាបានអុជទៀនធូប រៀបចំផ្កាភ្លឺនិងផ្លែឈើគ្រប់មុខ ដើម្បី ទទួលស្វាគមន៍ឆ្នាំថ្មី ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ សមាគមយុទ្ធជនខ្មែរ



ទេសភាពរាត្រីនៃប្រាសាទអង្គរវត្ត
吴哥夜色

ក្រសួងទេសចរណ៍ ក្រសួងព័ត៌មាន និងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃប្រទេស កម្ពុជាបានរួមសហការគ្នាក្នុងការរៀបចំសកម្មភាពអបអរសាទរ ឈ្មោះ“អង្គរសង្គ្រាន”នៅប្រាសាទអង្គរវត្តដែលជាសម្បត្តិ បេតិកភ័ណ្ឌវប្បធម៌ពិភពលោកដ៏ថ្លៃថ្លានោះ បានជួយបន្ថែម បរិយាកាសសប្បាយរីករាយឥតឧបមា ។ ក្នុងអំឡុងពេល ៣ ថ្ងៃនេះ មានសម្តែងកម្មវិធីកម្សាន្តប្រពៃណីចំនួន ២០ និង កម្មវិធីរាំចំនួន ២០ ក្នុងនោះកម្មវិធីសិល្បៈដែលមានកម្លាំង ទាក់ទាញបំផុតគឺ កម្មវិធី“ភូមិរបស់ខ្ញុំ”ដែលបានបង្ហាញពីការ រស់នៅនិងលំនៅដ្ឋានបែបប្រពៃណីខ្មែរ ក្បាច់គុនខ្មែរ រាំ ប្រពៃណីខ្មែរ ព្រមនិងពិព័រណ៍ផលិតផលនិងវត្ថុសិប្បកម្មខ្មែរ ពិសេស ពិព័រណ៍ម្ហូបអាហារខ្មែរ និងការប្រកួតច្រកងខ្មែរ ជាដើម ។ ទាំងនេះមិនគ្រាន់តែអាចនាំឱ្យទេសចររបរទេស ចាប់អារម្មណ៍ចំពោះភាពសប្បាយរីករាយនៅពេលចូលឆ្នាំថ្មី ប្រពៃណីជាតិប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងនឹងអាចផ្តល់ឱកាសដល់ពួក

គេក្នុងការស្វែងយល់អំពីប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏យូរលង់ និងវប្បធម៌ ត្រចះត្រចង់របស់ប្រទេសខ្មែរទៀតផង ។ ជាងនេះទៅទៀត ក្នុងឱកាសព្រឹត្តិការណ៍“អង្គរសង្គ្រាន” នេះ នៅបានរៀបចំ សកម្មភាពភ្ញាក់នំអន្សមយក្ស ដែលមានទម្ងន់រហូតដល់ទៅ ២ តោន និងមានបណ្តោយប្រវែង ៥ ម៉ែត្រ ដើម្បីឱ្យទេសចរ មកពីគ្រប់ទិសទីមានឱកាសភ្ញាក់ម្ហូបអាហារដ៏ឈ្ងុយឆ្ងាញ់របស់ ប្រទេសខ្មែរ ។

មន្ត្រីរាជការនៃមន្ទីរទេសចរណ៍សៀមរាបបានបញ្ជាក់ថា ក្នុងអំឡុងពេលអបអរសាទរព្រឹត្តិការណ៍“អង្គរសង្គ្រាន”នេះ សៀមរាបបានទាក់ទាញទេសចរប្រមាណ ២៥ ម៉ឺននាក់ ដែល បានកើនឡើង ៤៤% ធៀបនឹងរយៈពេលដូចគ្នានៅឆ្នាំ ២០១៣ ។ “អង្គរសង្គ្រាន”បានជួយលើកកម្ពស់តួនាទីរបស់ប្រាសាទអង្គរវត្ត ហើយបានទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចរណ៍កាន់តែច្រើនឱ្យមកទស្សនា ប្រទេសកម្ពុជា ។



ការសម្តែងក្បាច់គុនខ្មែរ
高棉武术表演



ពួកអន្សមសាច់
品尝肉粽

អាហារឆ្ងាញ់របស់ខ្មែរ បង្កើនជីវិតឈ្នួលឆ្ងាញ់

柬埔寨美食——甜点盛宴

文、图/沈燕 piseth

柬埔寨的甜点之一，是我们俗称的冰稀饭，在柬埔寨特色美食中是绝对的主角。柬埔寨的甜点有独特、种类丰富、搭配随意、口感细腻、营养健康等特点，是柬埔寨一种极为普通和畅销的解暑美食。

បង្អែមដ៏ល្បីឈ្មោះមួយប្រភេទរបស់កម្ពុជា ត្រូវបានគេដាក់ឈ្មោះមួយទៀតថា “បបរត្រជាក់” ដែលជាតួអង្គសំខាន់បំផុតក្នុងចំណោមម្ហូបអាហារឆ្ងាញ់គ្រប់ប្រភេទនៅប្រទេសកម្ពុជា ។ បង្អែមខ្មែរមានលក្ខណៈពិសេសមួយចំនួនដូចជា មានគ្រឿងផ្សំប្លែកៗ មានប្រភេទច្រើន រសជាតិឈ្ងុយ

ឆ្ងាញ់ និងមានជីវជាតិសម្រាប់ថែទាំសុខភាពជាដើម ពោលគឺជាម្ហូបអាហារសាមញ្ញ និងមានប្រជាប្រិយភាពម្យ៉ាងនៅប្រទេសកម្ពុជាដែលអាចបំបាត់កម្ដៅទៀតផង ។

បង្អែមខ្មែរមានច្រើនប្រភេទ ក្នុងនោះបង្អែមលឿងរួមមានបាយដំណើបសណ្តែកក្រហម សងខ្សាញ់ បង្អែមត្រសក់ស្រូវ បាយដំណើបសណ្តែកបាយ ចេកខ្លះនិងបាយដំណើប ។ វិធីធ្វើបង្អែមខ្មែរមានលក្ខណៈពិសេស ដំបូងត្រូវយកវត្ថុធាតុដើមនិងគ្រឿងផ្សំដាក់ចូលក្នុងឆ្នាំងធំៗ ជាធម្មតាបាយឱ្យឆ្អិនឱ្យសព្វ ធ្វើឱ្យបាយដំណើបស្អិតតែគ្រាប់បាយមិនជ្រាយ សណ្តែកទន់ងាយទំពារ ផ្លែឈើផ្អែមស្រួយឆ្ងាញ់ ទាំងនេះគឺអាស្រ័យ



តាមភាពប៉ិនប្រសប់របស់អ្នកធ្វើ ។ បន្ទាប់មក អាចយកគ្រឿងផ្សំទាំងនោះដាក់ចូលជាមួយគ្នាតាមចិត្ត រួចដាក់ទឹកកក ទឹកស្ករ និងសាច់ដូងស្រស់ ហើយដាក់ទឹកដោះគោខាប់បន្ថែមបន្តិចទៀត ភ្ជក់ទៅអាចធ្វើឱ្យគេមានអារម្មណ៍ស្រស់ថ្លា មានរសជាតិឈ្ងុយឆ្ងាញ់ដែលមិនអាចបំភ្លេចបាន ។

រសជាតិបង្អែមសំខាន់គឺអាស្រ័យលើការរៀបចំវត្ថុធាតុដើម និងការធ្វើទឹកស្ករ ។ ចំពោះការរៀបចំនិងកែច្នៃវត្ថុធាតុដើម បើមិនមានបទពិសោធន៍ច្រើនឆ្នាំគឺមិនអាចធ្វើបានឆ្ងាញ់ពិសាទេ ។ ឯចំណែកទឹកស្ករក៏ជាកត្តាសំខាន់មួយសម្រាប់ធ្វើបង្អែមផងដែរ ។ ទឹកស្ករសម្រាប់ធ្វើបង្អែមខ្មែរច្រើនធ្វើពីទឹកឆ្នោត ឬខ្លះដូងដែលមានកម្រិតផ្អែមខ្ពស់ មិនសូវមានជាតិខ្លាញ់ដែលធ្វើឱ្យទ្រាន់ ហើយមានក្លិនឈ្ងុយក្រអូបរបស់ផ្លែឆ្នោតនិងដូងស្រស់ ។ ក្នុងទឹកស្ករប្រភេទនេះប្រកបដោយសារធាតុកាល់ស្យូម ប្រូតេអ៊ីន ម៉ាញ៉េស្យូម និងសារធាតុបន្ទាប់បន្សំមួយចំនួនទៀត ដែលបង្កប់នូវជីវជាតិដ៏មានតម្លៃ អាចថែទាំសុខភាព និងបំបាត់ភាពត្រជាក់ក្នុងខ្លួនបាន ។ សាច់ដូងស្រស់ក៏មាន

រសជាតិឆ្ងាញ់ ហើយមានមុខងារជួយបង្កើនជាតិទឹកក្នុងខ្លួន និងសម្រួលដល់ការបត់ដើងតូច ដូច្នេះទឹកស្ករដែលធ្វើពីទឹកផ្លែឈើធម្មជាតិ និងច្របាច់បញ្ចូលនូវប្រាជ្ញាឈ្លាសវៃរបស់ជនជាតិខ្មែរទាំងនោះ បានធ្វើឱ្យបង្អែមខ្មែរមានរសជាតិឆ្ងាញ់ហើយមានប្រយោជន៍ដល់សុខភាពទៀតផង ។

នៅរាជធានីភ្នំពេញមានហាងលក់បង្អែមច្រើនណាស់ដែលស្ថិតនៅតាមផ្លូវតូចធំ ផ្សារលក់ជួរទំនិញ ឬក្នុងផ្សារទំនើបមួយចំនួន ។ ជួនកាលក៏មានគេលក់បង្អែមតាមផ្លូវផងដែរ ។ ពិតមែនតែពួកគេប្រើប្រាស់គ្រឿងផ្សំដូចគ្នា វិធីធ្វើស្រដៀងគ្នាតែរសជាតិខុសគ្នាច្រើន ។ បើលោកអ្នកទៅធ្វើទេសចរណ៍នៅប្រទេសកម្ពុជា ចាំបាច់ត្រូវតែទៅភ្ជក់បង្អែមខ្មែរម្តង ដោយសាររសជាតិឈ្ងុយឆ្ងាញ់របស់វាបានតំណាងឱ្យវិវិតសុភាពរាបសាទន់ភ្លន់ វៃឆ្លាត និងភាពឧស្សាហ៍ព្យាយាមរបស់ជនជាតិខ្មែរ ពោលគឺជាបង្អែម ដែលត្រូវបានបង្កើតចេញពីចរិយាសម្បត្តិធម្មជាតិរបស់ពួកគេ ដែលឆ្លុះបញ្ចាំងនូវភាពថ្លៃថ្នូរនិងប្រាកដប្រជា ។



ក្រុមហ៊ុន សីហានុវិល សេដ្ឋសល អ៊ិនវេស្ត ហ្វាន
西哈努克港经济特区有限公司
Sihanoukville Special Economy Zone Co.,Ltd.



តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម ដែលរួមគ្នាអភិ-
 វឌ្ឍន៍ដោយក្រុមហ៊ុនហ្វាន ក្រុប និងក្រុមហ៊ុនវិនិយោគទុនអន្តរជាតិ
 ក្រុប កម្ពុជា គឺជាតំបន់សហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម
 មួយ ក្នុងចំណោមតំបន់សហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម
 ក្រៅប្រទេសដើមទីមួយរបស់ប្រទេសចិន ដែលត្រូវបានអនុម័តនិង
 ទទួលស្គាល់ដោយក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុប្រទេសចិន
 ហើយក៏ជាតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសធំជាងគេបំផុតក្នុងព្រះរាជាណាចក្រ
 កម្ពុជាផងដែរ ។ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសនេះមានផ្ទៃក្រឡាតាមការគូរ
 ប្លង់សរុប ១១,១៣ គីឡូម៉ែត្រក្រឡា និងចាត់ទុកឧស្សាហកម្មអំពី
 វាយនភណ្ឌ គ្រឿងបន្លាស់និងគ្រឿងចក្រ គ្រឿងអគ្គិសនីពុនស្រាដែល
 ប្រើប្រាស់នៅក្នុងផ្ទះជាគោលណែនាំ ។ សព្វថ្ងៃ សហគ្រាសដែល
 ចូលដំណើរការក្នុងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសនេះមានចំនួនរាប់សិបសហ
 គ្រាសហើយ ។

គម្រោងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោមបានទទួល
 នូវការយកចិត្តទុកដាក់កម្រិតខ្ពស់ពីអ្នកជីកនាំនិងស្ថាប័នរដ្ឋ ក្របដាន

ថ្នាក់នៃប្រទេសទាំងពីរចិន-កម្ពុជា ។ កាលពីថ្ងៃទី ១៣ ខែធ្នូ
 ឆ្នាំ ២០១០ ប្រទេសចិននិងកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខាជាផ្លូវការនូវ
 “កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោមរវាង
 សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិននិងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា” ។ កិច្ច
 ព្រមព្រៀងនេះ បានកំណត់ច្បាស់នូវតួនាទីខាងច្បាប់នៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ច
 ពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោមនិងបានកំណត់ឱ្យច្បាស់ថា ភាគីទាំងពីរ
 ដែលបានចុះហត្ថលេខានូវគ្នា ផ្តល់ការគាំទ្រនិងការសម្របសម្រួលដល់ការ
 ស្ថាបនា គ្រប់គ្រងនិងដំណើរការនៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ចនេះ ហើយក៏បាន
 កំណត់ច្បាស់នូវការបង្កើតគណៈកម្មការសម្របសម្រួល ថ្នាក់ក្រសួង
 ទ្វេភាគីនៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម នៅក្រោម
 ក្របខ័ណ្ឌកិច្ចព្រមព្រៀង ដើម្បីសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីបញ្ហាសំខាន់ៗដែល
 ជួបប្រទះក្នុងការស្ថាបនា និងដំណើរការជាដើមនៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ច
 ពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម ។ កិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគីនេះបានបើក
 ទំព័រថ្មីសម្រាប់តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម !

សូមស្វាគមន៍ដោយក្តីស្មោះស្មារចីពោះបណ្តាអ្នកវិនិយោគទាំង
 អស់អញ្ជើញមកធ្វើការវិនិយោគ !

ទន្ទឹមនឹងការចូលរួមពីសំណាក់លោកអ្នក !



- 1、坐拥优越的地理位置，交通便利
- 2、享受优惠的税收政策，低价运营
- 3、提供优质的配套服务，贴心周到

期待您的加盟！



招商热线：00855-88-5678892、00855-16-391335

地址：西哈努克市波雷诺区毕德朗分区布腾村和云壤分区斯马奇登村 网址：www.ssez.com

ឆ្នេរក្រហមជានិច្ច

盘锦红海滩

盘锦红海滩位于渤海湾东北部，地处辽河三角洲湿地，是一处著名的国家级自然保护区。

(KONG CHANTARA 译)

ឆ្នេរក្រហមជានិច្ចមានទីតាំងស្ថិតនៅភាគឦសាននៃឈូងសមុទ្រប៉ាហៃ ដែលជាដែនដីសណ្តរបស់ទន្លេលាវហ៊ីនៅក្នុងតំបន់ដីសើម។ ចំណែកដែនដីសណ្តរបស់ទន្លេលាវនៃទីក្រុងជានិច្ច គឺជាតំបន់អភិរក្សធម្មជាតិថ្នាក់ជាតិដ៏ល្បីល្បាញមួយកន្លែង ។

ឆ្នេរក្រហមនេះមានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុងតំបន់ដីសើមដែល

សម្បូរដើមត្រែងនៃស្រុកព្រែកចារឈានដែលមានផ្ទៃដី ១០០ គីឡូម៉ែត្រការ៉េ ។ វាជាតំបន់មួយដែលទទួលបានការថែរក្សាយ៉ាងល្អប្រសើរលើពិភពលោក ដោយពឹងផ្អែកទៅលើធនធានដីសើមដែលមានទំហំធំគួរសម ។ មិនត្រឹមតែប៉ុណ្ណោះ វាក៏គឺជាឆ្នេរដឹកម្រមួយដែលមានទេសភាពវាល ដើមត្រែងធំជាងគេបំផុតនៅលើពិភពលោក ព្រមទាំងក៏ជាតំបន់ដែលជាការរួមបញ្ចូលគ្នាដ៏ល្អឥតខ្ចោះរវាងបរិស្ថានធម្មជាតិ និងសម្បត្តិមនុស្សធម៌នៃប្រព័ន្ធអេកូ-ទេសចរណ៍ផងដែរ ។ ទន្ទឹមនឹងនេះអ្នកអាចរកឃើញសត្វជាតិដើមនៃក្តាមទន្លេ និងឧបករណ៍ស្រស់ៗដែលមានតែមួយគត់នៅជានិច្ច ។

ពណ៌ក្រហមនៃឆ្នេរសមុទ្រត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយប្រភេទរុក្ខជាតិម្យ៉ាងហៅថាស្មៅជានិច្ច (Seepweed) ហើយស្មៅជានិច្ចដ៏ច្រើនកុះករដុះឡើងព្រមគ្នាបង្កើតបានជាសមុទ្រ

ពណ៌ក្រហម ។ វាគឺជាប្រភេទស្មៅម្យ៉ាងដែលសក្តិសមទៅនឹងដីដែលមានជាតិសូលុយស្យុងអំបិល ហើយក៏ជាប្រភេទស្មៅតែមួយគត់ដែលអាចដុះលូតលាស់នៅលើប្រភេទដីនេះផងដែរ ។ ស្មៅនេះមិនត្រូវការការសាបព្រោះ ឬដាំដុះពីមនុស្សឡើយពោលគឺវាត្រាំនៅក្នុងដីដែលមានជាតិសូលុយស្យុងអំបិល ខ្លះរស់ខ្លះងាប់ ពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ ហើយបង្កើតបានជាស្មៅពណ៌ក្រហមភ្លឺតែម្តង ។ ជាទូទៅ ពីពាក់កណ្តាលខែមីនាដល់ដើមខែមិថុនាគឺសុទ្ធតែអាចដុះស្លឹកខ្ចី ហើយពីខែកក្កដាដល់ខែសីហាជារយៈពេលដែលចេញផ្កា ចំណែកពីខែកញ្ញាដល់ខែតុលាជារយៈពេលដុះត្រសុំត្រសាយ រីឯដើមខែវិច្ឆិកាជារយៈពេលដែលគ្រាប់ទុំល្អ ពោលគឺនៅរដូវស្លឹកឈើជ្រុះនឹងអាចឡើងក្រហមភ្លឺដូចភ្លើងអញ្ចឹង ។

ឆ្នេរក្រហមជានិច្ចគឺជាឆ្នេររស់រវើកតាមដានរលក ហើយ

ត្រូវបានពង្រីក ៥០ ម៉ែត្រជារៀងរាល់ឆ្នាំ ។ ចំណែកឆ្នេរនេះក៏ជាន់នូវជាន់ជើងរបស់ខ្លួនមួយជំហានៗឆ្ពោះទៅរកសមុទ្រហាក់ដូចជាកំពុងស្វែងរកជីវភាពនិងក្តីសង្ឃឹមផង ។

ទេសភាពនៅក្នុងតំបន់ឆ្នេរក្រហមបច្ចុប្បន្ននេះមានកន្លែងទស្សនាសត្វកុកនៅវាលត្រែង ឧទ្យានដីសើមឈូងរាងចំណិតលោកខែ និងកំពង់ផែឆ្នេរក្រហម ថែមទាំងមានកន្លែងទទួលភ្ញៀវយ៉ាងពិសេសនៅក្នុងរមណីយដ្ឋានឆ្នេរក្រហមទៀតផង ។ នៅក្នុងតំបន់ទេសចរណ៍នេះ មានសត្វស្លាបជាង ២០០ ប្រភេទសរុបរាប់សិបពាន់ក្បាល ហើយក៏ជាកន្លែងនៅចុងខាងត្បូងដែលមានកុកក្បាលក្រហមរស់នៅច្រើន ព្រមទាំងក៏ជាតំបន់សំខាន់មានប្រភេទសត្វរំពេចចុះខ្មៅរស់នៅដែលជាសត្វស្លាបកម្រឃើញលើពិភពលោក ។

កន្លែងទស្សនាសត្វកុកនៅវាលត្រែង គឺជាកន្លែងមួយដែលទទួលអារម្មណ៍ពីធម្មជាតិយ៉ាងល្អបំផុត ។ សួនរង្វង់វាលត្រែង អាចធ្វើឱ្យលោកអ្នកទទួលអារម្មណ៍ព្រឹល្លេចពីស្ថានផ្សេងព្រេង ។ ព្រៃបក្សីយំ គឺជាកន្លែងដែលអ្នកអាចគយគន់នូវសត្វស្លាបយ៉ាងជិតបំផុត ហើយក៏អាចឱ្យលោកអ្នកមានទំនាក់ទំនងយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយកុកក្បាលក្រហមនិងក្លានស្លឹកដំ ព្រមទាំងប្រភេទសត្វស្លាបដែលទទួលការអភិរក្សថ្នាក់ជាតិផ្សេងៗទៀតផងដែរ ដូច្នេះនេះគឺជាកន្លែងដ៏ល្អដែលធ្វើឱ្យលោកអ្នកកាន់តែជិតនឹងធម្មជាតិ និងអាចទទួលបានបទពិសោធន៍ជីវិតដ៏ល្អ ។

កំពង់ផែឆ្នេរក្រហមមានទីតាំងស្ថិតនៅច្រកសមុទ្រដែនដីសណ្តរបស់ទន្លេលាវហ៊ី គឺជាសំណង់តែមួយគត់ដែលយកគ្រោងឈើសង់ឡើងលើភក់ឆ្នេរ មានគ្រឹះធ្វើពីឈើនិងជាកន្លែងទេសចរណ៍ធ្វើពីឈើសុទ្ធ ព្រមទាំងមានក្រុមសំណង់បុរាណយកលំនាំតាមសង់លើខឿនផងដែរ ។ “ស្ពានមានដំបូលជីវលឿ” នៅទីនេះមានប្រវែង ៦៨០ ម៉ែត្រ មានសសរឈើជាទម្រ ៥១៩ ដើម ។ ផ្ទៃរាបស្មើធ្វើពីឈើមានជាង ២០០០ គីឡូម៉ែត្រការ៉េ រីឯភោជនីយដ្ឋាន របៀងដើរកម្សាន្ត តៀម សុទ្ធតែលេចឡើងនូវទេសភាពដ៏កម្ររបស់សមុទ្រនៅពេលថ្ងៃរះនិងថ្ងៃលិច ហើយបើគយគន់ទេសភាពដ៏ស្រស់ស្អាតផ្សេងគ្នារបស់សមុទ្របែបនេះពិតជាមានអារម្មណ៍ល្អនិងមានន័យមែន ។



សារមន្ទីរយិនស៊ិនប្រទេសចិន



中国人参博物馆

文、图/苏楚然

长白山脚下的吉林省抚松县是中国唯一的“人参之乡”，其采挖野山参的历史可以追溯到3000多年前。在上千年的采种人参历史中，形成了包括人参故事、采参习俗等传统独特的人参文化，内容极为丰富。走进位于抚松县的中国人参博物馆，你将对中国的人参及其文化有一个更深入、全面的了解。

ស្រុកហ្វូសុងដែលស្ថិតនៅតំបន់ជើងភ្នំឆាងប៉ៃ គឺជា“ស្រុកយិនស៊ិន” តែមួយគត់ក្នុងប្រទេសចិន ដោយមានប្រវត្តិសាស្ត្ររុករកយិនស៊ិនជាង ៣០០០ ឆ្នាំមកហើយ ។ ក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្ររាប់ពាន់ឆ្នាំកន្លងមកនោះ ស្រុកនេះបានបង្កើតជាវប្បធម៌អំពីយិនស៊ិនជីវិតសេសសល់និងសម្បូរបែប ដែលមានពាក់ព័ន្ធនឹងរឿងនិទានយិនស៊ិន ទំនៀមទម្លាប់ជីវិតយកយិនស៊ិន និងខ្លឹមសារវប្បធម៌ជាច្រើនប្រភេទទៀត ។ នៅពេលដើរចូលក្នុងសារមន្ទីរយិនស៊ិនប្រទេសចិននៅស្រុកហ្វូសុងនេះ លោកអ្នកក៏អាចយល់ដឹងកាន់តែស៊ីជម្រៅ និងសព្វគ្រប់អំពីយិនស៊ិននិងវប្បធម៌យិនស៊ិនរបស់ប្រទេសចិន ។

សារមន្ទីរយិនស៊ិនមានផ្ទៃក្រឡា ៣២៤០ ម៉ែត្រការ៉េ ក្នុងនោះមាន ២០២១ ម៉ែត្រការ៉េជាសាលាពិព័រណ៍ ដែលរួមមានសាលាពិព័រណ៍ប្រវត្តិសាស្ត្រនៃយិនស៊ិន សាលាពិព័រណ៍ទំនៀមទម្លាប់ជីវិតយកយិនស៊ិន សាលាពិព័រណ៍ផលិតផលយិនស៊ិន សាលាពិព័រណ៍ភាពយន្តយិនស៊ិន សាលាភ្នាក់យិនស៊ិន សាលាពិព័រណ៍បណ្តុះអាសន្ន និងសាលាលក់យិនស៊ិន សរុបមានដាក់តាំងមើមយិនស៊ិនជាង ២០០ ដើម និងរូបភាព ៧០០ សន្លឹក ដែលមានទាំងវត្ថុជាក់ស្តែងនិងអក្សរកម្រស្រាយ បានឆ្លុះបញ្ចាំងឱ្យឃើញពីប្រវត្តិសាស្ត្រ វប្បធម៌ ស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន សមិទ្ធផល និងអនាគតរបស់យិនស៊ិន ។ ដោយឡែកសារមន្ទីរយិនស៊ិននេះមិនត្រាន់តែបានប្លកសរុបនូវដំណើរវិវឌ្ឍន៍នៃយិនស៊ិនប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានផ្សព្វផ្សាយដោយគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ



និងរស់រវើកនូវវប្បធម៌ និងទំនៀមទម្លាប់ពិសេសរបស់យិនស៊ិនទៀតផង ដែលនឹងអាចធ្វើឱ្យអ្នកទស្សនាមានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងនិងចង់ចាំជាប់ជាទីពឹង ។

ស្រុកហ្វូសុងគឺជាស្រុកយិនស៊ិនដ៏ល្បីល្បាញក្នុងប្រទេសចិន ដែលមានវប្បធម៌យិនស៊ិនយូរយារណាស់មកហើយ ។ តាមការឧទ្ទេសនាមនៃបុគ្គលិកការងារនៅសារមន្ទីរយិនស៊ិនបានឱ្យដឹងថា “ទំនៀមទម្លាប់រុករកយិនស៊ិននៅភ្នំឆាងប៉ៃ” ត្រូវបានក្រុមប្រឹក្សាកិច្ចការរដ្ឋមន្ត្រីអនុម័តជាបេតិកភណ្ឌអរូបីថ្នាក់ជាតិរបស់ចិន ។ ក្នុងទូពិព័រណ៍ គេបានដាក់បង្ហាញនូវឧបករណ៍កែច្នៃយិនស៊ិន ឧបករណ៍ជីកយកយិនស៊ិន ស្តេចយិនស៊ិន រូបបដិមារធ្វើអំពីឈើនៃមេក្រុមរុករកយិនស៊ិន យិនស៊ិនព្រៃលើភ្នំ រូបប៉ាន់នៃយិនស៊ិន និងផលិតផលធ្វើពីយិនស៊ិនជាដើម ព្រមនិងបានដាក់អក្សរនិងរូបភាពសម្រាប់ពន្យល់ដែលបានធ្វើឱ្យអ្នកទស្សនាកាន់តែចាប់អារម្មណ៍ ចង់ស្វែងយល់អំពីប្រវត្តិសាស្ត្រ វប្បធម៌និងទំនៀមទម្លាប់យិនស៊ិន ។

និយាយសរុបទៅ យិនស៊ិនត្រូវបានគេហៅឈ្មោះមួយ

ទៀតថា“ស្តេចស្មៅ” គឺជារតនវត្ថុមួយក្នុងចំណោមរតនវត្ថុទាំង ៣ ប្រភេទនៅតំបន់តូងតុង ។ តំបន់ភ្នំឆាងប៉ៃមានភ្នំខ្ពស់និងព្រៃស្តុក អាកាសធាតុត្រជាក់ និងសម្បូរយិនស៊ិនមានតម្លៃ ។ អ្នកស្រុកតំបន់ភ្នំឆាងប៉ៃបានបង្កើតទំនៀមទម្លាប់ជីវិតសេសសល់ក្នុងដំណើររុករកយិនស៊ិនអស់រាប់ពាន់ឆ្នាំមកហើយ រួមមានពាក្យជំនាញ បទដ្ឋាន សីលធម៌ បច្ចេកទេស ការហាមឃាត់ ឧបករណ៍ជំនាញនិងសមត្ថភាពរស់នៅតាមតំបន់ភ្នំព្រៃជាដើម ។ ទាំងនេះបានក្លាយជាវប្បធម៌យិនស៊ិនរបស់ចិននិងបានបង្ហាញឱ្យឃើញពីលក្ខណៈពិសេសនិងបែបបទនៃវប្បធម៌តាមតំបន់នេះ ។

មិនតែប៉ុណ្ណោះទេ សារមន្ទីរយិនស៊ិនចិននៅមានមុខងារជាកន្លែងប្រមូលផ្តុំ សិក្សាស្រាវជ្រាវ និងរក្សាយិនស៊ិនទៀតផង ។ ឧទាហរណ៍ ក្នុងទូពិព័រណ៍មួយ មានដាក់តាំងសៀវភៅរឿងព្រេងនិទាន និងទំនុកចម្រៀងបុរាណមួយចំនួន ដែលសុទ្ធតែជាបទចម្រៀងប្រជាប្រិយនៅតាមតំបន់ និងរឿងព្រេងនិទានដែលមានពាក់ព័ន្ធទៅនឹងយិនស៊ិន ។

ជនជាតិហានី

哈尼族

哈尼族是中国少数民族之一，主要聚居在云南省玉溪市、红河州、普洱市、西双版纳州。主要从事农业，哈尼人勤劳勇敢，有十月年（扎勒特节）、六月年（苦扎扎节）等节日。（ZHONG YAOHUI 译）

ជនជាតិហានីគឺជាជនជាតិភាគតិចមួយរស់នៅប្រទេសចិន ដែលតំបន់រស់នៅសំខាន់របស់ពួកគេគឺនៅក្រុងយូស៊ី មណ្ឌលហុងហ៊ី ក្រុងភូអិននិងមណ្ឌលស៊ីសាំងប៉ានណា ។ កសិកម្មគឺជាមុខរបរសំខាន់របស់ក្រុមជនជាតិនេះ ។ ជនជាតិហានី ភ្នំហាននិងឧស្សាហ៍ព្យាយាម ថ្ងៃបុណ្យរបស់ជនជាតិនេះមានបុណ្យខែដប់(បុណ្យចាឡីថី) និងបុណ្យខែប្រាំមួយ(បុណ្យខូចាចា) ជាដើម ។



ពិធីបង្ហាញតាមផ្លូវរបស់ជនជាតិហានី

ជនជាតិហានីមានភាសានិយាយរបស់ខ្លួន គឺជាប្រភេទភាសាក្នុងអក្សរភាសាអ៊ីនៃក្រុមភាសាភូមាផ្នែកភាសាហាននិងទីបេតី ។ ជនជាតិហានីមិនមានអក្សរសាស្ត្រប្រពៃណីរបស់ខ្លួនទេ គេបានបង្ហាញអក្សរសរសេរតាមសំឡេងរបស់ពួកគេនៅទសវត្សរ៍ ឆ្នាំ៥០ នៃសតវត្សរ៍ទី ២០ ហើយបានសាកល្បងប្រើប្រាស់រហូតដល់ពេលនេះ ។

ជនជាតិហានី គឺជាជនជាតិដែលយកតន្ត្រីនិងរបាំជាភូមិវិទ្យា ។ របាំសំខាន់មាន របាំស្តារធំ របាំស្លឹកឆ្នោត របាំក្លោកឈើ និងរបាំឡូជូ ។ល។ ឧបករណ៍តន្ត្រីមាន អ៊ីពី ចាពី សាន សៀន សីសៀន ប៉ាអ៊ូ សៀងលូ ដើមស្រូវ ជើងឫស្សី ស្តារ ស្បែកគោ ម៉ាតង់ ។ល។ ប៉ាអ៊ូគឺជាឧបករណ៍តន្ត្រីមានតែជនជាតិហានីប្រើប្រាស់មួយគត់ ធ្វើអំពីឫស្សី មានរាងដូចខ្នុយ ។ មានស្រទាប់បន្ទះនៅចំណុចផ្ចិត សម្រាប់បន្លឺសំឡេងឱ្យជ្រៅ ហើយក្រាស់ឮបានឆ្ងាយ ។ តាមការកែច្នៃពីតន្ត្រីករ សំឡេងវាកាន់តែធំ និងមានគុណភាពសំឡេងសម្បូរបែប ហើយធ្លាប់បាន



ភូមិទំនៀមទម្លាប់ជនជាតិហានីនៅស្រុកយានយ៉ាង
元阳哈尼民俗村 cfp 图

ទៅសម្តែងនៅអ៊ីរ៉ូប ទទួលបានការស្វាគមន៍និងកោតសរសើរយ៉ាងខ្លាំង ។

សម្លៀកបំពាក់របស់ជនជាតិហានី មានភាពខុសគ្នាតាមតំបន់ ជាទូទៅគេច្រើនប្រើក្រណាត់ហានីពណ៌ខៀវចាស់កាត់ធ្វើសម្លៀកបំពាក់ ។ បុរសច្រើនពាក់អាវវាលកនិងខោវែង ហើយយកក្រណាត់ពណ៌ខ្មៅឬពណ៌សរុំក្បាល ។ ស្ត្រីច្រើនពាក់វាលកខាងស្តាំនិងខោវែងឬសំពត់វែងនិងខ្នី មានប៉ាក់ផ្កាតាមបណ្តោយកអាវ កដៃអាវ និងក្រណាត់រុំចង្កេះ មានគ្រឿងប្រាក់គ្រប់ម្ល៉េងពាក់ជាប់នៅដើមទ្រូង ។

សំណង់អគារជនជាតិហានីមានលក្ខណៈពិសេស គឺផ្ទះមានរាងដូចផ្សិតស្រស់ស្អាត ។ ទោះជាមានចំហាយត្រជាក់នៅរដូវរងាយ៉ាងណាក៏ដោយ ក៏នៅក្នុងផ្ទះបែបនេះមានសីតុណ្ហភាពកក់ក្តៅដែរ តែពេលអាកាសធាតុក្តៅនៅរដូវក្តៅ នៅក្នុងផ្ទះបែរជាមានអារម្មណ៍ត្រជាក់ស្រួលវិញ ។ គេយកភូមិជនជាតិហានីនៅភូមិម៉ាស្វីស្រុកយានយ៉ាងមណ្ឌលហុងហ៊ីដែលជាភូមិធំជាងគេទុកជាភូមិគំរូ ។ ផ្ទះជនជាតិហានីមានរាងដូចផ្សិតជញ្ជាំងធ្វើពីដីគជ្ជ គ្រោងផ្ទះធ្វើពីឫស្សី និងប្រក់ស្បូវជាដំបូល ។ ផ្ទះបែបនេះសង់ពីដីគជ្ជ ខ្លះមានដំបូលរាបស្មើ ខ្លះមានដំបូល

ទ្រូតទៅជាមុខពីរបួមបួន ។ ដោយសារតំបន់រស់នៅរបស់ពួកគេគឺជាដីជម្រាល ធ្វើដំរាបមានតិចតួច ដូចនេះ គេច្រើនឃើញផ្ទះដំបូលរាប ពីព្រោះអាចការពារភ្លើងឆេះ ហើយងាយស្រួលហាលស្បៀងលើដំបូល ដែលធ្វើឱ្យកន្លែងជីវិតផ្ទះត្រូវបានប្រើប្រាស់យ៉ាងពេញលេញ ។ ផ្ទះផ្សិតធន់បានយូរពេលរដូវរងាក្នុងផ្ទះមានកម្ដៅ ពេលរដូវក្តៅក្នុងផ្ទះមានភាពត្រជាក់ នេះគឺជារប្បធម៌លំនៅដ្ឋានជីវិតសេសមួយនៅប្រទេសចិន ។ ផ្ទះផ្សិតជនជាតិហានីនេះ តូចផ្សំជាមួយនឹងកំពូលភ្នំដីខ្ពស់ស្រលូង ពពកស្អាតដ៏ទាក់ទាញ ស្រែចំការដ៏សម្បូរបែប បានបង្កើតទៅជាភ្នំដ៏ធំនូវទេសភាពហានីដ៏ស្រស់ស្អាតផង ។

ពិធីបុណ្យប្រពៃណីដ៏ធំគឺបុណ្យខូចាចា(គឺនៅថ្ងៃទី ២៤ ខែ ៦ តាមចំនួនតិចិន ដែលក៏ហៅថាថ្ងៃបុណ្យគប់ភ្លើង) បុណ្យខែដប់ និងទំនៀមទម្លាប់ផឹកស្រាស្រូវថ្មី ។ នៅថ្ងៃបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីជារៀងរាល់ឆ្នាំ គ្រួសារនីមួយៗតែងតែរៀបចំពិធីជប់លៀងដោយរៀបចំពីមុខផ្ទះរហូតដល់កណ្តាលផ្លូវ តុបតែងជាប់គ្នាវែងអន្លាយតាមបណ្តោយផ្លូវ អ្នកភូមិជប់លៀងជាមួយគ្នា ផឹកស្រាជាមួយគ្នា អបអរឆ្នាំថ្មីជាមួយគ្នា បង្ហាញអំពីស្មារតីស្រឡាញ់គ្នានិងសាមគ្គីជួយគ្នាទៅវិញទៅមករបស់ជនជាតិហានី ។

ចំណេះដឹងមូលដ្ឋាន(៣៣) 基础知识(33)

一、日常用语

១-ពាក្យប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ

情景会话：《三国演义》的人物个性与成语

ការសន្ទនា：អំពីបុគ្គលិកលក្ខណៈតួអង្គ និងពាក្យទំនឹមចិនក្នុងរឿង“សាមកុក”

ក-បុគ្គលិកលក្ខណៈតួអង្គ“រឿងសាមកុក”សុទ្ធតែអាចបង្ហាញចេញតាមពាក្យទំនឹមចិនមួយចំនួន ឧទាហរណ៍ថា“មានចិត្តស្មោះសួរសុខទុក្ខបីដង”បង្ហាញឱ្យឃើញពីចិត្តស្មោះដែលលាវប៉ុខំអង្វរ ជូក៏លាងឱ្យជួយគាត់។ ជូក៏លាងបានរៀបរាប់នៅក្នុងអត្ថបទគាត់ថា“ស្តេចឥឡូវមិនប្រកាន់ឋានៈទាបនិងចំណេះដឹងទាបរបស់ខ្ញុំ ព្រមបន្ទាបឋានៈខ្លួនឯងនោះមកជួបខ្ញុំបីដង” មានន័យថាលាវប៉ុបានទៅសួរសុខទុក្ខជូក៏លាងដល់ផ្ទះដើម្បីបង្ហាញថាលាវប៉ុពិតជាមានចិត្តស្មោះចំពោះជូក៏លាង ឯជូក៏លាងក៏“ឱនដល់អស់កម្លាំងស្លាប់បានឈប់” ដើម្បីតបស្នងចិត្តស្មោះរបស់លាវប៉ុ។

sān guó yǎn yì rén wù de gè xìng dōu néng tōng guò yì xiē
A. 《三国演义》人物的个性都能通过一些
chéng yǔ zhǎn shì chū lái xiàng sān gù máo lú tǐ xiàn le liú bèi
成语展示出来，像“三顾茅庐”体现了刘备
qiú xián ruò kě de zhēn chéng zhū gě liàng zài qián chū shī biǎo zhōng
求贤若渴的真诚，诸葛亮在前出师表中
biǎo shù xiān dì bù yǐ chén bēi bǐ wéi zì wǎng qū sān gù chén
表述：“先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顾臣
yú cǎo lú zhī zhōng jī fā chū zhū gě liàng duì liú bèi yì shēng
于草庐之中”，激发出诸葛亮对刘备一生
jū gōng jìn cuì sǐ ér hòu yǐ de zhōng chéng
“鞠躬尽瘁、死而后已”的忠诚。

ខ-ពិតណាស់ ដូចជាពាក្យទំនឹម“នឹកថ្ងៃព្រួនដើម្បីទប់ទល់នឹងការស្រេចទឹក”បង្ហាញឱ្យឃើញពីទឹកចិត្តរបស់នាវនាវដែលយកបំណងប្រាថ្នាជោគជ័យលើកទឹកចិត្តអ្នកដទៃឱ្យរួចផុតពីឧបសគ្គអីចឹង។

shì de xiàng wàng méi zhǐ kě tǐ xiàn le cáo cǎo shàn yú
B. 是的。像“望梅止渴”体现了曹操善于
yòng chéng gōng de kě wàng jī lì shì qì dài lǐng dà jiā
用成功的渴望激励士气，带领大家
zǒu chū kùn jìng de zhì huì
走出困境的智慧。

ក-នៅមានតួអ៊ីដែលចង់ឱ្យឫស្សីស៊ុនឈានរៀបការជាមួយលាវប៉ុ ចង់ចង់ជើងលាវប៉ុ បង្ខំឱ្យជូក៏លាងប្រគល់ស្រុកជីងថីរ

មិននឹកស្មានថាជូក៏លាងបានប្រើល្បិចធ្វើឱ្យតួអ៊ីខាតទាំងភរិយាខាតទាំងទ័ព។ លាវប៉ុមិនត្រឹមតែបានរៀបការជាមួយឫស្សីស៊ុនឈានឈ្មោះថាស៊ុនសាងសាងប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងក្តោបក្តាប់ស្រុកជីងថីរបានយ៉ាងរឹងមាំទៀតផង។ តួអ៊ីនិងស៊ុនឈានត្រូវបានគេសើចចម្លែកដោយប្រៀបថា“ខាតទាំងភរិយាខាតទាំងទ័ព”ដែលមានន័យថាការលោភលន់ចងកេងចំណេញរបស់តួអ៊ី ចុងក្រោយបានបាត់បង់ទាំងអស់ទៅវិញ។

hái yǒu zhōu yú bǎ sūn quán de mèi mei jià gěi
A. 还有周瑜本想把孙权的妹妹嫁给
liú bèi hòu bǎ liú bèi kòu xià bī zhū gě liàng jiāo chū
刘备后，把刘备扣下，逼诸葛亮交出
jīng zhōu bú liào zhū gě liàng yòng jì shǐ zhōu yú péi le
荆州，不料诸葛亮用计使周瑜“赔了
fū rén yòu zhé bīng liú bèi bú dàn qǔ le sūn quán de mèi mei
夫人又折兵”。刘备不但娶了孙权的妹妹
sūn shàng xiāng yòu wěn gù le jīng zhōu zhōu yú hé sūn quán bèi
孙尚香，又稳固了荆州。周瑜和孙权被
cháo xiào zhōu láng miào jì ān tiān xià péi le fū rén yòu zhé bīng
嘲笑“周郎妙计安天下，赔了夫人又折兵”，
bǐ yù xiǎng zhàn pián yì fǎn ér shòu dào shuāng chóng sǔn shī
比喻想占便宜，反而受到双重损失。

ខ-ត្រូវហើយ តួអ៊ីប្រកួតមិនឈ្នះជូក៏លាងទេ ចុងក្រោយបន្សល់តែពាក្យត្វញក្លែរថា“មានតួអ៊ីខ្ញុំនេះហើយ ម្តេចក៏ទេវតាបង្កើតជូក៏លាងមកធ្វើអីទៀត” ប៉ុណ្ណោះ។

duì de zhōu yú dòu bù guò zhū gě liàng zuì hòu fā chū
B. 对的，周瑜斗不过诸葛亮，最后发出
jì shēng yú hé shēng liàng de āi tàn
“既生瑜何生亮”的哀叹。

ក-នៅមានតួនអ៊ីយកឈ្នះឧបសគ្គគ្រប់បែបយ៉ាង ចាងហ្ន៊ីខ្លួនជាខ្លាចូលហ្វូងចៀម ដែលបានបង្ហាញឱ្យឃើញពីភាពអង់អាចក្លាហានរបស់អ្នកទាំងពីរ។

hái yǒu guān yǔ guò wǔ guān zhǎn liù jiāng zhāng fēi
A. 还有关羽“过五关斩六将”、张飞
hǔ rù yáng qún tǐ xiàn le zhè liǎng gè rén wù de
“虎入羊群”，体现了这两个人物的
yīng xióng qì gài
英雄气概。

ខ-ពិតណាស់ តួអង្គ“រឿងសាមកុក”ទាំងនេះនៅក្នុងសាច់រឿងនិង

ពាក្យទំនឹមចិនបែបខាងលើបានត្រូវផ្សព្វផ្សាយយ៉ាងទូលំទូលាយនិងជះឥទ្ធិពលយ៉ាងខ្លាំងដល់ផ្នត់គំនិតវប្បធម៌របស់ជនជាតិចិនផងដែរ។

shì de zhè xiē sān guó yǎn yì de rén wù chéng yǔ
B. 是的，这些《三国演义》的人物成语
hé gù shì guǎng fàn liú chuán duì zhōng guó rén de sī xiǎng
和故事广泛流传，对中国人的思想
wén huà chǎn shēng le shēn yuǎn yǐng xiǎng
文化产生了深远影响。

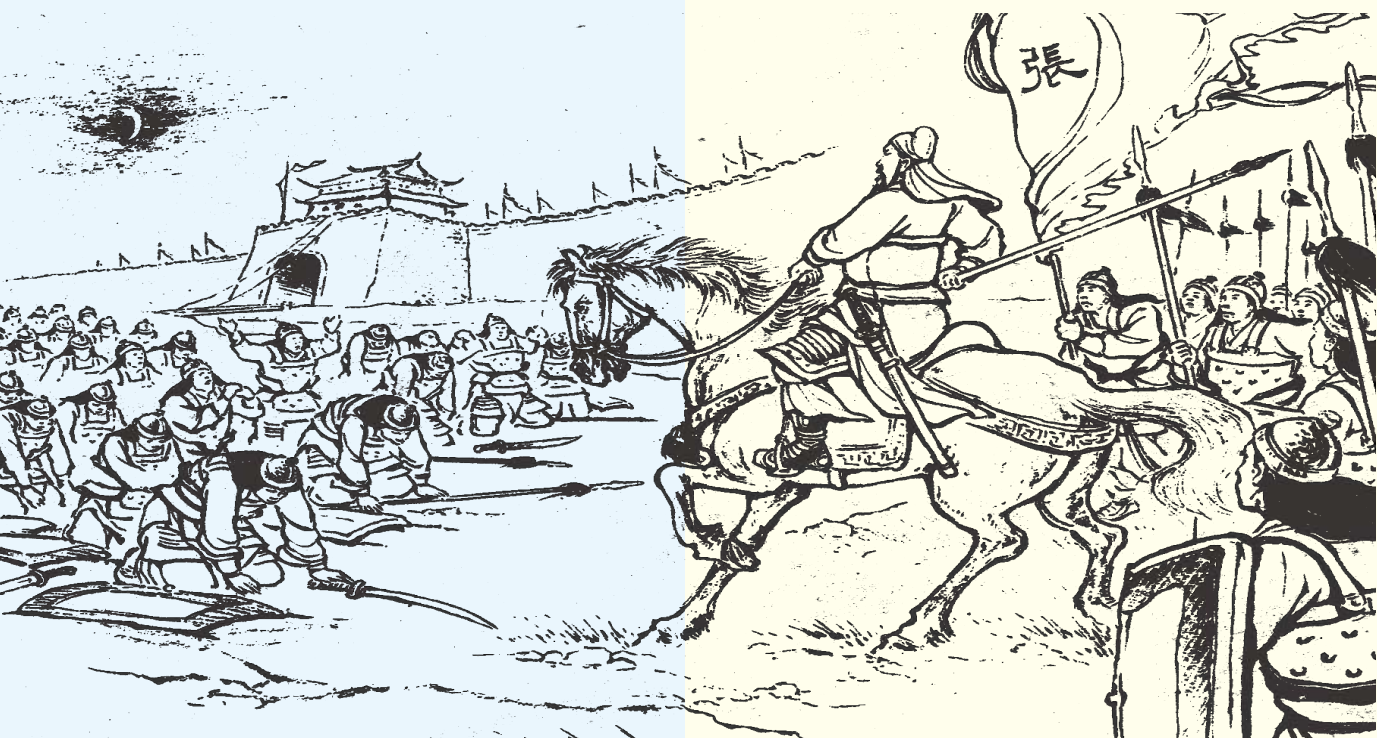
二、汉语知识

២-ចំណេះដឹងអំពីភាសាចិន

有关《三国演义》人物的成语典故(2)

-រឿងនិទានអំពីពាក្យទំនឹមចិនក្នុងរឿងសាមកុក(២)

1、“望梅止渴”(wàng méi zhǐ kě)。东汉末年，曹操带兵攻打张绣。时值盛夏，战士们被晒得头昏眼花，又找不到水源，每走几里路，就有人中暑倒下。曹操想：这一下可糟糕了，用什么办法才能激励大家走出干旱地带呢？他突然灵机一动，抽出令旗指向前方，大声喊道：“前面有一大片梅林，结满了又大又酸的梅子，大家再坚持一下，走到那里吃到梅子就能解渴了！”战士们听了曹操的话，想起梅子的酸味，精神振作起来，鼓足力气向前赶去。就这样，曹操终于率领军队走到了有水的地方。
【释义】：曹操利用人们对梅子酸味的条件反射，成功地克服了干渴的困难。可见人们在遇到困难时，应该用对成功的渴望来激励自己，就会有勇气去战胜困难。



难，到达成功的彼岸。
១-នឹកថ្ងៃព្រួនដើម្បីទប់ទល់នឹងការស្រេកទឹក(បំណងប្រាថ្នាមិនអាចសម្រេចបាន យកការគិតល្ងង់លោមខ្លួនឯង)：នៅចុងរជ្ជកាលហានខាងកើត នាវនាវលើកទ័ពទៅវាយចាងស៊ីវ ហើយដោយសារតែវេជ្ជវិទ្យា ទាហានទាំងអស់ត្រូវថ្ងៃក្តៅវិលមុខភ្នែកស្រវឹង ថែមទាំងរកទឹកផឹកពុំបាន ធ្វើដំណើរបានប៉ុន្មានគឺឡើយត្រក់មានមនុស្សស្លាប់បន្តបន្ទាប់គ្នា។ នាវនាវគិតថាលើកនេះវិវរហើយតើគួររកដំណោះស្រាយយ៉ាងណាដើម្បីលើកទឹកចិត្តពួកគេឱ្យរួចផុតពីតំបន់ក្តៅនេះឬ? គាត់ក៏ស្រាប់តែនឹកឃើញលើកទង់តម្រង់ទៅមុខ ហើយស្រែកថា“នៅខាងមុខមានព្រៃថ្ងៃព្រួន ដែលពោរពេញដោយថ្ងៃព្រួនដ៏ហើយជូរទៀត អ្នកទាំងអស់គ្នាទ្រាំបន្តិចទៀត ជើរដល់ទីនោះនឹងអាចយកថ្ងៃហូបបានហើយ”។ ទាហានទាំងអស់ឮសម្តីនាវនាវ ហើយនឹកឃើញដល់ថ្ងៃព្រួនដែលជូរស្មារតីក៏រឹងមាំឡើងឆ្ពោះទៅមុខ ដូច្នេះហើយទីបំផុតនាវនាវក៏បាននាំទ័ពធ្វើដំណើរដល់កន្លែងដែលមានទឹកជូរជំនក់។

ការពន្យល់：នាវនាវយកថ្ងៃព្រួនដ៏ជូរមកទាក់ទាញអារម្មណ៍របស់ទាហាន ក៏អាចជម្នះឧបសគ្គស្រេកទឹកនេះបានតែម្តង។ ដូច្នេះហើយមនុស្សម្នានៅពេលដែលជួបនឹងឧបសគ្គផ្សេងៗ គួរយកសេចក្តីសង្ឃឹមនៃជ័យជម្នះដើម្បីលើកទឹកចិត្តខ្លួនឯង ក៏អាចមានភាពក្លាហានយកឈ្នះឧបសគ្គរហូតទៅដល់ត្រឹមជ័យជម្នះមិន

ខានឡើយ ។

2、势如破竹 (shì rú pò zhú) 。公元279年，晋武帝司马炎调动20多万兵马，讨伐吴国。初战告捷后，有人担心吴国立国长久，一下子歼灭它不切实际，主张推迟战役。大将杜预坚决反对退兵，他说：“如今晋军斗志昂扬，犹如利刀劈竹子，劈过几节后，就迎刃破裂，灭吴不会再费大的气力了！”在杜预的指挥下，晋军一鼓作气，攻占了吴国国都建业，统一了全国。

【释义】：比喻作战或工作节节胜利，毫无阻碍。

២-ភាពអង់អាចដែលអាចបំបែកឬស្លឹក៖ ឆ្នាំ ២៧៩ ស្តេចជីនធូរ ផ្ទេរទ័ពជាង ២០ ម៉ឺននាក់ទៅវាយនគរធូរ ។ សឹកដំបូងទទួលបាន ជ័យជម្នះហើយតែមានអ្នកខ្លះព្រួយចិត្តថា នគរធូរបានបង្កើតយូរ ឆ្នាំហើយ មានកម្លាំងអីវ៉ង់មាំ ដូច្នេះការផ្តួលរំលំវាគឺមានក្តីលំបាក ច្រើន ត្រូវតែដកទ័ពថយទៅវិញសិន ។ មេទ័ពទូរដ្ឋីទាស់នឹង ការដកទ័ព គាត់និយាយថា “តម្លូវនេះទ័ពជីនមានស្មារតីខ្ពស់មុត ដូចជាវាប៉ូឬស្លឹក តែប៉ុន្មានយាមប៉ុណ្ណោះទៀតនឹងអាចកម្ទេច នគរធូរអស់មិនខាន ហើយមិនចាំបាច់ខាតកម្លាំងច្រើនទៀតនោះ ទេ!” ។ ក្រោមការជីកនាំរបស់ទូរដ្ឋី ទាហានជីនពង្រឹងស្មារតីវាយ នគរធូរបានសម្រេច ដោយបានបង្រួបបង្រួមជាតិក្តែម្តង ។

-ការពន្យល់៖ ប្រៀបធៀបទៅនឹងការច្បាំងឬការធ្វើការងារសុទ្ធតែ ល្អៗ គ្មានឧបសគ្គរារាំង ។

3、如嚼鸡肋 (rú jiáo jī lèi) 。曹操出兵汉中时，本来企图进攻刘备，可是驻入汉中后，却又发觉很多不利，想撤退，又怕面子不好看。正在犹豫，恰巧厨子送进一盘炖鸡来，他就一边吃，一边继续盘算。这时，部将夏侯惇来请示夜间的口令，曹操便随口说了两个字：“鸡肋”。 时任丞相主簿的杨修知道了，便叫勤务兵给他收拾行装准备撤退。别人问原因，他说：“鸡肋，食之无味，弃之可惜。曹公把汉中当作鸡肋，他觉得留在这里没有什么味道，所以要回去了。”不久，曹操果然下令班师还朝。后来，人们就借“鸡肋”来比喻乏味，说是“如嚼鸡肋”，或“味如鸡肋”。

【释义】：比喻对事情的兴趣不大或少有实惠。

៣-ដូចទំព័រឆ្អឹងមាន់៖ នៅពេលនាវាវាចេញច្បាំងនៅនគរហាន់ ដើមឡើយមានគម្រោងចង់ទៅវាយទ័ពលាវប៊ុ តែក្រោយពេលដែល ចូលទៅដល់នគរហាន់ ក៏ប្រទះឃើញសភាពការណ៍មិនស្រួល ក៏ ចង់ដកថយទៅវិញ តែខ្លាចបាត់បង់មុខមាត់ ។ កំពុងតែរារាំងកិច្ច

ចៃដន្យចុងភៅក៏បានលើកមាន់ស្មោរមួយចានមក គាត់ក៏បានហូប បណ្តើរគិតបណ្តើរ ។ នៅពេលនោះមេទ័ពសាហូរទុនបានចូលទៅ អញ្ជើញគាត់ឱ្យកំណត់ពាក្យសម្ងាត់ពេលយប់ ពេលនោះគាត់ក៏ បាននិយាយពាក្យមួយថា “ឆ្អឹងមាន់” ។ ទីប្រឹក្សាយ៉ាងស៊ីវិល ហើយ ក៏បានហៅអ្នកបម្រើរៀបចំអីវ៉ង់ដើម្បីដកថយទ័ពទៅ វិញ ។ អ្នកដទៃសួរពីមូលហេតុ គាត់ក៏និយាយថា “ឆ្អឹងមាន់ជា អាហារគ្មានរសជាតិ តែបោះចោលគួរឱ្យស្តាយ ។ នាវាវាចាត់ ទុកនគរហាន់ជាឆ្អឹងមាន់ គាត់គិតថានៅទីនេះក៏គ្មានន័យ ដូច្នេះ ត្រូវត្រឡប់ទៅវិញហើយ ។” មិនយូរប៉ុន្មាន នាវាវាពិតជាបាន បញ្ជាឱ្យត្រឡប់ទៅស្រុកវិញ ហើយក្រោយមក មនុស្សម្នាក់ បានខ្ចីពាក្យ “ឆ្អឹងមាន់” មកប្រៀបធៀបទៅនឹងរឿងដែលមិនមាន ន័យជាក់ស្តែង ដោយពិពណ៌នាថា “ដូចទំព័រឆ្អឹងមាន់” ឬ “មាន រសជាតិដូចឆ្អឹងមាន់” ។

-ការពន្យល់៖ មានន័យថា ពុំចាប់អារម្មណ៍ចំពោះរឿងអ្វីមួយឬក៏ មិនអាចទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីរឿងអ្វីមួយ ។

4. “鞠躬尽瘁、死而后已” (jū gōng jìn cuì sǐ ér hòu yǐ) 。三国时期，蜀主刘备死后，阿斗(刘禅)继位，把国内的军政大权交给诸葛亮处理。诸葛亮在最后一次北伐前夕写给阿斗的《后出师表》中表示：“臣鞠躬尽力，死而后已”。意思说，我一定小心谨慎，为国家大事用尽我的力量，一直到死为止。

【释义】：指不辞辛苦，勤勤恳恳，竭尽全力，贡献出全部精神和力量，一直到死为止。

(未完待续)

៤-ឱនដល់នឿយហត់ ស្លាប់បានឈប់៖ សម័យសាមកុក បន្ទាប់ ពីលាវប៊ុស្លាប់ អាត្មា (លាវនាស) ក៏សោយរាជ្យ ហើយបាន ប្រគល់អំណាចទ័ពនិងនយោបាយទៅឱ្យជួរក្តីលាងចាត់ចែង ។ ជួរក្តី លាងនៅបេសកកម្មចុងក្រោយបានសរសេរសំបុត្រទៅឱ្យអាត្មា ថា “ឱនដល់នឿយហត់ ស្លាប់បានឈប់” មានន័យថាខ្ញុំត្រូវតែ ប្រុងប្រយ័ត្ន ខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីប្រទេសជាតិ រហូតទាល់តែ ស្លាប់ ។

-ការពន្យល់៖ សំដៅទៅលើការមិនខ្លាចការលំបាក តស៊ូអត់ធ្មត់ លះបង់នូវកម្លាំងកាយចិត្តទាំងអស់ រហូតដល់បាត់បង់ជីវិតទើបបាន ឈប់ ។

(នៅមានត)

ស្មាមញញឹមអង្គរ

吴哥的微笑

ការវិលត្រលប់មកវិញនៃទេវ ស្ថេរភ័យចម្លាក់

复活凝固在石块上的神话

ការសំដែងដ៏ធំលំដាប់ទីមួយនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

柬埔寨第一大歌舞史诗表演



ពេលវេលាសំដែង: ១៩: ១៥—២០: ២៥ (សំដែងជារៀងរាល់ថ្ងៃ)

表演时间: 19:15——20:25 (天天上演)

អាសយដ្ឋាន: សាលាមហោស្ថិតស្មាមញញឹមអង្គរ (មជ្ឈមណ្ឌលពិធីសំដែងសិល្បៈ-វប្បធម៌)

地址: 吴哥微笑大剧院 (柬埔寨暹粒吴哥会展中心)

ទំនាក់ទំនង: ០៩៧៤៥១ ១៧១៧ ០៦៣៦៥៥ ០១៦៨

电话: 097 451 1717 063 6550168

គេហទំព័រ: www.smileofangkor.com

网址: www.smileofangkor.com

E-Mail: market@smileofangkor.com





彩雲之南 神秘之釀



*Two hundred years ago,
French missionaries discovered this
unique highland for growing
excellent wine grapes.*



MILE. YUNNAN. CHINA

全汁干型葡萄酒

ក្រុមសុភាហាមប៊ើកបរ



云南红酒庄葡萄酒有限公司
Yunnan Red Chateau Co., Ltd
www.yunnanhong.com